УЧЕНЫЙ XXI ВЕКА

международный научный журнал

№ 2-4 (15), февраль 2016 г.

Редакционная коллегия

А.В Бурков, д-р. экон. наук, доцент (Россия), главный редактор.
Е.А. Мурзина, канд. экон. наук, доцент (Россия), технический редактор
В.В. Носов, д-р. экон. наук, профессор (Россия),
О.Н. Кондратьева, д-р. фил. наук, доцент (Россия),
Т.С. Воропаева, канд. психол. наук, доцент (Украина),
К.В. Дядюн, канд. юрид. наук, доцент (Россия),
Т.В. Ялялиева, канд. экон. наук, доцент (Россия),
Н.В. Щербакова, канд. экон. наук, доцент (Россия),

Учредитель:
ООО «Коллоквиум»

Издатель:
ООО «Коллоквиум»

Адрес редакции:
424002, Россия, Республика Марий Эл,
г. Йошкар-Ола,
ул. Первомайская, 136 «А».
тел. 8 (8362) 65-44-01

uch21vek@gmail.com

http: // www.uch21vek.com

© ООО «Коллоквиум»

Редактор: Е. А. Мурзина

Дизайн обложки: Студия PROekT

Бесплатное сетевое распространение

Дата выхода: 20.02.2016.

Полное или частичное воспроизведение материалов, содержащихся в настоящем издании, допускается только с письменного разрешения редакции.
Мнение редакции может не совпадать с мнением авторов.
Статьи публикуются в авторской редакции.

СОДЕРЖАНИЕ НОМЕРА

Химические науки

Сулфоминеральные клинкеры на основе различных отходов промышленности
Д.А. Хаджибаев, Г.А. Авалбаев, З.Т. Наркулова 3

Филологические науки

Неличные формы глагола, их виды и использование (на основе англоязычной материал)
Н.А. Расулов 8

Особенности дискретного проявления категории количества в английском и русском языках
Д. Ф. Ниязова 11

Способы выражения приблизительного количества в английском и узбекском языках
А.А. Марупова 14

Контекстуальное выражение экспрессивности фразеологических единиц
М.С. Рахматова 17

Роль восточных заимствований в развитии английского вокабуляра
В.Т. Сулейманова 20

Канадский английский в интерпретации русской англистики
М.Ш. Бахриддинова 23

Семантизация образной диады ‘собака’/’волк’ в индоевропейских языках
М.А. Балясникова 26

Лексико-семантическое поле "женщина" в разных культурных сообществах
Н.Н. Рашидова 29

«Оттенки серого» в творчестве Эрнеста Хемингуэя
А.Р. Назарьян 32

Лексический повтор в деривации текста
Ф.Ф. Ибодуллаев 36

Некоторые особенности формирования американского варианта английского языка
Н.Ш. Амриддинова 39

О структурной схеме номинативного значения
Н.М. Сулейманова 43

Изучение семантических преобразований при одноструктурной фразеологической деривации (на материале английского языка)
Ш.Ж. Шомуродова 46

Использование гиперболы в работе "Над пропастью во ржи" Джером Д. Сэлинджера
Ф.У. Исломов 49

Педагогические науки

Теоретические подходы к проектированию содержания естественнонаучного образования при профильном обучении
Н.О. Мааткеримов, Хажы Думан 52

Применение инновационных технологий для раширения лексикона при обучении иностранному языку
У.Ю. Абдувахабова 58

Использование инновационных технологий в обучении и изучении языка
С.Р. Ахроров 61

Об использование метода проектов в обучении иностранному языку
З. Саидкулова 64

Внедрение национально-регионального компонента при обучении иностранному языку
А.К. Шадыбаева 66

Типы проектных работ в обучении английскому языку
Н.В. Петросян, П. Игамова 69

Виды коммуникативной деятельности в обучении иностранному языку
О.Ж. Аблакулова 72

Информация для авторов 75

Химические науки

УДК 35-41

СУЛФОМИНЕРАЛЬНЫЕ КЛИНКЕРЫ НА ОСНОВЕ РАЗЛИЧНЫХ ОТХОДОВ ПРОМЫШЛЕННОСТИ

Д.А. Хаджибаев[1], Г.А. Авалбаев[2], З.Т. Наркулова[3]

Аннотация

Среди побочных продуктов химической промышленности большое внимание привлекает фосфорный гипс. В последние годы появилось много предложений по использованию, а также переработке фосфорного гипса с целью получения новых продуктов, в том числе сульфатных и алюминатных цементов, с минимальными энергетическими затратами.

Ключевые слова: фосфорный гипс, сульфат содержащие минеральные клинкеры, ангидрит, образование минерала, шихта, сырьевая смесь.

Серный ангидрид, введенный в состав смеси в виде $CaSO_4$, оказывает сильное минерализующее действие на кристаллизацию клинкерных минералов портландцемента.

С повышением содержания SO_3 в составе портландцементного клинкера от 0,5 до 1,8% кристаллизация C_3S и C_2S улучшается, при этом кристаллы вырастают до значительных размеров и приобретают правильную форму. Однако при этом в них проявляются дефекты: слабая штриховка у кристаллов C_2S и пористость у кристаллов C_3S. В присутствии $CaSO_4$ на низкотемпературной стадии обжига образуются следующие промежуточные соединения: $2(CaO*SiO_2)*CaCO_3$, $3(CaO*Al_2O_3)*CaSO_4$, $3(CaO*Al_2O_3)*CaSO_4$, $2(CaO*SiO_2)*CaSO_4$, а также двойные соли на контакте $CaCO_3$ с сульфатами щелочей. В результате этого температура взаимодействия $CaCO_3$ и SiO_2 понижается на 38-80^{0}С.

Показатели светопреломления C_2S в клинкерах с добавкой 3% SO_3, а также при малом количестве плавней (5%), понижены и соответствуют показателям α/- C_2S. По данным рентгеновского анализа, характеристики аналитических линий C_2S не зависят от присутствия SO_3 (0,5-2%) в составе шихты.

Если $CaSO_4$ добавлять в небольшом количестве (иногда более 10%), а сами шихты рассчитывать на получение C_3S, C_2S, C_3A, C_4AF, то он действует как стабилизатор, $\beta = C_2S$ предотвращает резорбцию C_3S, снижает

[1]Хаджибаев Дияр Асатуллаевич – магистрант, Джизакский политехнический институт, Узбекистан.

[2]Авалбаев Гаффар Абирович – старший преподаватель, Джизакский политехнический институт, Узбекистан.

[3]Наркулова Захида Ташбаевна – старший преподаватель, Джизакский политехнический институт, Узбекистан.

вязкость клинкерного расплава. Процессы, протекающие в шихтах, рассчитанных на получение сульфатсодержащих цементов, отличаются от процессов, происходящих при обжиге обычных портландцементных шихт. В этом случае присутствие гипса (10% и более) вызывает снижение температуры обжиге клинкера до 1300-1350^{0}С, препятствует образованию гидравлически инертного минерала (при получении глиноземистых и белит содержащих цементов из каолиновых глин и некондиционных бокситов), ускоряет связывание извести. При этом в шихте образуется безводный сульфат алюминат кальция. Независимо от соотношения CaO и Al_2O_3, в присутствии гипса всегда образуется одно и то же соединение. С повышением температуры (1350-1450^{0}С) он разлагается.

Сульфатный силикат и сульфатный алюминат возникают как промежуточные соединения при образовании цементных минералов в комбинированном процессе производства цемента и серной кислоты.

Следует пересмотреть существующий взгляд на роль гипса в минералообразующих процессах. Гипс является не только минерализатором, который ускоряет процесс образования минерала, но и компонентом шихты, вызывающим появление новых соединений C_4A_3S, C_5S_2S

На свойства сульфатного цемента положительно влияет также свободный ангидрит в клинкере.

Для выяснения влияния избытка $CaSO_4$ на формирование цементного клинкера в зависимости от минералогического состава из химически частых реакторов $CaCO_3$, Al_2O_3, $CaSO_4$ синтезировали при 1250^{0}С различные смеси минералов, которые в одном случае состояли из C_4A_3S, C_5S_2S, а в другом из C_4A_3S и C_2S. Соотношение количеств C_4A_3S и C_5S_2S и C_2S в синтезированных материалах составляло 5:95, 10:90, 15:85, 20:80, 30:70 и 40:60 в другой серии опытов соотношение C_4A_3S и C_5S_2S равнялось 20:80, 40:60, 60:80, 80:20, а C_4A_3S и C_2S -10:90, 20:80, 30:70,40:60,50:50, избыток $CaSO_4$ - 0,10,20 и 30%.

Синтезировали клинкеры с выдержкой 1 ч при максимальной температуре 1280^{0}С. Результаты определения свободного CaO показали, что не достигается на полное связывание CaO и что с увеличением содержания избыточного $CaSO_4$ и уменьшением содержания $C_5S_2\overline{S}$ в клинкере количество свободного CaO уменьшается, а процесс разложения $CaSO_4$ усиливается.

По данным В.В.Тимашева и других, сырьевые спрессованные брикеты при 1 и 5 МПа, при обжиге до 600-700^{0}С не претерпевают существенных изменений в объеме. В ряде случаев наблюдается лишь 2-3% усадка. В интервале температур 700-1200^0 расширение образцов с максимумом при 1100-1200^{0}С расширения образцов с максимумом при 1100-1200^{0}С об – условлено диссоциацией карбонатов и разложением других солей. При температуре выше 1250^{0}С происходит усадка образцов, связанная с их жидкофазным спеканием. Большую роль в изменении объема образцов играет физическое состояние исходной шихты. Так, гранулы из известняка и высокоглиноземистого шлака с насыпной массой 800 г/л к 1200^{0}С достигают максимума расширения 20% и начинают испытывать равномерную усадку с 6 до 25% первоначального объема. У образцов, которых содержат малое количества глиноземистого шлака с насыпной массой 1200 г/л максимум расширения при 1200^0 С составляет 5-10%.

Исследование усадки образцов-цилиндров из цементной сырьевой смеси, характеризующейся КН=0,9, n=1,8 и p=1,1, в температурном интервале 1200-

1500^{0}С, показало, что усадка их идет практически с постоянной скоростью до 1450^{0}С, затем несколько замедляется независимо от размера частиц и нагрузки на образцы. Наиболее существенно влияют на усадку химический состав сырья и температура обжига.

Нами исследована новая смесь, содержащая большое количество сульфата кальция САБ и САС цементы, содержащие 20 и 40% $C_4A_3\overline{S}$ и 80 и 60% C_2S или $C_5S_2\overline{S}$ (0 и 20% свободного $CaSO_4$ соответственно). Результаты комплексного термического анализа сульфатсодержащих сырьевых смесей показали, что в процессе нагревания линейные размеры образцов меняются поразному. Образцы из сульфатсодержащих клинкеров сохраняют свои линейные размеры до 80-100^{0}С и ощутимо расширяются (до 0-0,32%) или испытывают усадку (до 0,42-0,99%) в интервале температур 700-750^{0}С, затем резко расширяются, достигая максимума (13,8-20,8) при температуре, соответствующей кристаллизации α – форме C_2S из состава C_5S_2S.

Использования высокоинтенсивных процессов обжига обусловливает поиска способов ускорения твердофазных реакций, а необходимость снижения энергетических затрат путей синтеза клинкеров, не содержащих трёх кальциевого силиката. Одним из таких путей может явиться выбор сырьевых композиций, на диссоциацию которых потребуются минимальные энергетических затрат, или снижение доли $CaCO_3$, а также обеспечивающий синтез промежуточных продуктов с положительным тепловым эффектом. Так, заменой до 50% $CaCO_3$ плавнем $(CaSO_4)$ можно снизить температуру обжига и долю карбоната кальция.

Исследовали 12 серий шихт, содержащих исходные компоненты в различных соотношениях на основе различных карбонатных, глинистых и сульфатсодержащих материалов. Шихты готовили из расчета получения вяжущих клинкеров, состоящих из $C_4A_3\overline{S}$, $C_{12}A_7$, C_2S, $C_5S_2\overline{S}$, C_4AF и $C_4A_3\overline{S}$ $C_4A_3\overline{S}$, $C_5S_2\overline{S}$, C_4AF .

В отдельных случаях предусматривался некоторый избыток $CaSO_4$ после связывания Al_2O_3 и SiO_2 соответственно в составе $C_4A_3\overline{S}$ и $C_5S_2\overline{S}$. В пределах каждой серии изучали несколько шихт с различной величиной n_s. Клинкеры с n_s, меньше единицы, относятся к сульфатным и алюминатным двух кальциевым силикатам, а с n_s равной или больше единицы к сульфатным и алюминатным силикатам.

При использовании в шихте плавня $(CaSO_4)$ расплав в клинкерах образуется при температурах 1200-1300^{0}С, при использовании же фосфорного гипса с его примесями (P_2O_5 фтористые соединения и другие) при более низких температурах.

Таблица

Расчетный состав сырьевых смесей
и минералогический состав клинкера, в %

n_s	Фосфорный ангидрид 4	Зола	Известняк 2	$C_4A_3\overline{S}$	$C_5S_2\overline{S}$	C_2S	C_4AF	$CaSO_4$ несвяз
0,1	4,93	27,55	67,52	19	-	61	14	3
0,2	6,62	27,02	66,36	19	-	59	14	4
0,6	12,80	26,09	62,11	17	-	54	13	13
1,0	18,21	23,41	58,38	16(16)	-(69)	50(-)	12(12)	20(0)
1,4	22,98	21,93	55,09	14	64	-	11	7
1,8	27,12	20,64	52,24	13	59	-	10	14
2,0	29,04	20,02	50,94	13	57	-	10	16
2,2	30,85	19,47	49,68	12	56	-	10	19
2,6	34,23	18,42	47,35	12	52	-	9	24
3,0	37,25	17,47	45,27	11	49	-	9	28

Имеются сведения об эффективном минерализующем воздействии $Cr_2O_3 + SO_3$ на интенсификацию реакции образования силикатов в портландцементной сырьевой смеси. Однако последовательность минералообразующих процессов в составе хром содержащих клинкеров под влиянием гипса на низкотемпературной стадии обжига не определена.

В цементных сырьевых смесях существует определенная взаимосвязь между количеством свободной извести, окиси хрома и величиной сульфатного и силикатного модуля, чем больше n_s и содержание окиси хрома, тем интенсивнее усваивается известь.

Установлено, что образование минералов в сырьевых шихтах независимо от содержания $CaSO_4$ заканчивается к моменту повышения температуры до 1300^{0}С. Дальнейший рост температуры и содержания $CaSO_4$ приводит к расплавлению шихты. Исходя из этого оптимальной температурой обжига сульфатного и алюминатного силикатных клинкеров, следует считать 1250-1300^{0}С, в зависимости от природы сырьевых материалов.

Клинкеры на основе фосфорного гипса с n_s =2,6÷3,0 в большинстве случаев полностью расплавляются при 1300^0, на основе природных гипсов и ангидритов только при 1350^0.

При 1350^{0}С вследствие частичного разложения сульфата кальция на двух кальциевый силикат и ангидрит содержание последнего повышается. С возрастанием температуры обжига количество сульфата алюмината кальция увеличивается.

При обжиге исследуемых сырьевых смесей наблюдалось интенсивное связывание CaO за счет реакции в твёрдой фазе: в сырьевых смесях с содержанием $C_4A_3\overline{S}$ от 9,9 до 54,5% на этой стадии (до 1300^{0}С) оказывались связанными 100% всей извести, в сырьевых смесях с содержанием $C_4A_3\overline{S}$ от 62,7 до 70,6 – 88 – 98,5% всей окиси кальция. В продуктах обжига этих шихт с увеличением добавки $CaSO_4$ содержание свободной CaO снижалось, что обусловлено повышением содержания жидкой фазы и уменьшением количества C_2S. Рентгенографические исследования показали, что фазовый состав клинкеров содержат $C_4A_3\overline{S}$, $C_5S_2\overline{S}$, C_2S, C_2S, $C\overline{S}$, C_3S. Процентное соотношение этих минералов зависит от количества избыточного сульфата кальция.

На рентгенограммах дифракционные линии CaO не обнаружены. В клинкерах, полученных из реактивов с различным количеством сульфата каль-

ция, процесс образование клинкера при данной температуре обжига завершается.

Таким образом, показана возможность получения сульфатных алюминатных цементов содержащих трёх кальциевого силиката при низких температурах обжига.

Регулируя химический и гранулометрический состав, температуру плавления и скорость охлаждения, можно получать клинкеры с различными гидравлическими характеристиками.

Список литературы:

1. Бутт Ю.М, Тимашев В.В. Портландцемент. – М., 1974.
2. Тимашев В.В., Осокин А.П. Химия высокоосновных алюмоферросиликатных расплавов. – М.,Ротапринт ВНИИЭСМа, 1980.
3. Мчедлов-Петросян О.П.,Щеткина Т.Ю., Сапожникова П.И. Развитие теории о реакциях в твердых фазах и минералообразование клинкера // Цемент. – 1978. – № 9.
4. Бутт Ю.М., Тимашев В.В. Портландцементный клинкер. – М., 1967.
5. Сато Т., Накагава К., Хирано К. Производство клинкера расширяющегося цемента в электрической печи. В.кн. Шестой Международный конгресс по химии цемента. – Т. 3. – М., 1976.

© Д.А. Хаджибаев, Г.А. Авалбаев, З.Т. Наркулова, 2016

УДК 35-41

SULFOMINERALNY CLINKERS
ON THE BASIS OF VARIOUS WASTE OF THE INDUSTRY

D.A. Khadzhibayev, G.A. Avalbayev, Z.T. Narkulova

Abstract. Among the second degree products are important for chemical industry and great attention such as phosphogypsum products. In last years appear many important ways for using and taking of new products with processing of phosphogypsum. Such as sylpho aluminum cement has been utilize with minimal energy.

Keywords: phosphogypsum, sulphat mineral clincers, oxygen, mineral shaped, coal mine, mixture.

© D.A. Khadzhibayev, G.A. Avalbayev, Z.T. Narkulova, 2016

Филологические науки

УДК 82

ФЕЪЛНИНГ ШАХССИЗ ФОРМАЛАРИНИ ЎЗЛАШТИРИШНИНГ АЙРИМ ЖИҲАТЛАРИ ХУСУСИДА (ИНГЛИЗ ТИЛИ МАТЕРИАЛИ АСОСИДА)

Н.А. Расулов[1]

Тақриз

Ушба мақолада нотўғри феъл шакллари уларнинг турлари ҳамда инглиз ва ўзбек тилида қиёсланиб фойдаланиши мумкин.

Keywords: Фойдаланмайдиган инфинитив, конструксия, қобилият, мажҳул нисбат, нотўғри сўх тартиби.

Амалий машқлар ўтказиш учун ўқувчиларнинг, хусусан хорижий тилларни ўзлаштираётган тингловчиларнинг назарий билимларига таяниб иш кўришнинг айрим йўллари белгиланган. Бунинг энг кенг тарқалган усули – дарс режасида кўзда тутилган адабиётлардаги машқларни бажариш билан чекланиш ҳисобланади. Зеро, амалий машғулотларда ўқув дастурида кўзда тутилган асосий адабиётлардан ташқари қўшимча адабиётлардан ҳам кенг фойдаланиш мақсадга мувофиқдир. Инглиз тилидан амалий дарсда Non – finite forms of the verb мавзусини ўзлаштиришни енгиллаштириш мақсадида ҳозирги янги авлод адабиётларидан унумли фойдаланиш фикримизни тасдиқлайди.

Инглиз тилида шундай феъллар мавжудки, уларни замон, шахс ва сонда туслаганда “to+infinitive”, “bare infinitive” ёҳуд “verb+ing” қурилмалари қўлланилади [Бўронов Ж. ва бошқ. 1974: 249]. Албатта, ўқувчи бу феъларнинг ишлатилиши, қандай қурилма билан қўлланиши хусусида назарий билимларга эга бўлади. Бироқ уларни амалда эркин қўллай олиши ҳам долзарб ҳисобланади. Масалан, ўқувчи expect феълидан сўнг “to+infinitive” қурилмасининг қўлланишини ўзлаштирди дейлик, аммо унинг present indefinite, present continuous, perfect simple, perfect continuous замонларидан бирортасида туслашга иккиланиши мумкин. Чунки қурилманинг қайси феъл замонида қўлланилиши катта аҳамиятга эга. Шунингдек, ўқувчи феъларнинг нисбатларда ишлатилишини чуқур ўзлаштириши лозим. Айниқса, қурилманинг мажҳул нисбатда ишлатилиши узоқ мулоҳаза юритишни талаб этади. Шунинг учун бу қурилмаларни ҳар қандай замонда ҳамда нисбатда келиши борасида таржима машқларини бажаришга алоҳида эътибор қаратиш лозим, деб ҳисоблаймиз. Бизнингча, бунда инглиз тили ўқитувчисидан юксак маҳоратини, қобилиятини, ҳаётий тажрибасини кенг қўллаш пировард натижага эришиш имкониятини беради. Чунончи, чет тилини ўзлаштираётган ўқувчи инглиз тилидаги жумлани ўз она тилида маромига келтириб ўгира олиши мумкин, лекин берилган гапни она тилидан инглиз тилига тиржима қилишда айрим ҳолларда қийинчиликларга дуч келиши табиийдир.

Мисол учун *“У бу ерда бир ҳафта қолишга умид қиляпти”* жумласини инглиз тилига ўгиришда авваломбор, ўқувчи expect феълининг Present Continuous замонида тусланмаслигини билиши лозим. Зеро тингловчи бунда – ing қўшимчаси орқали тусланмайдиган феъллар ҳақида мулоҳаза юритади. Шундан сўнг у жумланинг қайси қурилмага тўғри келиши, қайси замонда ва қандай нисбатда ифодаланиши ҳақида фикрлайди. Башарти, ўқувчи томонидан бажарилган таржимада ҳато ва камчиликлар учраса, таълим берувчи ўқувчига саволлар бериб ҳатоларни биргаликда бартараф этиши ҳамда камчиликлар устида ишлаши тайин. *(He expects to stay here for a week.)*

Мазкур феъларнинг ифодаланишида Perfect форманинг берилиши орқали фикримизни давом эттирамиз. Маълумки, иш-ҳаракатлар, воқеа-ҳодислар кетма-кет қўлланганда infinitive ёки gerund нинг Perfect формаси

[1]Расулов Нормурод Атакулович – преподаватель кафедра лексики и стилистики, Самаркандский государственный ин¬ститут иностран¬ных языков, Узбекистан.

ишлатилади. Бунда нисбат категориясига алоҳида эътибор қаратиш зарур. *"He claims to have won a lot of money"* жумласининг ўзбек тилидаги муқобил вариантида иш-ҳаракатларнинг биридан кейин иккинчисининг содир бўлиши – *ган* қўшимчаси орқали ифодаланиши кузатилади. Шуни пайқаш мумкинки, айрим ўқувчилар жумлани она тилидан инглиз тилига ўгиришда *"He claims to…"* дея ифодалай бошлаганда ўтган замондан фойдаланишга уринади. Боиси она тилидаги жумлада ўтган замон қўшимчаси ишлатилган бўлиб, бу ўқувчининг чалғишига сабаб бўлиши мумкин. Зеро, бунда Past Simple замони эмас, бироқ феълнинг Perfect формаси ишлатилади.

Қурилмаларнинг қўлланишида нисбат категорияси алоҳида эътиборни тортади. Она тилидаги жумланинг активда ёки пассивда эканлигини англаш ўқувчидан нисбат категорияси мавзусини тўлиқ ўзлаштиришни талаб этади. *"У иш таклиф қилишларини умид қилмоқда"* гапида ишнинг кимдир томонидан таклиф қилиниши пассив ҳисобланади. Ҳақиқатан ҳам, ўқувчи мавзуни пухта ўзлаштирган бўлса жумлани "*He hopes to be offered a job"* дея инглиз тилига тўғри ўгириши тайин.

Яна бир масала, пассивнинг Continuous формаси мавжуд бўлмаган ҳолат ҳам бор [Jenny Dooley – Virginia Evans 1999: 10]. Манбалар орқали мавзуга оид материалларни ўзлаштиришда ўқувчилар Continuous формасининг қўлланишига алоҳида эътибор қаратишса мақсадга мувофиқ бўлади.

Амалий машқларни бажаришдан олдин назарий материални такрорлашнинг самаралироқ усули мазкур материал бўйича берилган топшириқларни, машқларни тўлиқ ва сифатли бажариш ҳисобланади. Инглиз тилидан ўтказиладиган амалий машғулотларда шу нарса ҳам кўзга ташланадики, баъзида ўқувчилар чалкашликка йўл қўйиб – ing қўшимчаси орқали тусланмайдиган феълларни Continuous формада қўллашга ҳаракат қилишади.

Инглиз тилида айнан Continuous формада – ing қўшимчаси орқали ишлатилмайдиган феъллар мавжуд бўлиб, улар фақатгина Indefinite формада қўлланилади. (Бу қоида мавзуга оид манбаларнинг барчасида мавжуд). Тўғри, она тилига таржима қилишда феълларни тегишли замоннинг давом феълида ифодалаш мумкин. Масалан, weigh феъли "мушоҳада юритмоқ, фикр-мулоҳаза қилмоқ" маъносини англатганда феъл замони Indefinite шаклда, "ўлчамоқ, тортмоқ" маъносида келганда эса феълнинг бошқа замон формалари сингари уни Continuous шаклида туслаш мумкин. The butcher is weighing the meat жумласида "тортмоқ, ўлчамоқ" маъноси назарда тутилмоқда.

Бундай феъллар жумласига амалда кўпроқ қўлланадиган қуйидаги феълларни киритиш мумкин: like, love, dislike, hate, enjoy, prefer, adore, see, hear, smell, taste, feel, look, sound, know, believe, understand, realize, remember, forget, notice, recognize, think (=believe), seem, see (=understand), expect (=think), be, contain, include, belong, fit, need, matter, cost, mean, own, want, owe, have (=possess), require, weigh, wish, keep (continue). [Jenny Dooley – Virginia Evans 1999: 10].

Ўқувчилар билан уларнинг амалий дарс машғулотларига тайёргарлик кўришдаги айрим камчиликларини тўлдиришда мавзуни содда тилда тушунтириш муҳим ўрин тутади. Бунда аввал ўқитувчи кенг мушоҳада юритиб, янги, илғор педагогик технологиялардан мавзуга мосини танлаши катта самара бериши мумкинлигини ҳисобга олиши фойдадан ҳоли бўлмайди. Бизнингча, таълим берувчи дарсда мавзуни мустаҳкамлаш учун бериладиган мисолларда тингловчиларнинг ёшини, малакасини, ҳаётий тажрибасини эътиборга олса, кутилган самараларга эришиш осон кечади. Мавзуни мустаҳкамлашда учун ўқувчи ҳаётида рўй берган воқеа – ҳодисалардан кенг фойдаланишга имкон яратилса, унинг шуурида мавзу юзасидан таъкидланган материаллар яхши сақланишига асос бўлиши табиийдир.

Маълумки, хорижий тилларга ўргатиш боғча ёшидан бошлаб боланинг ёши ва унинг индивидуал хусусияти инобатга олинади. Хорижий тилларга эрта ўргатишнинг афзаллик томони шундаки, касб-ҳунар таълимигача ёшдаги ўқувчилар атрофда юз бераётган жараённи тез ўзлаштириб олади.

Ўзлаштириши аъло даражадаги ўқувчилар қуйидаги психик ва жисмоний хусусиятлар билан бошқа ёшдаги ўқувчилардан ажралиб туради [Тиллахўжаева 2005: 64].

1)идрокнинг ўткирлиги, равшанлиги, софлиги;

2)ўзининг қизиқувчанлиги;
3)тенгдошлари билан дилкашлиги;
4)ишонувчанлиги;
5)ҳаёлининг эркинлиги;
6)тафаккурнинг яққоллиги.

Бу ёшдаги ўқувчиларда чет тилини ўзлаштиришдаги фаоллиги ўз тенгдошларига қараганда анча тез суратларда кечиши билан изоҳланади. Шу боис ўқувчилар тилга эмас, балки тил орқали олган ахборотга қизиқишади. Ўқувчиларга чет тилини ўргатиш улардаги қуйидаги ижобий ҳислатларни ўстиради:

-ўқувчиларнинг ҳар томонлама ривожланишига қўшимча имкон беради;
-чет тили ҳақидаги фикрларини ижобий томонга ўзгартиради;
-бошқа фанларни ўргатишга ижобий таъсир кўрсатади.

Чет тилини ўргатишдан кўзланган мақсад:

-чет тили машғулоти орқали ўқувчиларни шу тилда эркин сўзлаша олишга ўргатиш;
-чет эл маданияти билан яқиндан таништириш;
-чет тилига бўлган қизиқишни уйғотиш;
-болада эмоционал кўникмаларни ривожлантириш;
-машғулотлар жараёнида талабаларга чет тилидан алоқа воситаси сифатида фойдаланишга кўмаклашиш. [Тиллахўжаева 2005: 66].

Таълим берувчи назария ва амалиётни бир-бирига боғлиқ ҳолда олиб бориши, мавзуларни ҳаётий воқеалар билан бойитиб, машғулотларда ахборот коммуникацион технологиялардан кенг фойдаланишга аҳамият бериши пировард мақсаднинг омили бўлиши шубҳасиздир.

Адабиётлар:

1.Бўронов Ж., Хошимов Ў., Исматуллаев Ҳ. Инглиз тили грамматикаси. Морфология. Синтаксис. – Т.:Ўқитувчи, 1974.
2.Jenny Dooley – Virginia Evans. Grammar way 4. – Berkshire: Express Publishing, 1999.
3.Тиллахўжаева Ф. Касб-ҳунар таълимигача тайёрлов гуруҳи тарбияланувчиларини хорижий тилга ўргатиш. // Хорижий филология. – № 3. – Самарқанд, 2005.

© Н.А. Расулов, 2016

UDC 82

SOME ASPECTS OF THE DEVELOPMENT OF THE CHARACTER IN THE FORM OF A PERSONAL (BASED ON THE ENGLISH-LANGUAGE MATERIAL)

H.A. Rasulov

Abstract: The Non-finite forms of the verb, their types and usage in comparative with mother tongue and English are discussed in the article. It shares the types of translation of sentences from mother tongue into English, and from English into Uzbek.

Keywords: bare infinitive, construction, ability, passive, compulsory, indefinite, irregular, word order.

© H.A. Rasulov, 2016.

УДК 82

НЕЛИЧНЫЕ ФОРМЫ ГЛАГОЛА, ИХ ВИДЫ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ (НА ОСНОВЕ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ МАТЕРИАЛ)

Н.А. Расулов

Аннотация: В статье обсуждаются неличные формы глагола, их виды и использование в сравнении с родным языком и английским языком. Анализируется перевод фраз из родного языка на английский, и с английского на узбекский.

Ключевые слова: неизолированный инфинитив, строительные, способность, пассивная, обязательная, неопределенным, нерегулярные, порядок слов.

© Н.А. Расулов, 2016

УДК 82

ОСОБЕННОСТИ ДИСКРЕТНОГО ПРОЯВЛЕНИЯ КАТЕГОРИИ КОЛИЧЕСТВА В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

Д. Ф. Ниязова[1]

Аннотация

В статье анализируются случаи дискретного и нестандартного проявления категории количества в английском и русском языках. Теоретическая часть исследования доказывается примерами.

Ключевые слова: категория количества, дискретность, абстрактность, исчисляемый, неисчисляемый, величина, интенсивность.

Актуальность темы настоящей статьи определяется системным походом в изучении выражения количества в английском и русском языке, сравнительно-сопоставительным анализом в плане дискретного выражения категории количества. Анализу подвергается проблема квалификации количества в его отношении к качеству и способы представления этого отношения посредством синтаксических форм английского и русского языков.

В лингвистике категория числа традиционно рассматривается как категория, обозначающая предметы, поддающиеся счету, способная сочетаться с количественными числительными: «категория числа существительных в основном обладает четким значением и выражает, каково количество или число предметов, обозначаемых существительными» [1, с. 72].

Известно также, что категория числа в языке находит свое выражение в четком сопоставлении соотносительных форм единственного и множественного числа, которая формируется морфологической и семантической оппозицией единственного и множественного числа [2, с. 84].

Категория числа имен существительных английского языка может выражать собирательную множественность однородных предметов: *he was catching fish in the river*, а форму множественного числа, напротив, может быть в равнозначной форме единственного числа: *he looked at the skies*.

Вслед за Л.К. Чельцовой, мы придерживаемся точки зрения о том, что «неполная семантическая соотносительность единственного и множественного числа разрушает представление о числе существительного только как о количественном противопоставлении называемых предметов, но в то же время нельзя отрицать, что количественные отношения, выражаемые формами существительного, сохраняют значение отношений, специфических для данной категории» [3, с. 45].

Как известно, основным семантическим признаком, лежащим в основе категории количества, является признак дискретности. Это более абстрактный признак, так как он обладает большой объяснительной силой и является разовым относительно больше, чем один понятия. Но «один / больше, чем один» может быть родовым понятием относительно таких понятий, как: а) конкретное множество, б) бесконечное множество, в) неопределенное множество, г) однородное множество, д) неоднородное множество.

Количество, как внешняя, безразличная бытию определенность всегда представляет собой нечто целое, хотя одновременно состоит из некоторого множества однородных элементов. Составляя ту или иную величину, оно может быть выражено при помощи чисел. Для абстрактного количества безразлична величина данных чисел, однако для определенного количества в этом безраз-

[1]Ниязова Дилдора Фуркатовна – преподаватель кафедры методики преподавания и практики английского языка, Самаркандский государственный институт иностранных языков, Узбекистан.

личии неизбежно появление предела, обусловленного бытием количественной определенности явления только в границах данного качества.

«Дискретное» («прерывное») – это «такой момент бытия, который неразличим по качеству, который еще не приобрел и конкретных количественных определений, но вместе с тем и различим как отдельность, как «одно» [4, с. 1313]. В качестве дискретного бытия есть множество (многое); в качестве непрерывного оно – единица, одно (единое). Непрерывность и дискретность выступают конкретным единством различных моментов количества. При этом количество есть либо непрерывная, либо дискретная величина. Прерывное и непрерывное взаимно отрицают и полагают друг друга, поэтому непрерывное и дискретное можно понять лишь во взаимном соотношении. На основании данных категорий формируются категории единого (одного) и множественного (многого), когда одно выступает как единство многого, а многое – как одно.

Так, например, в английском языке словами *many – много* и *few –мало* фиксируется различие в степени мощности множеств, а словами *much – много* и *little – мало* – различие в величине; последние, в отличие от первых, сочетаются с названиями веществ, а не предметов. Во многих языках существуют специальные словообразовательные средства, с помощью которых выражается идея уменьшительности или увеличительности того объекта, название которого дается исходным существительным. Так, в русском языке используются суффиксы – *ок/-ик/-чик 'домик'* с уменьшительным значением и суффиксы – *ин(а), – ищ 'домище'* с увеличительным значением.

Категория количества может выразиться и при помощи глаголов, т.е. в системе глагола количественные представления получают самое разнообразное выражение: значения однократности – многократности, мгновенности – длительности, например: в русском языке – *чихать – чихнуть*, или фразеологическими средствами, указывающими на способ действия, например: в английском языке – *to stand up – stand*, личными окончаниями глагола, а также специальными грамматическими показателями: в русском языке – *я работал – они работали*; в английском языке – *she works – they work*.

Количество как универсальная понятийная категория, преломляясь в сфере других категорий, находит одно из своих выражений в языковой категории интенсивности через репрезентации количественных модификаций величины признака. Различие в степени интенсивности признака предмета или действия во многих языках выражается особыми формами соответствующих разрядов слов, например, формами степеней сравнения прилагательных и наречий. Так, в английском языке: *smarter – smartest, more / less beautiful – most / least beautiful*; в русском языке: *больше – самый большой (наибольший)*). Этими формами фиксируются различия в области недискретного количества, т.е. в величине.

По аналогии с именами существительными, имеющими омонимичные формы числа (*a sheep – many sheep*), в современном английском языке существует ряд слов-названий животных, употребляющихся в собирательном смысле без флексии множественного числа: *many fish, two salmon, three trout*. Грамматическое различие между употреблением *three trout* и *three sheep* заключается в том, что существительное *trout* формально имеет форму единственного числа (так как множественное число у данного слова – *trouts*), в то время как форма *sheep* может означать как единственное число, так и множественное число.

Граница между исчисляемыми и неисчисляемыми существительными может проходить между лексико-семантическими вариантами существительных: если речь идет об отдельном проявлении ощущения, чувства и так далее, то форма множественного числа возможна. То же самое относится к существительным, обозначающим вещества: если речь идет о различных сортах, типах данного вещества или об указании на их большое количество, возможна форма множественного числа: *the horrors of war, the wines of Armenia*. В этом смысле нельзя считать морфему – *s*, присоединенную к основе неисчисляемого существительного, маркером формы множественного числа.

Неисчисляемые основы с морфемой –*s* приобретают не только значение собирательности. Так, в словах массы, которые обозначают вещество, эта мор-

фема подразумевает «дискретность на части», как в словах *ices, arts,* или «сорт чего-либо», как в словах *wines, airs, oils* и т.д. Помимо значения «сортность», вещественные имена существительные могут передавать значения «меры» или «порционности» в случае, если они имеют что-нибудь общее с измерительной системой потребителей, например: *three beers – three bottles of beer; one sugar – one packet of sugar*. Такие слова, как *spectacles, ashes, customs* (где морфема – *(e)s* – словообразовательный аффикс) нельзя путать с омонимичными им словами в форме множественного числа (где морфема – *(e)s* – формообразующий аффикс). Другие примеры мы находим в сопоставлении слов *foliage (листва)* и *leaves (листья*). Эти различия являются грамматическими, что не всегда прямо соответствует категории значения. Вещественные имена существительные не образуют формы множественного числа, за исключением тех случаев, когда они обозначают виды, типы или сорта данного вещества. Так, например, *much fruit* относится к понятию «большое количество», а *many fruits* обозначает «различные виды фруктов», или *some bread* означает «неопределенное количество».

Формы единственного и множественного числа в русском языке с изменением семантики могут быть также у вещественных существительных, но множественное число в этом случае указывает на 1) разновидности, сорта веществ: *масло – масла, металл – металлы, вода – воды, крупа – крупы* и т.п.; 2) на скопление, большие массы вещества: *снег – снега, песок – пески*; 3) интенсивное и длительное проявление каких-либо явлений, процессов: *мороз – морозы, дождь – дожди, ветер – ветры.*

Таким образом, проведенный нами анализ доказывает, что категория количественности является языковой универсалией, которая присуща всем уровням как английского, так и русского языка. Так, категория числа английских и русских существительных сводится к реализации зависимого скрытого значения исчисляемости / неисчисляемости. У неисчисляемых существительных категория числа не различается. Следовательно, они не имеют форм категории числа.

Список литературы:

1. Арустамян Л.Л. Словообразовательная система и деривационные связи наименований поля количества. // Вопросы русского и общего языкознания. – Самарканд: СамГУ, 1994. – С. 71-73.
2. Беляева М.А. Грамматика английского языка. – Москва: Высшая школа, 1984. – 214 с.
3. Чельцова Л.К. Форма множественного числа имен существительных как исходная форма в лексикографии. // Грамматика и норма. – Москва: Наука, 1973. – 230 с.
4. Astington J.W. & Jenkins J.M. A longitudinal study of the relation between language and theory of mind development. // Developmental Psychology, 1999. – № 35. – P. 1311-1320.

© Д.Ф. Ниязова, 2016

UDC 82

PECUILARITIES OF DESCRETE DISPLAY OF QUANTITY CATEGORY IN RUSSIAN AND ENGLISH LANUAGES

D.F. Niyazova

Abstract. The article investigates cases of discrete and non-standard expression of quantitative category in the English and Russian languages. Theoretical part of the article is proved by examples.

Ключевые слова: категория количества, дискретность, абстрактность, исчисляемый, неисчисляемый, величина, интенсивность.

© D.F. Niyazova, 2016

УДК 82

СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ ПРИБЛИЗИТЕЛЬНОГО КОЛИЧЕСТВА В АНГЛИЙСКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

А.А. Марупова[1]

Аннотация

В статье рассматриваются и сравниваются способы выражения неопределенного, приблизительного количества в английском и узбекском языках.

Ключевые слова: неопределенное количество, исчисляемые существительные, неисчисляемые существительные, приблизительный, неточный.

Имена числительные узбекского и английского языков как самостоятельная часть речи, характеризуются специфическими, морфологическими, семантическими и синтаксическими особенностями. Числительные в обоих языках выражают конкретное количество, приблизительный счет предмета, неопределенно – большое количество, неопределенно – малое количество, собирательность и порядок по счету.

Наряду с грамматическими средствами выражения категории количественности во всех языках существуют лексические обозначения определенных количеств, т.е. чисел. При этом, если в некоторых языках этот разряд слов ограничивается несколькими или даже одним названием чисел в пределах первого десятка, то в большинстве языков он получил значительное развитие, выделившись в самостоятельную часть речи – числительное (Крылова 2000:73). Точно также во всех языках существуют лексические обозначения неопределенных количеств, в которых фиксируется степень мощности множеств или различие в величине, когда речь идет о непрерывном количестве.

Будучи разносистемными языками, узбекский и английский языки обладают различными способами выражения значения приблизительного количества.

Так, например, в английском языке словами «many» – много и «few» – мало фиксируется различие в степени мощности множеств, а словами «much» – много и «little» – мало – различие в величине; последние, в отличие от первых, сочетаются с названиями веществ (неисчисляемых существительных), а не предметов (исчисляемых существительных).

В узбекском языке выражение большого или малого, но все же, неопределенного количества, раскрывается с помощью слов «кўп» и «оз» (возможны варианты “озгина”, “озроқ”) в сочетании с существительными, причем не имеет значения исчисляемые они или неисчисляемые:

Акам кўп дарахтлар экди. Мой брат посадил много деревьев.

Агар салатга озгина туз қўшсак, у мазалироқ бўлади. Если добавить чуть соли в салат, он будет вкуснее.

В английском же языке использовать much, little, many, few нужно с особой осторожностью, учитывая исчисляемость / неисчисляемость сочетаемых существительных (Качалова 2001:112):

I have read many books this summer. Я прочитал много книг этим летом.

I usually add little salt and pepper in my food though I know it’s harmful. Я обычно добавляю чуть соли и перца в еду, хотя знаю, что это вредно.

Есть также слова, которые употребляются, как с исчисляемыми, так и с неисчисляемыми существительными.

Например, «some» – немного, несколько, «a lot of» / «lots of» – много, «all» – все, «no» – нисколько, не:

[1]Марупова Азиза Ахтамовна – преподаватель кафедры методики преподавания и практики английского языка, Самаркандский государственный институт иностранных языков, Узбекистан.

Simon has some books about geography. У Саймона есть несколько книг по географии.

They have no time to do this. У них нет времени, чтобы сделать это.

We have bought a lot of food from supermarket. Мы купили много еды из супермаркета.

Аффикс «-тага яқин» в сочетании с количественными числительными в узбекском языке обозначает приблизительный счёт, но не точное количество:

йигирматага яқин одам – около двадцати человек,

ўн бештага яқин китоб – около пятнадцати книг и т.д.

Прибавлением аффикса «-лаб» к количественным числительным ўн, юз, минг образуется числительное с оттенком значения неопределённого множества. Определяемое слово в большинстве случаев стоит во множественном числе. Например:

Юзлаб одамлар келишди. Пришли около сотни людей.

Минглаб талабалар институтларга киришди. В институты поступили тысячи студентов.

В английском языке эти предложения будут иметь другую структуру:

Hundreds of people came.

Thousands of students have entered institutes.

В современном английском языке значение неопределённого количества может быть выражено посредством сочетания предлога «of» с существительными, так же числительные hundred, thousand, million и предлог of сочетаются с существительными. При этом вышеуказанные числительные принимают аффикс «-s».

Субстантивируется также приблизительность, которая имеет следующую модель: hundreds+of+Ns: thousands of lights.

Во многих случаях предлог of может выступать синонимично с предлогами «between», «about» и другие. Предлоги «of», «between», «about» в сочетании с количественными числительными выражают значение приблизительного времени или возраста человека:

There was sitting a woman about fifty. Там сидела женщина около пятидесяти.

We met with him at about 3 o'clock. Мы встретились с ним около 3 часов.

Здесь выделяются следующие модели:

N+of+Num: woman of thirty – женщина тридцати лет,

N+of+Num+and+more: man of forty and more – мужчина лет сорока и старше,

N+ between Num +and + Num: girl between twenty and twenty five – девушка около двадцати и двадцати пяти лет.

Этот разряд также весьма развит и в узбекском языке, хотя он вытесняется стандартными единицами измерения, но в разговорном языке и в быту, а также в литературе нумеративные слова такого рода имеют широкое распространение.

Например:

Бу кўчанинг бошидан мазкур биногача таҳминан юз қадамлар бор эди. – От начала этого переулка до упомянутого здания было приблизительно сто шагов (расстояния);

Тунда сув бир қарич муз билан қопланди. – Ночью вода покрылась льдом толщиной до одного вершка;

Ғўза пояси бир қаричга ўсган. – Кусты хлопчатника выросли на один вершок.

В английском языке неопределенное множество также выражают такие слова как some, several (несколько):

We saw some places and then came back to the hotel. Мы посетили несколько мест, а затем вернулись в гостиницу.

She presented me with several pictures of her city. Она подарила мне несколько картинок своего города.

В узбекском языке то же самое можно выразить при помощи слов «бир нечта»:

Мен бир нечта дискларни олиб келдим. Я принёс несколько дисков.

Менинг дустим бир нечта тилда гаплаша олади. Мой друг может разговаривать на нескольких языках.

Как видно из примеров статьи, в английском и узбекском языках существуют своеобразные способы выражения неточного, неопределенного или приблизительного количества и каждый из них имеет свои особенности употребления и сочетания с другими частями речи.

Список литературы:

1.Качалова К.Н., Израилевич Е.Е. Практическая грамматика английского языка. – Киргизский филиал Калифорнийской Международной Академии Наук, 2001. – 328 с.
2.Крылова И.П., Гордон Е.М. Грамматика современного английского языка. – Москва: Высшая школа, 2000. – 448 с.

© А.А. Марупова, 2016

UDC 82

WAYS OF EXPRESSING APPROXIMATE QUANTIY IN ENGLISH AND UZBEK

A.A. Marupova

Abstract: The article investigates and compares the ways of expression of indefinite, approximate quantity in the English and Uzbek languages.

Keywords: indefinite quantity, countable nouns, uncountable nouns, approximate, inexact.

УДК 82

КОНТЕКСТУАЛЬНОЕ ВЫРАЖЕНИЕ ЭКСПРЕССИВНОСТИ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ

М.С. Рахматова[1]

Аннотация

В статье рассматриваются контекстуальные выражения экспрессивности при помощи использования фразеологических единиц, а также стилистические эффекты, возникающие при их актуализации.

Ключевые слова: фразеологическая единица, стилистический приём, контекстуальное выражение, комический эффект, актуализация, экспрессивность.

Основополагающим принципом комического как эстетической категории является несоответствие формы и содержания. В лингвистически ориентированных работах интерес представляет выявление языковых манифестаций этого несоответствия, в частности на уровне фразеологических единиц (ФЕ). Создание комического эффекта – одна из различных функций использования ФЕ в стилистических целях: это использование обусловливается самой природой фразеологизмов [2, с. 56]. Возникновение комического эффекта связано с употреблением таких стилистических приёмов окказиональных преобразований ФЕ как замена, вклинивание, добавление, диспозиция компонентов, двойная актуализация и др.

И.В. Арнольд [1, с. 23] исходит из положения о том, что лингвистический механизм комического эффекта представляет собой нарушение узуальной сочетаемости на разных уровнях и столкновения элементов, принадлежащих к разным подсистемам языка.

Задача нашего исследования – анализ специфики этого механизма на уровне фразеологических единиц, а именно выявление разновидностей несоответствий и нарушения узуальной сочетаемости. Так, например, наиболее распространённым приёмом преобразования ФЕ оказалась фигура зевгмы: такого сочетания слов, ядро которого – полисемантическое слово – находится в разных смысловых отношениях с зависящими от него второстепенными членами. Рассмотрим пример: Medora took heart, a cheap hall bedroom, and two art lessons a week from Professor Angelini, a retired barber who had studied his profession at a Harlem dancing academy.

В этом примере полисемантический глагол «take» сочетается с тремя субстантивными компонентами, образуя фразеологические обороты с различной степенью интеграции и переосмысления их значений, но с одинаковыми синтаксическими функциями:

take heart – have more courage or confidence, cheer up;

take a …. bedroom – rent a bedroom;

take lessons – get regularly by paying.

Как видно из сопоставления словарных дефиниций фразеологизмов, в каждом случае существительное требует реализации иного значения глагола, что в пределах одной синтагмы приводит к нарушению семантической сочетаемости. Наряду с созданием юмористического эффекта использование зевгмы придаёт высказыванию живость и лаконичность. Сходным, но не тождественным представляется лингвистический механизм эффекта, который создаётся использованием приёма осложнения ФЕ в результате добавления одного или нескольких слов:

Mrs. Parker showed her the double parlours. «In this closet, » she said «one could keep a skeleton or anaesthetic or coal» «But I am neither a doctor nor a dentist, » said Miss Leeson, with a shiver.

В данном примере наблюдаем модифицированный вариант ФЕ «a skeleton in the closet (in the cupboard)» – семейная тайна, тщательно скрывается от посторонних.

---

[1]Рахматова Мадина Собировна – преподаватель кафедры методики преподавания и практики английского языка, Самаркандский государственный институт иностранных языков, Узбекистан.

Осложнение этого фразеологизма происходит на двух уровнях – синтаксическом (инверсия) и лексическом и может быть представлен как четырёхступенчатый процесс. Такое сложное преобразование ФЕ создаёт полный комический эффект, а также характеризует персонажей через их речь. Следует особо отметить случаи индивидуального авторского использования в узком контексте двух фразеологизмов, как в примере:

Tripp took his stand by the table with the fingers of one hand spread upon it, as an attorney or a master of ceremonies might have stood: but he looked the master of nothing.

В этом случае субстантивная ФЕ «master of ceremonies» выступает компонентом оборота...took his stand … as a master of ceremonies. В качестве такового ФЕ участвует в создании образа основного персонажа рассказа, обогащая его в экспрессивно-оценочном плане. На наш взгляд, значению данного фразеологизма сопутствует коннотация положительной оценки: торжественности момента и значительности субъекта, что резко противоречит знанию читателя: в рассказе речь идёт о человеке, потерпевшем крах в условиях жестокой борьбы за существование в капиталистическом городе. Посредством абсурдного уподобления Триппа церемонимейстеру автор заостряет несоответствие между видимым (попытками персонажа соблюсти внешнее приличие) и реальностью, что придаёт высказыванию горько-ироническое звучание.

С другой стороны, сравнение усиливает неожиданность окончательного впечатления от персонажа, выраженного во втором предложении:

But he looked the master of nothing.

Словосочетание «the master of nothing» является частью фразеологизма «Jack of all trades and master of none».

Семантическая структура слова «master» выявляется через словарную дефиницию: a person very skilled and able in some work, profession, science.

Обобщив, можно привести дефиницию к виду: a person very skilled and able in something.

Семы «наличия» и «отсутствия» (something – nothing) определяемого и определяющего компонентов словосочетания исключают друг друга, что приводит к нарушению семантической сочетаемости и делает данное сочетание парадоксальным. Далее узуальная ФЕ «master of ceremonies» вовлекается в отношение контрадикторности, образуя фигуру антитезы. Противительное значение слова «but» подготавливает читателя к контрастному высказыванию, а параллельные конструкции создают фон, на котором резко усиливается противопоставленность лексических значений анализируемых единиц. Сочетание отмеченных видов несоответствий создаёт высокую концентрацию выражения противоречия между кажущимся и реальным, что придаёт описанию более острую критическую направленность, делает его, скорее, саркастичным, а не только ироническим [3, с. 38-39].

Наиболее распространённое явление, характеризующее экспрессию экстраординарности с точки зрения её эволюции – это процесс относительной автоматизации. То же самое можно сказать и о фамильярной и вульгарной образности, не терпимых в литературном языке. Автоматизированный характер воспроизводимости фамильярной или вульгарной ФЕ может в конечном итоге привести к некоторой (относительной) автоматизации соответствующей эспрессии. Частое употребление ФЕ "son of a bitch" или слова "bustard" в бранном контексте привело к тому, что они уже не производят того эффекта, на который рассчитаны, и поэтому получили распространение за рамками бранного контекста. Но так как эффект грубости в той или иной степени продолжает существовать, то функционирование данных единиц не выходит за рамки фамильярного контекста:

"Poor son of a bitch", he said, "I feel for him, and I'm sorry I was bastardly". A hued crossed the open on his way around the hill. That bastard crosses there every night.

Характер ситуации и общее настроение высказывания не позволяют судить о том, что "son of a bitch" и "bastard" употреблены в качестве бранных выражений: All right then god dam them. He would show them. He'd do it, do it standing on his head. And then let's see what that little punk Dake could do. He was Don Doll and nobody was going to kill him in this war. The sons of bitches.

"EuroAfricans? It's a big word. What does it mean?" The first man grinned. "You know, colored, half – caste, bastard." He spat out the last word with contempt.

1. По изменению стилистической дистрибуции (в первых двух примерах), если это носит узуальный, а не окказиональный характер, мы судим об автоматизации экспрессии грубости и замене её экспрессией фамильярности. Происходит как бы переключение с одного типа образности на другой. В результате son of a bitch становится в один ряд с такими фамильярными обращениями, как old sock, old horse, old bean, sugar bun etc. Автоматизацию фамильярной образности мы обнаружили, например, у ФЕ the cock of the walk.

Фамильярная образность – такой характер выражения того или иного содержания, в котором, с точки зрения принятой речевой культуры, усматривают проявление неэтичных характеристик: бесцеремонность, развязность, непочтительность, насмешку. Сниженная окраска ФЕ the cock of

the walk основывается на зоосемии, точнее, об исходной стилистической значимости данного фразеологизма можно судить по специфическому для фамильярной сферы характеру обозначения явления – через зоосемическое наименование. Будучи употреблённым в значении "заправила, шишка" ФЕ the cock of the walk тяготеет к разговорным, но не фамильярных контекстам. Например:

1. "He wouldn't let any of us go to the new school at first, until the state police took a hand."

"And did you go? Leeds asked."

We went but I hated it. I'd been cock of the walk in the old church grammar school."

2. Of course Monsignor Montanelli will give himself airs; he was quiet enough under His Holiness the late pope; but he's cock of the walk now. He was jumped into favor all at once and can do as he pleases. How am I to oppose him?

В значении "хозяин положения" данная ФЕ проникает и в книжно-литературную речь: wherever he functioned Nicolas was certainly cock of the walk.

The British, French and American monopolists would have accepted fascism in itself, but they did not want a world in which the German capitalists would be the cocks of – the – walk.

Как видно, стилистические качества ФЕ тесно связаны с необходимой коммуникативной заданностью, которая и определяет

необходимость данной конкретной единицы в системе языка, в системе стилистических средств, но связанность и образность – понятия трудно совместимые, ибо языковая связанность является важным фактором стирания образности.

Список литературы:

1.Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка: (Стилистика декодирования). – Москва: Просвещение, 1990. – 301 с.
2.Цоллер В.Н. Эмоционально – оценочная энантиосемия фразеологизмов // Филологические науки. – 2004. – № 4.-С. 56-65.
3.3.Шаховский В.И., Жура В.В. Дейксис в сфере эмоциональной речевой деятельности // Вопросы языкознания. – Москва, 2002. – № 5. – С. 38-56.

© М.С. Рахматова, 2016

UDC 82

CONTEXTUAL EXPRESSION OF PHRASEOLOGICAL UNITS EXPRESSIVITY

M.S. Rakhmatova

Abstract. The article investigates contextual expression of expressiveness with the help of phraseological units and stylistic effects which appear in their actualization.

Keywords: phraseological unit, stylistic device, contextual expression, comic effect, actualization, expressiveness.

© M.S. Rakhmatova, 2016

УДК 82

THE ROLE OF ORIENTAL BORROWINGS IN THE DEVELOPMENT OF THE ENGLISH VOCABULARY

V.T. Suleymanova[1]

Abstract

The article investigates loan words in the English word-stock. Among them, the author pays much attention to the group of words of oriental origin, which not only enriched the English vocabulary but also conveyed peculiar culture and national specifics.

Keywords: vocabulary, origin, loan word, word-stock, enriching, dictionary, civilization, national specifics, oriental borrowings.

One of the main characteristics of the English language is its rich vocabulary, approximately 80% of which has come from other languages. Linguistic borrowing has occurred over many centuries as English speakers have come into contact with other cultures through: conquest and colonization, trade and commerce, immigration, leisure travel, etc. Investigation of loan words is very actual in modern linguistics. To know the origin of words means to know how people think, how they have fashioned their civilizations [1, 54]. Word history traces the paths of human relationships, the bridges from mind to mind, and from nation to nation. Some of the words in English can be traced to a remote past; some have histories that began yesterday or are even beginning today. Slow changes, swift new coinages of science or slang, ancient or recent borrowing from many tongues; together they give flexibility, power, and beauty to English, the richest and most widespread language of all time [2, 102].

While English has borrowed much from European languages, it has also acquired many loan words from Asia, especially in the 17th century. We should mention that the English vocabulary of the 16th and 17th century had adopted words from more than 50 languages: French, German, Greek, Italian, Indian, etc. Among them we can outline a group of oriental borrowings too. They appeared in the English vocabulary as foreign words, but later were constantly used by the natives, and in this way they were introduced into the English word-stock.

Oriental words are those borrowings which came out from the Indian, Japanese, Chinese, Turkish, Uzbek, Arabian and other languages of the eastern countries. Before researching oriental borrowings let's have outlook at the general group of borrowings. In the English word-stock we can differentiate the pure national and foreign words. To make out the national English words and loan ones, one should study the development of National language which comes out of historical events and dialects [3, 274]. Without study of history it's impossible to understand the integration of loan words into English and find the reasons of including them.

The English vocabulary development activities and resources in this and related sites are based primarily on Latin and Greek elements that are included in thousands of English terms and expressions. Thus, the current proportion of Latin words in English is 29%, while Greek contributes about 6%. The following chart partially demonstrates borrowings from Greek and Latin:

From Greek	zoology, philanthropy, bacteria, chlorophyll, psychosis, cholesterol, cyanide, chromosome, metamorphosis, thermometer, trauma, xenophobia, telegraph, telephone, polymer, orthodoxy democracy, hexagon, monogamy, physics, rhythm, theory
From Latin	aquarium, binoculars, radioactive, ambiguous, intermission, itinerary, rejuvenate, supersonic, quadrangle, submarine, multitude, linguistic client, conviction, index, library, medicine, orbit, recipe

[1]Сулейманова Вазира Талатовна – преподаватель кафедры методики преподавания и практики английского языка, Самаркандский государственный ин¬ститут иностран¬ных языков, Узбекистан.

There are hundreds of such Latin and Greek words included into English word-stock. Literature is also a rich source of new words. Thus, great writer William Shakespeare enriched English word-stock by the following words:

From issues by William Shakespeare	courtship, bedroom, discontent, accused, addiction, amazement, assassination, critic, employer, engagements, savagery, transcendence, urging, watchdog, zany

The British colonization of North America, Australia and parts of Asia and Africa has resulted in the creation of whole continents speaking English, which in turn has been enriched by the mother tongues of locals and immigrants. In 1828, Noah Webster published the first official dictionary of American English, which established differences in spelling between British and American English and further paved the way to differences in vocabulary between these two language varieties. The rise of the mass media during the 20th century: newspapers, cinema, radio, television and The Internet have given the latest push to English in becoming a global language, as English is the main language used. But do we know the origin of English words? Looking at the following chart we can observe how many languages shared their words which were included into English:

From Spanish	aficionado, amigo, burrito, canyon, caramba, cargo, embargo, guacamole, guitar, macho, marijuana, mustang, poncho, pueblo, rodeo, taco, plaza, vanilla
From French	café, lingerie, connoisseur, coup d'état, en route, hors d'œuvre, panache, sabotage, envelope, and avalanche, not to mention chic, vis-à-vis, attaché, and à la carte, bon voyage, rendezvous
From German	kindergarten, poodle, yodel, blitzkrieg, zeitgeist, angst, delicatessen, hamburger, schnitzel
From Dutch	brandy, yacht, waffle, apartheid, boss, cookie, dam, drill, tattoo, cruiser
From Italian	balcony, casino, umbrella, balloon, carnival, ghetto, graffiti, Madonna, Mezzanine, spaghetti, pasticcio, cappuccino, (and many other foods), concert, piano, maestro, soprano, andante, opera (and other musical terms)
From Arabic	alcohol, algebra, candy, lemon, azimuth, elixir, giraffe, gazelle, sugar
from Indian	chutney, bandana, curry, amok polo, bungalow, jungle, loot, shampoo, pajamas
From Japanese	futon, tycoon, kimono, Ninja, Karaoke, Zen, karate, sushi, bonsai, origami
From African languages	banana, yam, voodoo, banjo, chimpanzee, zebra
From Native American languages	chipmunk, moccasin, tipi (also spelled teepee), skunk, squash, pecan, persimmon, skunk, totem, quinine, avocado, chocolate, wigwam, raccoon, tomato, hurricane
From languages of the Pacific	boomerang, kangaroo, sarong, ketchup, koala, kiwi

As we see, oriental words also compile a large group of borrowings which come from Korean, Indian, Japanese, Turkish, Uzbek, Arabian and other languages of the eastern countries. These words were accepted into the English language, because they didn't have the suitable equivalents in English and couldn't be translated into it. That's why the natives had to use them in their speech, thus accepting them into their language. For instance, the Indian words "sari" has no equivalent in English, as there isn't a kind of clothes worn by English women and girls. Looking through any English Language Dictionary, we can find only an explanation of this word and not more.

The word "khalifat" is of the Arabian origin and can't be compared with the English "kingdom" or "monarch" as they have different political structures. The Uzbek national meal "sumalak, which is cooked from grown wheat at the beginning of every spring, is also used by the English in the same spelling and pronunciation, as it can't be translated into English and has no analogues amomg English meals.

Such oriental words as: "bek", "khan", "chapan", "kalpok", "palov", "samsa", "musulman", "khadis", "sultan", and many others are also included into the English

word-stock and used by the English people.

Among “oriental” words there are also: cushy, bungalow, amuck, juggernaut, rum, johnny, samjy, dak, chota peg which passed from Arabic, Persian and Indonesian languages.

In the Oxford dictionary we can find a theory, that “ketchup” is a word from an Amoy-Dialect (China), the word “ketchup” was first known in the 17th Century and was defined as “high/fine East sauce” [4, 422]. The first recipe for it was written in 1727 with anchovy, shallot, white wine vinegar and several spices. In western countries people know “ketchup” and “soy sauce”. The word “amok” is a Malaysian word. Gutta percha also Malay origin. The following words also belong to the group of oriental borrowings: orangutan, bamboo, agar (gelatin from seaweed), amok, rattan, proa (type of boat), paddy.

As we see there are many oriental words in English. They render the culture of Asian people and eastern countries and it is very important to study them and reveal national specifics of oriental culture.

References:

1.Лапшина М.Н. Семантическая эволюция английского языка: Изучение лексики в когнитивном аспекте. – СПб.: Изд-во Санкт – Петербургского ун-та, 1998. – 159 с.
2.Aitcheson J. Words in the Mind: An introduction in the Mental Lexicon. –New York: Basil Blackwell, 1994. – 290 p.
3.Coady J. Vocabulary acquisition a synthesis of the research. The Cambridge applied linguistics series. – Cambridge: Cambridge University Press. – 1997, pp. 273-290.
4.Hornby A.S. Oxford Advanced Learners Dictionary of Current English London: Oxford University Press, 1995. – 1055 p.

© V.T. Suleymanova, 2016

УДК 82

РОЛЬ ВОСТОЧНЫХ ЗАИМСТВОВАНИЙ В РАЗВИТИИ АНГЛИЙСКОГО ВОКАБУЛЯРА

В.Т. Сулейманова

Аннотация: Статья исследует заимствованные слова в английском словарном составе. Среди них автор уделяет большое внимание группе слов восточного происхождения, которые не только обогатили английский вокабуляр, но и передали своеобразную культуру и национальную специфику.

Ключевые слова: вокабуляр, происхождение, заимствованное слово, словарный состав, обогащение, словарь, цивилизация, национальная специфика, восточные заимствования.

© В.Т. Сулейманова, 2016

УДК 82

КАНАДСКИЙ АНГЛИЙСКИЙ В ИНТЕРПРЕТАЦИИ РУССКОЙ АНГЛИСТИКИ

М.Ш. Бахриддинова[1]

Аннотация

Региональная вариативность национально негомогенных языков существуют обычно в виде комплекса специфических разновидностей, каждая из которых функционирует в ином коммуникативном сообществе и обладает особым социально-функциональными и лингвистическими признаками.

Ключевые слова: негомогенный, периодизация, синхронное соотношение, дифференциальные признаки, заимствования, инвентарный.

Теория вариативности национально негомогенных языков существенным образом уточнила теорию связи языка и общества, дополнила наши представления о роли внелингвистических факторов в функционировании языка. Описания конкретных вариантов ряда языков осуществлены на синхронном уровне. Дальнейшее исследование отдельных национальных вариантов языка нуждается не только в установление их внутренних синхронных соотношений, но прежде всего в изучение динамических процессов их обособлений от исходной языковой системы, формирования как отдельных подсистем. В связи с этим требуется установить периодизацию истории национального варианта языка, опирающуюся, с одной стороны, на экстралингвистические факторы – главнейшие социально – исторические события, которые имели решающее значение также и для языковой действительности страны, – и, с другой стороны, на количественные и качественные показатели развития специфического лексического фонда. Ведь лексические различия составляют наиболее существенную часть дифференциальных признаков варианта языка. Сказанное справедливо также по отношению канадской разновидности английского языка, исследование которой находится все еще в начальной стадии.

Функционирование одного и того же языка в разных коммуникативных сообществах (социумах) неизбежно ведет к выработке каждым из них своей особой нормы речи (узуса), на основе которой в дальнейшем происходят отклонения системного характера.

60-70-е годы XX в. Г.В. Степанов, А.Д. Швейцар, В.Г. Гак и др. разработали теорию региональной вариативности национально негомогенных языков. Такие языки существуют обычно в виде комплекса специфических разновидностей, каждая из которых функционирует в ином коммуникативном сообществе и обладает особым социально-функциональными и лингвистическими признаками. «Было бы не материалистично и не диалектично, – подтверждает и Д. Брозович, – считать, что язык, обслуживающий одну нацию, одно общество, одну национальную культуру и цивилизацию, одну науку и литературу, может иметь ту же природу, что и язык, распределяющий те же функции между двумя нациями» [1967, с. 17].

На основании анализа функциональных и лингвистических характеристик тех разновидностей языка, каждая из которых обслуживает особое национальное единство, в социолингвистике было выделено особое понятие «национальный вариант языка». Под ним обычно понимается особая форма существования данного языка в отдельном социуме, представляющая собой совокупность территориально ограниченного варианта литературного языка (интердиалекта), социальных и территориальных диалектов, распространенных в пределах данного социума, и профессиональных языков данного региона.

Национальный вариант языка выполняет те же социальные функции, что и национальный язык, – выделительную, объединяющую, престижную и эта-

[1]Бахриддинова Мадина Шавкатовна – преподаватель кафедры методики преподавания и практики английского языка, Самаркандский государственный ин¬ститут иностран¬ных языков, Узбекистан.

лонную [Швейцар, 1975, с. 25]. По шкале, предложенной В.Г. Гаком, он характеризуется наличием функций АБВГ [Гак, 1975, с. 33].

Как уже упоминалось канадская разновидность английского языка преимущественно трактуется в социолингвистике как его особый национальный вариант.

Вообще, если не считать небольшого очерка о канадском английском Т.М. Беляевой и И.А. Потаповой «Английский язык за пределами Англии» (1961) и нескольких попутных замечаний о нем в трудах А.Д. Швейцара об английском языке США, то основательный интерес к этом варианту языка был проявлен только в 70-е годы XX в. Л.Г. Попова в диссертационном исследовании «Некоторые лексические особенности канадского варианта современного литературного английского языка» (1974) дала первое обширное описание специфики английской лексики Канады.

Поскольку, по мнению этого автора, структура варианта национального языка имеет своим определяющим, стержневым компонентом вариант литературного языка, то данное описание касается только нормированной лексики. В КА выделено четыре главных лексических слоя – канадский, американский, британский и общеанглийский, находящиеся в сложных и многосторонних соотношениях. Автор также уделяет внимание заимствованиям, приходящим в КА из других языков.Проблема лексического дифференциального признака (лексического дивергента), характерного для английского языка Канады, решается автором неоднозначно. В диссертации Л.Г. Попова считает «канадизмом» «устойчивое сочетание, слово или лексикосемантический вариант, которые есть в канадском английском, но отсутствуют в американском и британском» [1974, с. 9]. В этом определении оставляется без внимания вопрос, имеет ли данная единица местное происхождение или принесена в данный социум из других ареалов данного языка. Не учитывается и то, насколько специфична данная единица или ее употребление для данного лингвосоциума. При такой неполноте определения сохраняется только чисто инвентарный, механистический критерий. В пособии «Лексика английского языка в Канаде» (1978) Л.Г. Попова несколько видоизменяет свою дефиницию. Здесь канадизмы уже понимаются как единицы, специфичные для канадского варианта и отсутствующие в американском и британском вариантах современного английского языка [с. 26]. К сожалению, это улучшение так и не вышло за пределы дефиниции: в дальнейшем анализе автор по-прежнему исходит только из критериев несовпадения инвентаря, а в списке терминов, используемых в пособии, повторяет прежнюю дефиницию [1978, с. 113]. На том основании, что названия реалий «будучи единственными словесными обозначениями определенных явлений и предметов в английском языке, (употребляются и носителями английском языке, употребляются и носителями английского языка Великобритании и США для выражения соответствующих понятий» [там же, с. 28], А.Г. Попова относит их к «псевдоканадизмам», не считая их, таким образом, дифференциальными признаками канадской лексики. С этим трудно согласится. Если распространить эту точку зрения и на другие национальные вариантыязыка, то выходит, что даже слово kangaroonельзя считать австрализмом, поскольку оно известно и употребительно в других англоязычных странах.

Список литературы:

1.Брозович Д. ’Славянские стандартные языки и сравнительный метод // Вопр. языкознания. – 1967. – № 1. – С. 3-33.
2.Гак В.Г. Проблемы соотношения между родственными языками в функциональном аспекте // Типология сходств и различий близкородственных языков. – Кишинев: Штиинца. – С. 32-40.
3.Попова Л.Г. Лексика английского языка в Канаде. – М.: Высш. Шк., 1978. – С. 116.
4.Степанов Г.В. К проблеме языкового варьирования. – М.: Наука, 1979. – С. 327.
5.Швейцер А.Д. Социальная дифференциация английского языка в США. – М.: Наука, 1983. – С. 216.

© М.Ш. Бахриддинова, 2016

UDC 82

CANADIAN ENGLISH IN INTERPRETATION OF RUSSIAN ANGLISTICS

M.Sh. Bahriddinova

Abstract. The variation of the regional inhomogeneous languages of common occurrence in the form of a system is specifically diverse which functions in the other communicative society and possesses a particular socio-functional and linguistic criterions.

Keywords: Inhomogeneous, periodization, synchronistic correlation, differential criterions, borrowings, inventory.

© M.Sh. Bahriddinova, 2016

УДК 82

СЕМАНТИЗАЦИЯ ОБРАЗНОЙ ДИАДЫ ‘СОБАКА’/’ВОЛК’ В ИНДОЕВРОПЕЙСКИХ ЯЗЫКАХ

М.А. Балясникова[1]

Аннотация

В работе на материале индоевропейских языков прослеживается взаимосвязь между реалиями, мобильность языковых средств и металогическая перестройка конструктивных элементов смысла, ведущая к возникновению образных инноваций за счет комбинирования уже имеющихся.

Ключевые слова: метафора, метафоризатор, метафоризация, фигуратив, образность, примарные и секундарные значения, словесный знак, наименование, денотат, сигнификат, символическое значение, смысл, коннотация, пейоратив, паремия, метафорический бином.

По В.В. Виноградову[1976. С. 410], “Метафора – это принцип необычайного словоупотребления, называния “предмета”, “смысла”, имеющего уже “имя”, новым словом, которое может утвердиться за ним навсегда…”.

Метафора, т.е. нарушение стилистического канона в пределах одного слова, находится на грани между областью “ фигур” и областью отбора словесного материала.

Слово – метафора (фигуратив) может выступать как простейшая форма узуальной метафоры, так и метафоризатором единиц, непосредственно превышающих уровень слова(конструктивное звено в создании образности).

Словесный знак является субстратом языкового содержания. Именно поэтому перенос наименования затрагивает и изменения качественно – признакового ореола значения.

Отмечая колебания между переносным и непереносным употреблением слов, которые встречаются так же часто, как и колебания между их перцепционным и понятийным содержанием, В. Дорошевский [1973. С. 162] говорит:” Правильная классификация фактов, охваченных термином *метафора*, как и любых других фактов из области семантики, возможна лишь при условии, что отношения, связывающие слова, мы понимаем как преломляющиеся в призмах языковых форм отношения между элементами действительности, расчленяемой при помощи слов, часто весьма своеобразно, действительности, “обращающейся” к нам с бесконечно многочисленными и разнообразными сигналами”.

Мы исходим из того, что языковая действительность коррелирует с реальной действительностью, репрезентирует её в виртуальном континууме языка и служит основанием для развития и воссоздания ирреальной, инфралингвистической действительности – мира тропов, поэтических инвенций и разного рода hapax legomenon.

При метафоризации не всегда ясна природа переноса и направленность его движения. Из двух типов переноса (наименования и значения) преимущественно первый играет более важную роль, поскольку “все образы происходят из переноса наименования “[Л. Лендьел, 1972. С. 54]

Вытеснение, редукция примарных (номинативных) значений секундарными (перенесёнными) требует выражения. Возникают новые маркированные лексические конгломерации.

Для анализа в аспекте принципа лингвистической относительности рассмотрим семантическую диаду *‘ собака’/’ волк’*, некоторые участки двух семантических полей зоосемизмов, которые в индоевропейских языках причудливо

---

[1]Балясникова Марина Александровна – преподаватель кафедры лексикологии и стилистики английского языка, Самаркандский государственный институт иностран¬ных языков, Узбекистан.

переплетаются. Мифоритуальная роль этих животных оставила заметный отпечаток на пейоративных коннотациях семантем *‘ собака’ / ‘волк’.*

Так, известное рассуждение Марка Теренция Варрона **Can**is a non **can**endo ‘*Поющей (названа собака) потому, что она не поёт*’ используется как пример нелепого, безосновательного наименования [А.М. Бабкин, В.В. Шендецов,1981. С. 191].

Путём ложноэтимологического объяснения Варрон стремится постигнуть внутреннюю форму слов: “Собаки потому названы canes, потому что они лаем подают сигнал тревоги, как бы поют (canunt) сигналы “[Н.Т. Бабичев, Я.М. Боровский, 1988. С. 106].

Эта паремия построена на основе паронимической аттракции двух разных корней, с помощью которой высвечивается свойство, которое собаке не присуще, – петь. В немецкой параллели [Lipperheide, 1907. S. 415] Der Hund heisst canis, weil er nicht singt фоносемантическое сближение, наблюдаемое в латинской поговорке, оказывается невозможным, нисколько не мотивированным в силу семантической несовместимости денотата и предицируемого признака.

Ср. русскую загадку *Собой не птица, / Петь не поёт, / А кто к хозяину идёт,/ Она знать даёт*, в которой неметафорическое преобразование смысла достигается многоступечатой структурой с повторяющимися негаторами.

В некоторых случаях разнящиеся денотаты одной смысловой сферы, но близкие по сигнификату, обозначаются одним знаком. Например, нем. Betz ***(***=Petz) имеет значения: 1. ‘ *медведь*’; 2. *’собака*’, а die Bätze означает ‘*сука*’, ‘*волчица*’. Кроме этого, Гримм [1854.Sp.1741] приводит соответствия: англ. bitch, др.-сев. bikkja, англ.-сак. biccе, польск. pieś, имеющие обсценную коннотацию ‘*бесстыдница*’, ‘ *распутница*’, ‘ *шлюха*’.

Иногда символизация актантной рамки высказывания поддерживается рифмовкой, напр., рус. *Жди от волка толка*, англ.The black dog is one’s back ‘хандрить, находиться в состоянии уныния, меланхолии’.

В словацкой паремии Sviňu nepresviníš, vlka neprevlčiš, babu nepreškriepiš, sedliaka neoklameš привлекает внимание глагольный дериват *neprevlčíš*, окказионально образованный по транспонирующей схеме *Pref+ {N}=V* и оказывающийся более экспрессивным, чем некоторые глаголы в распространённых паремиях, говорящих о неизменности повадок хищника.

В индоевропейских языках многочисленна группа метафорических биномов типа *Adj+N*, в которых определение относится к сигнификату, а определяемое к денотату семиотического треугольника (“*basic triangle*”). Под референтом же чаще всего подразумевается человек. Отличаясь структурной простотой, подобные конструкции вписываются в языковую картину мира и служат исходной основой для формирования символических значений. Напр., англ. a lam dog ‘ *неудачник*’ и в составе ФЕ help a lam dog over a stille ***’*** *помочь хромой собаке взять барьер’*, исп. perro chico***’*** пять сантимов’ и в ФЕ no valer un perro chico ‘*ничего не стоить, ни на что не годиться’*.

В литовском языке сложные имена существительные образуются на основе синтаксического словосочетания по моделям: *{Adj}+ {N}* и *{N}+{Adj}.*Сложения с постпозитивным относительным компонентом не отличаются лексическим разнообразием, так как второй компонент выражается единственным именем прилагательным PALAIKIS, – E *‘ никудышный, никуда не годный, плохой’* [Винцентас Дротвинас, 1966. С. 52]. В композитивных образованиях с PALAIKIS, – E первый компонент – имя существительное – детерминируется, семантически модифицируется вторым компонентом. В серию пейоративов {N}+ PALAIKIS, – E входят также сложения šùn – palaikis *‘никуда не годная собака’* и vlk-palaikis *‘ никуда не годный волк’*.

Итак, в сигнификативной системе языка выделяются образные средства – симплексы, композиты, словосочетания и фразированные единицы разной степени компликативности, формульность которых позволяет им полнее эксплицировать новые смыслы или, напротив, компрессироваться.

Их орнаментальная функция не должна заслонять коммуникативных интенций участников речевого акта.

Устанавливая различия отражения микрофрагментов референционного мира в языковых ареалах, мы выявляем неповторимость идиоэтнических элементов, указывающих на истоки и целостность лингвокультурной традиции.

Список литературы:

1. Бабичев Н. Т., Боровский Я. М. Словарь латинских крылатых слов: 2500единиц / Под ред. Я. М. Боровского. – 3-е изд., стер. – М.: Рус. яз.,1988. – 960 с.
2. Бабкин А. М.,Шендецов В. В. Словарь иноязычных выражений и слов. Т. I. – 2-е изд. перераб. и доп. – Л.: Наука, 1981. – 696 с.
3. Виноградов В.В. О поэзии Анны Ахматовой (Стилистические наброски) // Избранные труды: Поэтика русской литературы. – М.: Наука,1976. – 511 с.
4. Дротвинас Винцентас. Сложные имена существительные типа VAIK – PALAIKIS в литовском языке // Acta Baltico – Slavica. – III.-Bialystok:1966. – С. 51-58.
5. Лендьел Л. “ Переносное значение” или образное употребление слов? // Лексикология и лексикография. – М.: Наука, 1972. – С. 48-72.
6. Doroszewski Witold. Elements of Lexicology and Semiotics.-The Hague – Paris: Mouton, 1973. – 314 p.
7. Grimm, Jacob u. Wilhelm Grimm. Deutsches Wörterbuch. – Bd.I – Leipzig: Verlag von S. Hirzel, 1854. – 1824S p.
8. Lipperheide Franz Frhr. v.:Spruchwörterbuch. – Berlin: Verlag von Franz Lipperheide, 1907-1069 S.

© М.А. Балясникова, 2016

UDC 82

SEMANTIZATION SHAPED
DIADEM 'DOG' / 'WOLF' IN INDO-EUROPEAN LANGUAGES

M.A. Balyasnikova

Abstract. The article presents the interconnection between realms, the mobility of language means and methalogical reconstruction of constructive elements of sense, which leads to appearing of figurative innovations due to combination of those that already exist in Indo – European languages.

Keywords: metaphor, metaphorizator, metaphorization, figurative, image-bearing, primary and secondary meanings, language sign, nomination, denotation, signification, symbolic meaning, sense, connotation, pejorative, proverbs, metaphorical binom.

© M.A. Balyasnikova, 2016

УДК 82

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ "ЖЕНЩИНА" В РАЗНЫХ КУЛЬТУРНЫХ СООБЩЕСТВАХ

Н.Н. Рашидова[1]

Аннотация

Эта статья об использовании слова для решения женщины пол и в нескольких культуры. Из этой статьи вы столкнетесь с некоторыми примерами, которые использует в общении, социальной жизни.

Ключевые слова: социолингвистика, психолингвистика, лингво культура, концептуализм.

В настоящее время в лингвистике наблюдается интенсивное развитие новых исследовательских парадигм, опирающихся на принцип антропоцентризма при изучении языковых явлений. Огромную значимость при изучении человека в языке приобретают индивидуальные характеристики языковой личности, к важнейшим из которых относится пол. Пол определяет его социальную, культурную и когнитивную ориентацию в мире, в которой язык играет одну из главных ролей. Это определяет выбор *проблематики*нашего исследования. Поскольку язык и культура пронизаны тендерными отношениями, а тендер понимается как социокультурная надстройка над биологической реальностью и как система социополовых отношений, лингвистический анализ в такой перспективе предполагает привлечение данных психо, этно, социо, прагмалингвистики, а также когнитивной лингвистики. Все аспекты языка как на уровне его системы, так и на уровне его функционирования могут быть проанализированы с позиций тендерного фактора, позволяющего исследовать отражение тендера в языке и речи, и выявление его культурной специфики. Интерес к манифестации тендерных стереотипов в языке и их сопоставительный анализ в различных языках и культурах обусловливают *актуальность* настоящей работы.

Общее значение «лицо женского пола» в английском языке реализуют следующие лексемы: woman, lady, female, girl, dame и др. Общим интегральным признаком, объединяющим указанные существительные в одну семантическую группу, выступает «female person». Ядерное положение в ней занимают woman, lady, поскольку маркируются признаком «частотность употребления» в языке и прямо выражают значение «female person». Исследованный материал толковых словарей показывает, что данная лексема представлена в языке несколькими лексико-семантическими вариантами.

В качестве первого ЛСВ, в лексикографических источниках приводится следующее значение: Woman – 1. Adult female human being «взрослый человек женского пола» [4,235].

Несмотря на оценочную нейтральность, слово woman в процессе речевой деятельности приобретает оценочность, когда в контексте отражается социальный аспект, а также когда подчеркиваются особенности внешности, личностных качеств именуемого объекта, соответствующие эталону женской внешности и поведения женщины в англоязычной культуре. Например:

«She was one of those rare, even among already pretty, women that are born with a natural aura of sexuality: always in their lives in will be the relations with men, it will be how men react, that matters. [3, 32].

Woman, как отмечалось выше, содержит в семной структуре компонент adult, который в тексте также, если woman противопоставляется girl или child, акцентируя при этом внешний вид, духовную зрелость.

---

[1]Рашидова Наргиза Нормурод кизи – магистрант, Самаркандский государственный институт иностранных языков, Узбекистан.

Так, в следующем отрывке woman характеризует фигуру обозначаемого лица, актуализируя значение «лицо, обладающее хорошо развитыми женскими формами». Коннотативный компонент подчеркивает положительную оценку, поскольку указывает на способность телосложения именуемого объекта вызывать положительные эмоции: эстетическое и чувственное наслаждение. Субъектом речи, следует отметить является лицо мужского пола. «She had thrown back the blanket a little and her skin was a deep shadowed red in ember-light. Young and ancient; innocent and corrupt; in every woman, all woman» [1, 264].

В конце 60-х годов XX века первоначально в истории и социологии, а затем и в других науках вводится термин «гендер», широко используемый для описания стереотипов «фемининности» и «маскулинности», существующих в различных культурах. Основной целью введения в научный аппарат понятия «гендер» является разграничение понятий биологического пола и пола социального, последний из которых определяет стратегии поведения индивида в соответствии с его биологическим полом. Изменение основ общественной жизни, в которой все более возрастает роль женщины, меняя традиционный национальный менталитет, обусловливает бурное развитие гендерных исследований в различных направлениях гуманитарных наук, в том числе и в языкознании.

В современных языках семантическая структура слова «культура», заимствованного из латинского языка, представляет собой совокупность большого количества смыслов. По подсчетам исследователей [3, 47-48] данное слово в русском языке способно иметь более 500 значений. Слово «культура» используется практически во всех научных дисциплинах и имеет в каждой отрасли своё собственное специальное понятие (зерновая культура, материальная культура, духовная культура, культура общения, национальная культура, культура речи и т. д.). В наиболее обобщённом виде значение этого слова можно представить так: культура – это то, что создано человеком; культура – это созданная человеком часть окружающей среды. Принцип антропоцентризма, охвативший своим влиянием практически все науки, проявился в языкознании формированием таких направлений, как антрополингвистика, лингвокультурология, теория межкультурной коммуникации, многочисленные когнитивные направления (когнитология, когнитивная лингвистика, концептология, когнитивное терминоведение) и т. д. Взаимозависимость языка и культуры проявляется в понятии, обозначенном термином «лингвокультура», введённым в научный обиход в конце XX века американским антропологом Паулем Фридрихом (1989). Согласно недавно вышедшему словарю терминов межкультурной коммуникации (Словарь МКК), термин «лингвокультура» обозначает «предмет антропоцентрической лингвистики, рассматриваемый как неразрывное целое языка и культуры, проявляющееся в национально-культурных компонентах». Многочисленные работы по лингвокультурологии подчинены задачам изучения отношений, складывающихся между материальной культурой, менталитетом этноса и национальным языком. И для этого используется анализ и осмысление данных исторического развития национальных лексических систем. Возможность исследовать историю развития культуры и ментальности человека на основе истории развития лексики была замечена достаточно давно. Способность лексики отражать особенности культуры нации и особенности формирования национального менталитета отмечалась ещё в прошлые века. История лингвистики дает нам факты, позволяющие указать на то, что отношения между семантикой слов и обозначенных этими словами понятий занимали умы многих философов. Ещё в XVII веке автор вышедшего в 1678 году «Словаря средневековой латыни» (Glossarium ad scriptores mediae et infimae) Шарль дю Фресн дю Канж (Charle Du Fresne du Cange) обнаружил, что средне вековая латынь значительно отличалась от языка древних римлян, и не столько количеством лексических единиц, сколько новыми значениями. Автор пришел к выводу о том, что анализ новых слов, появившихся в Средневековье, дает возможность познать обычаи и повседневную жизнь именно этого периода.

Список литературы:

1. Алексеев А.В., 1999, История слов со значением «подавленное состояние духа» в русском языке, Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук, Москва.
2. Жукова И.Н., Лебедько М.Г., Прошина З.Г., Юзефович Н.Г., 2013, Словарь терминов межкультурной коммуникации, Москва.
3. Проблема сексистских асимметрий в немецком языке // IX Нижегородская сессия молодых ученых. Гуманитарные науки: Тезисы докладов. – Н. Новгород: Изд. Гладкова О.В., 2005. – С. 160-162.
4. Гендерные исследования интонационного оформления речи // Человек и образовательное пространство. Аспекты взаимодействия: Межвузовский сборник научных трудов к 60-летию профессора В.М. Бухарова. – Нижний Новгород: НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 2004. – С. 69-72.

© Н.Н. Рашидова, 2016

UDC 82

LEXICAL SEMANTIC FIELD "WOMAN"
IN DIFFERENT CULTURAL COMMUNITIES

N.N. Rashidova

Abstract. This article is about using words for addressing women gender and in a several culture. From this article, you come across some examples, which uses in communication, social life.

Keywords: sociolinguistics, psycholinguistics, gender, lingvoculture, conceptualism**.**

© N.N. Rashidova, 2016

УДК 82

«ОТТЕНКИ СЕРОГО» В ТВОРЧЕСТВЕ ЭРНЕСТА ХЕМИНГУЭЯ

А.Р. Назарьян[1]

Аннотация

В статье предпринята попытка проанализировать художественную технику писателя Эрнеста Хемингуэя через призму его восприятия картин великих живописцев с точки зрения выбора цветовых оркестровок. Акцент делается на использование автором серого цвета и его эмоционального воздействия на читателя.

Ключевые слова: художественный, цветовые сочетания, серый, Сезанн, Гойя, музей, импрессионисты, техника, картина.

У писателей средства выразительности художественно многообразны и взаимосвязаны. Несомненно, воздействуя на чувства и разум читателей, мастера слова нередко обращаются и к его цветовым ощущениям.

Всякий цвет может быть прочтен, как слово, или истолкован, как сигнал, знак, или символ.

Некоторые рассказы Хемингуэя вообще не содержат ни единого упоминания цвета, в то время как другие – весьма красочны.

Одноцветность или бесцветность присуща многим произведениям автора. Например, роман «По ком звонит колокол» относительно бесцветен. В рассказе «Десять индейцев» вообще отсутствует цвет, тогда как роман «Фиеста» буквально утопает в красках. Некоторые произведения преимущественно написаны в одной цветовой гамме. «Трактат о мертвых» – желтый. В рассказе «Кошка под дождем» цвет упоминается трижды, причем каждый раз один и тот же – зеленый. В «Белых слонах» из 10 цветовых эпитетов 8 принадлежат белому цвету.

В сложных произведениях Эрнеста Хемингуэя все окрашено психологическим состоянием героев. Это воплощается в однотонности цветовых эпитетов.

Вслед за знаменитыми и любимыми им живописцами автор применяет особые цветовые сочетания для эмоционального воздействия на читателя.

В своем произведении «Смерть после полудня» Эрнест Хемингуэй пишет: «Гойя верил в черные и серые тона, в пыль и свет…».

Один из лучших романов писателя, «Прощай, оружие!» по большей части написан в сером цвете. Когда Хемингуэй упоминает определенный цвет, читатель должен обратить на это особое внимание. Как художник, он был весьма чувствителен к цвету, и эта чувствительность была построена на концепциях, лежащих в основе цветовых оркестровок Сезанна и его современников. Герои Хемингуэя ассоциируют определенный цвет со своими физическими ощущениями.

В рассказе «На Биг-Ривер», одном из самых красочных творений автора, цвет не только визуален, он становится еще и тактильным. Коряга там «серая на ощупь».

Интеграция цвета и формы, создание формы посредством цвета – это важный вклад Поля Сезанна в современные школы искусства.

Серый цвет использовался писателем в чистом виде или в сочетании с другими тонами в основном в пейзажных зарисовках. Отмели у него серые, берега – серо-бурые. У многих героев глаза серого цвета; лошадь, на которой Роберт Джордан пытается скрыться после подрыва моста, тоже серая. Полковник Кантвелл видит Большой канал Венеции зимой в сером цвете. Любопытно, что здесь серый цвет ассоциируется не с Гойей, а с Дега. В романе «За рекой, в тени

[1]Назарьян Армида Рубеновна – преподаватель кафедры лексикокологии и стилистики английского языка, Самаркандский государственный ин¬ститут иностран¬ных языков, Узбекистан.

деревьев» Кантвелл замечает, что Гранд Канал *«**серел** на глазах, словно его написал Дега в один из своих самых **сереньких** дней».*

Сам Хемингуэй утверждал, что «Дега – удивительный художник. Я никогда не видел ни одной плохой картины у Дега». (Лилиан Росс. «Портрет Хемингуэя». М., 1966)

Гойя, несомненно, был мастером серых модуляций. Особенно это проявлялось в портретах.

Но этот цвет является одним из основных и в палитре Дега. В отличие от других импрессионистов, которые не использовали серые и черные тона в тени, Дега придумал собственные серые тени. Прозрачные юбки его балерин серые. (картина «Танцевальный класс в опере»)

Серый цвет Дега схож с серым цветом Гойи, если мы сравним балетные пачки первого и платье в картине второго «Одетая Маха». Вероятно, осязаемые характеристики серых юбок Дега и серых платьев Гойи предвосхитили «серую на ощупь» корягу, которую почувствовал герой Хемингуэя Ник Адамс.

В произведении «По ком звонит колокол» серый цвет у Хемингуэя становится не только тактильным, но и слышимым.

*"Pull it farther back and let it snap lightly forward. I have never heard such a tone of voice. It was **grayer** than a morning without sunrise".* (Ernest Hemingway. For Whom the Bell Tolls. N.Y., 1953, p.101)

*«— Отведи назад еще больше и отпусти, он сам станет на место, — сказал civil, и я никогда не слышала такого голоса. **Серый, серее** рассвета, когда солнце встает за облаками».*

Серый цвет способен вызывать чувственные ассоциации и тем самым расширять синэстетические качества произведений Хемингуэя.

С другой стороны, серый цвет может вызывать символистские и экспрессионистские ассоциации. Однажды писатель заметил, что одной из его любимых картин в Музее искусств Метрополитен в Нью-Йорке является полотно Эль Греко «Вид Толедо». Эта картина преимущественно серая: мрачный серый свет, который излучает серое пасмурное небо и здания Толедо. Нереалистичные бело-голубые очертания зданий, серые тучи – предвестники несчастий – создают призрачную атмосферу для одних зрителей и ощущение смятения и тоски для других. Эль Греко не стремился написать Толедо реалистично: он видоизменил некоторые постройки. Картина построена на контрасте серого, бело-голубого и зеленого.

Любопытно, что весьма чувствительный к цвету герой Хемингуэя, художник Томас Хадсон, лишь однажды описывает свою картину с точки зрения ее цветового решения. В реальной жизни Хадсон постоянно обращает внимание на цвета окружающего мира: море, небо, земля. Они видятся ему в чистых, ярко-голубых, зеленых, белых и желтых тонах. Однако, когда художник говорит о своих законченных или будущих картинах, он подробно описывает образы или предметы, но не цвет, за исключением одного эпизода.

«А потом он подумал, что следовало бы ему самому это написать: катер на фоне сокрушительной белизны прибоя, прорвавшей серую пелену дождя, и чернота налетевшего шквала, и мгновенный проблеск солнца, сделавший серебряным дождевые струи и осиявший купальщиков на корме».

Здесь Хадсона больше интересуют серые, серебристые, черные и белые тона, нежели чем конкретные объекты (купающиеся люди). Солнце в этой картине не является источником света, оно лишь придает текстуру. Бурун (волна с пенистым гребнем), дождь и шквал создают собственное освещение путем контраста цветов и форм.

Интересно, что те же самые тона возникают в воспоминаниях Хадсона о «счастливом времени» в Париже: он едет на велосипеде вдоль Елисейских Полей и видит «серую громаду арки» и цветущие каштаны, чьи стволы черные, а цветы – белые восковые. Во всем отрывке это единственные цвета.

Гравюры Гойи предполагают простоту и экономию цветовых средств. Это можно отнести и к Мане, которого Томас Хадсон упоминает в конце отрывка с воспоминаниями о Париже. Мане и другие импрессионисты часто использовали черные и белые цвета без каких-либо полутонов.

Картина Джеймса Эббота Макнила Уистлера «Портрет матери художника» имеет альтернативное название «Аранжировка в сером и черном».

Тем не менее, как группа, импрессионисты были куда более яркими, чем воспоминания Хадсона о Елисейских Полях или о купальщиках.

Во время военных действий Томас Хадсон оказался в заброшенном поселке в поисках пресной воды. Здесь *«и собаки и свиньи были серыми от москитов, облепивших их сплошной пеленой».*

Такие серые сцены в «Островах в океане» контрабалансируют с яркими солнечными пляжами и водами Бимини.

Два романа Хемингуэя: «Прощай, оружие!» и «За рекой, в тени деревьев», можно назвать «серыми» романами. В первом романе серый цвет является синонимом вражды, ненависти, войны, смерти. На первых страницах снова и снова акцентируется серость армии. Далее следует серость облаков, дождя и равнин, указывающая на некий альянс между жестоким человеком и жестокой природой. Фредерику Генри ничего не остается, как взять Кэтрин и бежать в чистые, белые горы Швейцарии и обрести там покой.

Во время их пребывании в швейцарских горах серый цвет упоминается автором единожды, при описании озера в долине, где Кэтрин суждено будет умереть. Озеро это – «серое, как сталь».

В романе «По ком звонит колокол» присутствует такой «серый» эпизод: *«Роберт Джордан поглядел на **серую** толщу неба, и у него на глазах солнце, едва просвечивавшее сквозь тучи, скрылось совсем, и все кругом стало **серое**, тяжелое и плотное; даже вершины гор отрезала **серая** туча».*

В романе «За рекой, в тени деревьев» серый цвет также ассоциируется со смертью. Большой канал – серый, утро – серо-желтое, мертвецы – серые и волк – серый.

Полковник посещает рыбный рынок и ему в голову приходит мысль, что «Рынок сродни хорошему музею, вроде Прадо или Академии».

*«Здесь прямо на осклизлых каменных плитах или в корзинах и ящиках с веревочными ручками лежали тяжелые зеленовато-**серые** омары с темнокирпичным отливом, предвещавшим близкую смерть в кипятке. Всех их изловили предательским способом, — подумал полковник, вот и клешни им даже связали».*

*«Были тут небольшие креветки, **серые**, с молочным отливом, — они тоже ждали своей очереди, чтобы попасть в кипяток и обрести бессмертие; их легкую скорлупу понесет отлив по Большому каналу».*

Омары и креветки – это еще одна серая ассоциация со смертью, которая возникает у Кантвелла. С художественной точки зрения чувствительность полковника к форме напоминает восприятие художника. Осклизлый каменный пол, корзины, ящики с веревочными ручками обеспечивают визуальный и тактильный контраст с омарами. Это не совпадение, что, оказавшись на рынке, полковник смотрит на количество жира у каждой туши в мясной лавке таким образом, как будто он наслаждается полотнами голландских художников, чьи имена никто не помнит, но которые рисовали съедобные вещи. Полковник выступает здесь и знатоком искусства, и ценителем хорошей кухни. Психологи говорят, что эти две вещи тесно связаны.

В самом деле, рынок сродни хорошему музею: полковник предполагает, что музей стимулирует его так же, как и хорошая еда. Оба удовлетворяют его потребности. Сам автор посещал музеи на голодный желудок. *«Когда в Париже живешь впроголодь, есть хочется особенно сильно, потому что в витринах всех булочных выставлены всевозможные вкусные вещи, а люди едят за столиками прямо на тротуаре, и ты видишь еду и вдыхаешь ее запах… И можно зайти в Люксембургский музей, где картины становятся яснее, проникновеннее и прекраснее, когда сосет под ложечкой и живот подвело от голода. Пока я голодал, я научился гораздо лучше понимать Сезанна и по-настоящему постиг, как он создавал свои пейзажи. Я часто спрашивал себя, не голодал ли и он, когда работал. Но решил, что он, наверно, просто забывал поесть. Такие не слишком здравые мысли-открытия приходят в голову от бессонницы или недоедания. Позднее я решил, что Сезанн все-таки испытывал голод, но другой».* («Праздник, который всегда с тобой»)

Тех голландских художников, чьи имена забыл Кантвелл, легко узнать: Питер Боел и его картины с дичью, Франс Снейдерс – мастер натюрмортов и анималистических композиций, Габриель Метсю и другие.

Сам Хемингуэй любил полотна, изображающие еду. Генри Стрейтер вспоминает, что в Лувре они подошли к картине Рембрандта «Туша быка». «Разве это не прекрасно?» – воскликнул Эрнест Хемингуэй.

В посмертном романе «Острова в океане» есть эпизод, где Томас Хадсон разговаривает со своим котом: *«Интересно, Бой, какие бы тебе картины понравились. Наверно, тот голландский период, когда писали такие чудесные натюрморты с рыбами, устрицами и дичью».* Автор, вероятно, имеет в виду картины голландского живописца Виллема Хеда. Любопытно, что сразу три художника были авторами картин с одинаковым названием – «Натюрморт с устрицами»: Анри Матисс, Поль Гоген и Виллем Хеда.

Использование цвета для Хемингуэя – это постоянная попытка воссоздать технику изобразительного искусства в прозе. Начинающих художников учат, что один простой мазок кистью может выполнять четыре разные функции: он может очертить поля, добавить цвет, указать объем и определить положение предмета в пространстве. Идеальный мазок может выполнять все эти функции одновременно. В эпизоде, где Джейк Барнс созерцает пейзажи Бургете, в самом деле можно обозначить поля, добавить цвет, указать объем и определить положение предмета в пространстве.

Гойя и Сезанн в своих знаменитых полотнах делали ударение на экономных средствах, заставляя каждый мазок кистью иметь законченную функцию. Таким же образом Эрнест Хемингуэй заставлял работать слова. Поиски точного слова соответствовали точному мазку. В этом смысле писателю удалось приблизить слова к технике художников.

Список литературы:

1.Э. Хемингуэй. Избранные произведения в двух томах. Душанбе, 1966.
2.Э. Хемингуэй. «Острова в океане». – М., 1971.
3.Ernest Hemingway, Green Hills of Africa. – N.Y., 1932.
4.Ernest Hemingway, Across the River and into the Trees. – N.Y., 1950.
5.Ernest Hemingway, A Movable Feast. – N.Y., 1964.
6.Ernest Hemingway, Islands in the Stream. – N.Y., 1970.
7.Lillian Ross, Portrait of Hemingway. – New York, 1961.
8.Henry Strater, Personal Interview. – Maine, 1968.

© А.Р. Назарьян, 2016

UDC 82

«SHADES OF GREY» IN WORKS OF EARNEST HEMINGWAY

A.R. Nazaryan

Abstract. The article attempts to analyze the artistic technique of writer Ernest Hemingway through the prism of his perception of the paintings of great artists in terms of choice of color orchestration. The emphasis is on the use of the author of gray and its emotional impact on the reader.

Keywords: artistic, color combinations, gray, Cezanne, Goya, museum, impressionists, technique, artwork.

© A.R. Nazaryan, 2016

УДК 82

МАТН ДЕРИВАЦИЯСИДАГИ ЛЕКСИК ТАКРОРЛАР

Ф.Ф. Ибодуллаев[1]

Taqriz

Ushbu maqola matn manbasida salmoqli o'ringa ega bo'lgan leksik takrorlash haqidadir. Ayni vaqtda, bu biz busiz so'zlashuv jarayonining biror bir sintaktik qurilishini bajara olmasligimizni anglatadigan matnning sintaktik manbadidagi boshqaruv rolini bajaradi.

Kalit so`zlar: Leksik takror, derivatsiya, operator, mikro – makro matn, tub struktura.

Матн лингвистикаси муаммоларининг тадқиқи бугунги тилшуносликнинг долзарб масалаларидан бирини тақозо қилади. Бундай бўлиши табиийдир, зотан, тилнинг нуткка кўчирилиши ва у билан боғлиқ муаммолар нутқ лингвистикасининг асосий залворини ташкил этади. Бу эса, ўз навбатида деривацион жараён доирасида рўй беради. Шу боис, айни пайтда деривацион назарияга мурожаат этиш тадқиқотлар кун тартибига қўйилади. Чунки деривация тушунчаси биринчи галда шаклланиш маъноси билан ўзвий боғлиқдир. [Турниёзов Н., Турниёзов Б., Турниёзова Ш. 2011:128] Ю. В. Трубниковaнинг таъкидлашига кўра ҳозирги пайтда деривацион грамматика тилшунослик фанининг энг нуфузли соҳаларидан бирини ташкил этади, зеро деривацион тамойил тил сатҳларининг барча бирликлари илмий тавсифини бера оладиган воситадир. Деривацион муносабатларнинг универсал ҳарактери нафақат сўз ясалиши ёхуд гап шаклланиши билан боғлиқ масалалар тадқиқида, балки матн такомиллашишида, шаклланишида муайян лексик воситаларнинг аҳамиятини илмий ўрганишда ҳам муҳим саналади [Трубникова 2012:6]. Равшанки, матн тушунчасини кенг қамровли бўлиб, у микро ва макроматнларнинг барчасини ўз ичига олади. Микроматн деганда, оддий графема билан ифодаланган матндан бошлаб мураккаб синтактик қурилмагача бўлган матн турларини тушунамиз, макроматн эса абзац, боб ва ундан катта матнларни тақозо этади. Мазкур ишимизда биз, асосан, мураккаб синтактик қурилма ва абзац деривацияси билан боғлиқ масалалар тавсифига кўпроқ тўхталамиз. Матн синтактик деривацияси турли омиллар билан, шу жумладан, лексик, морфологик воситалар билан ҳам боғлиқ бўлади. Мазкур ишимизда ана шундай воситалардан бири лексик такрор ҳақида сўз юритамиз.

Лексик такрор деганда, матн компонентларининг аксариятида такрор қўлланувчи сўзни тушунамиз. Бу орқали матн деривацияси шаклланади. Фикр далили учун қуйидаги мисолларга эътибор қаратамиз:

1.I have you and you have me and soon will have the baby (Helen Hooven Santmyer) – Менда сен бор ва сенда мен бор ва тез орада бизнинг фарзандларимиз бўлади.

2.Соҳибқирон катта ўғиллари жангларда ҳалок бўлган, ўртанча ўғли Мироншоҳ Озарбайжонда гуноҳ ишлар қилиб, ҳокимликдан четлаштирилган эди (П. Қодиров).

Келтирилган мисолларнинг биринчисида I (me), have, you сўзларининг мураккаб

синтактик қурилма компонентларида такрор қўлланаётганини кўрамиз. Ўзбек тилидаги мисолда эса ўғил сўзи такрор қўлланилмоқда.

Шуни ҳам айтиш керакки, такрор қўлланилаётган сўз матн синтактик деривациясининг асосий деривацион воситаси саналади. Бундай восита дериватологик қоидага биноан оператор деб аталади. Ана шу нуқтаи назардан инглизча мисолда такрор қўлланаётган I ва you сўзларини, ўзбек тилидаги мисолда эса ўғил сўзини деривация операторлари деб атаймиз. Бу ўринда

---

[1]Ибодуллаев Фирдавс Фуркатович – магистрант, практикант кафедры лексика и стилистики, Самаркандский государственный ин¬ститут иностран¬ных языков, Узбекистан.

инглиз тилидаги мисолда have сўзи ҳам такрор қўлланилмоқда. Бироқ у I ва you сўзлари тасарруфига киради.

Г.Я. Солганикнинг тўғри таъкидлашига кўра, лексик такрор, нафақат лексик нуқтаи назардан, балки синтактик нуқтаи назардан ҳам муҳим аҳамият касб этади, зеро унинг ёрдамида матн компонентлари бир-бирлари билан синтактик муносабатга киришади [Солганик 1973:51]. Дарҳақиқат, лексик такрор бу жиҳатдан боғловчи вазифасини ҳам бажаради. Шу боис, матн шаклланишида уни деривация оператори деб атадик.

Оператор деривациянинг мутлақ ҳоким унсури саналади. Чунки операторсиз лексик деривацияни ҳам, синтактик деривацияни ҳам тасаввур этиш қийин [Турниёзов 2004: 55].

Шуни ҳам айтиш керакки, мавжуд дериватологик ишларда оператор сўз бирикмаси мураккаб синтактик қурилма таркибига ташқаридан олиб келиниши таъкидланади. Бироқ, матн деривациясида мазкур қоидага амал қилиб бўлмайди. Чунки матн, хусусан,бадиий матн таҳрири тайёр ҳолдаги материалга асосланади. Бундай вазиятда, албатта, деривация оператори берилган матн компонентлари ичидан танланади. Матн синтактик деривациясида унинг биринчи компоненти ҳақиқатан ҳам, синтактик жиҳатдан ҳам муҳим аҳамият касб этади. Шу боис, матнда такрорий қўлланилаётган сўз ҳам ўзининг инвариант шаклини ана шу биринчи компонент сатҳида топади. Бу эса мазкур сўз ёки бирикмага матн синтактик деривациясининг оператори вазифасида келиш ҳуқуқини беради.

Равшанки, ҳар қандай синтактик деривация ҳам муайян таянч структурага асосланади. Бундай структура сифатида аксарият ҳолларда юқорида эслатиб ўтилган матннинг биринчи компоненти келади. Мазкур компонент деривациянинг таянч структурасини тақозо этгани учун мазмуний салмоғи матннинг ҳар бир компонентида қандайдир маънода сезилиб туради.

Албатта,бу жараёнда лексик такрорнинг ҳам аҳамияти катта бўлади. Фикр далилини қуйидаги абзац мақомидаги матнларда кўра оламиз:

1. I got on my feet and made the best of my way for the land: but just then the curve of a huge wave rose up as high as a hill and this I had no strength to keep from, so it took me back to the sea. I did my best to float on top and held my breath to do so (Defoe Daniel) – мен ўрнимдан турдим ва иложи борича қирғоққа қараб юрдим: лекин шу захотиёқ тоғдай катта тўлқин кўтарилди ва мен бундан ўзимни ҳимоя қилолмадим. Шу сабабли у мени яна денгизга улоқтирди. Мен қўлимдан келганча сув юзасида сақланишга ҳаракат қилдим ва нафас олмай турдим.

2. Уларнинг орасида Абдулла мирзога илму нужумдан сабоқ берган Али қушчи ҳам бор экан. Абдулло мирзо Али қушчини ҳибсхона олдида кучоқ очиб кутиб олди, яхши бир отга миндирди. (П. Қодиров).

Берилган биринчи мисолда матн компонентлари сатҳида I (мен) сўзи такрорланиб келмоқда. Бироқ мазкур олмош уч бора такрорланиб келаётган бўлса-да, матннинг биринчи компоненти таркибидаги I олмоши етакчи мавқега эга эканлигини кўрамиз. Зотан, мазкур олмош таркибида келаётган матн компоненти таянч структура мақомидадир.

Иккинчи мисолда берилаётган матн компонентлари таркибида Абдулла Мирзо ва Али Қушчи сўзлари лексик такрор сифатида келиб, бу ўринда ҳам олдинги компонент таркибидаги Абдулла Мирзо ва Али Қушчи сўзлари матн деривациясининг оператори тарзида фаоллик кўрсатмоқда. Айни пайтда ҳам матн синтактик деривациясининг таянч структураси олдинги компонентдир, унинг мазмуний салмоғи иккинчи гапга ҳам таъсир этмоқда.

Таъкидлаш лозимки, таянч структура синтактик деривация воқеланиши учун муҳим аҳамият касб этади. Чунки ҳосила структура (дериватнинг) вужудга келишида деривацион нуқтаи назардан нимагадир асосланиши, таяниши талаб қилинади ва мазкур ҳолатларнинг барчаси деривацион жараёнда амалга оширилади.

Гапнинг синтактик деривацияси асосланадиган таянч структурасини аниқлаш осон кечади. Чунки гап туб структура замирида вужудга келади. Туб структуранинг бўш ўринларидан ҳеч бўлмаганда бири тўлдирилса, таянч структура шаклланади. Масалан, келмоқ сўзи туб структура бўлса, Собир келди

жумласи таянч структурадир. Агар жумлани Собир мактабдан келди тарзида кенгайтирсак, у ҳолда дериват, яъни ҳосила структура шаклланади.

Айтиш лозимки, туб структура мавҳум ифодали бўлади, зотан, унинг замирида турлича таянч структуралар туғилиши мумкин: келмоқ-баҳор келди; келмоқ – сув келди; келмоқ – шодлик келди; келмоқ – Собир келди. Бунда таянч структурадан кейин деривацион жараён бошланади.

Бироқ, матн деривациясига асосланган таянч структура ўзига хослиги билан ажралиб туради. Айни пайтда таянч структура мақомида матннинг олдинги жумласи аксарият ҳолларда таянч структура вазифасини бажаради. Буни юқорида берилган абзац моделидаги мисолларда кўриб ўтдик.

Шуни алоҳида таъкидлаш лозимки, матн деривациясида оператор вазифасида таянч структура компонентларидан бири келади. Агар матн компонентларидан бири мазмуний жиҳатдан бошқалардан фарқ қилса, ўша сўз мантиқий урғу олади ва оператор вазифасини бажаради. Юқорида келтирилган мисолларнинг ҳар иккаласида ҳам лексик такрор оператор вазифасини бажармоқда. Айни пайтда, албатта, лексик такрор мантиқий урғулидир.

Матн компонентлари мантиқий жиҳатдан ўзаро боғлиқ бўлади. Бу эса уларнинг семантик жиҳатдан боғланишли нутқ мақомида келишига замин тайёрлайди. Лекин, матннинг мазкур жиҳати, яъни семантик нуқтаи назардан боғланишлиги меъёр даражасида ўрганилган бўлса ҳам унинг синтактик жиҳатдан боғланишлиги ҳозиргача том маънода ўрганилгани йўқ. Шу сабабли матн деривациясида лексик такрорнинг мавқеини ўрганиш бугунги кунда долзарб ҳисобланади. Чунки лексик такрор матн компонентларини синтактик жиҳатдан боғлаш учун хизмат қилади. Албатта, бошқа морфологик воситалар ҳам, масалан, кириш сўз ва бирикмалар, олмош ва боғловчилар ҳам бундай вазифани бажаради. Аммо мазкур ишимизда биз фақат лексик такрор ҳақида сўз юритдик.

Адабиётлар:

1. Турниёзов Н., Турниёзов Б., Турниёзова Ш. Ўзбек тили деривацион синтаксиси – Тошкент., 2011.
2. Трубникова Ю.В. Лексико-деривационная концепция текста (на материале русского языка) // Автореферат докт. Дис. – Барнаул, 2012.
3. Солганик Г.Я. Синтаксическая стилистика. – М., 1973
4. Турниёзов Н. Матн лингвистикаси. – Самарқанд, 2004.

© Ф.Ф. Ибодуллаев, 2016

УДК 82

ЛЕКСИЧЕСКИЙ ПОВТОР В ДЕРИВАЦИИ ТЕКСТА

Ф.Ф. Ибодуллаев

Аннотация. В статье рассматривается вопрос лексического повтора, который имеет большое значение в деривации текста, то есть выполняет роль оператора синтаксической деривации

Ключевые слова: лексический повтор, деривация, микро-макро предложения, основная структура.

© Ф.Ф. Ибодуллаев, 2016

UDC 82

LEXICAL REPETITIONS IN DERIVATION TEXT

F.F. Ibodullaev

Abstract. The article is about lexical repetition, which has a great value in the derivation of the text. Actually, it performs the role of operator in the syntactical derivation of the text, which means that we cannot do without it any syntactical formation of the speech act.

Keywords. Lexical repetition, derivation, operator, micro sentence, macro sentence, whole structure, basic structure.

© F.F. Ibodullaev, 2016

УДК 82

НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ АМЕРИКАНСКОГО ВАРИАНТА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Н.Ш. Амриддинова[1]

Аннотация

Рассматриваются некоторые закономерности функционирования предлогов в двух рассматриваемых языках, степень несоответствия грамматических предложных конструкций в британском и американском вариантах английского языка.

Ключевые слова: диалект, миграция, функционирование предлогов, «американизмы».

В начале семнадцатого столетия колонисты из Англии начали приносить свой язык в Америку. Первое поселение англичан в Северной Америке было основано в 1607 г. – это был город Джеймстаун на территории нынешнего штата Виргиния. В ноябре 1620 г. прибывшими на корабле «Мэйфлауэр» пуританами был основан город Плимут. Жители этих двух поселений имели различные языковые традиции. Колонисты Джеймстауна «прибывали главным образом из западной части Англии, из таких графств, как Сомерсет и Глостершир, с характерным для этих мест произношением (озвончение звука [s], то есть название Сомерсет они произносят как Зомерзет, и раскатистое произношение звука [r] после гласных)». Плимутские колонисты прибывали из восточных графств Англии (Линкольншир, Ноттингемшир, Эссекс, Кент) и Лондона, где говоры были несколько иного рода – так, звук [r] после гласных там отсутствовал.

Эти звуковые различия продолжали сохраняться и в дальнейшем. Носители различных диалектов расселялись на запад и юг. И хотя картина распространения диалектов никогда не была четкой из-за постоянной миграции населения с севера на юг и в обратном направлении и притока эмигрантов из различных стран мира, различия на уровне диалектов продолжают сохраняться в США и сейчас. В XVII – XVIII вв. потоки эмигрантов постоянно растут, принося с собой разнообразие языков и диалектов. Например, штат Пенсильвания заселялся главным образом квакерами, которые происходили, как правило, из средней и северной частей Англии. На формирование языка колоний оказывала влияние не только Англия. Уже в XVIII веке в Северную Америку хлынула волна иммигрантов из Ирландии. На Западе и Юго-западе современных Соединенных Штатов главным был испанский язык. Вдоль реки – Св. Лаврентия селились выходцы из Франции. В Нью-Йорке, первоначально называвшемся Новым Амстердамом, главенствовал голландский язык. В Пенсильвании селились немцы. Кроме того, в южные районы ввозилось большое количество негров, ставших объектом работорговли. Все эти новые жители Северной Америки (не нужно забывать также коренных жителей – индейцев) вносили свой вклад в формирование диалекта колоний. Массовая эмиграция в новое государство – Соединенные Штаты Америки – продолжилась в XIX – XX вв. При этом, несмотря на обилие языков, и культур новопоселенцев, главенствующим языком по-прежнему оставался английский. «Благодаря естественному процессу ассимиляции большинство семей иммигрантов начинали говорить по-английски в течение жизни одного-двух поколений».

Однако поликультурный характер Соединенных Штатов нетрудно заметить. В частности, поли – культурность выражена на уровне антропонимики: «в антропономиконе США встречаются личные имена, которые сохранили свои национальные черты: испанские – Rodolfo, Dolores и др., итальянские – Antonio, Niccolo, Paolo и др., португальские – Mario, Manuel, Raul и др., немецкие – Rupert, Rudolf и др.». Однако английский язык североамериканских колоний был суще-

[1]Амриддинова Назира Шамсиддинова – преподаватель, заведшие кафедры лексика и стилистики, Самаркандский государственный институт иностранных языков, Узбекистан.

ственно обогащен за счет заимствований. Поселенцы заимствовали слова из индейских языков для обозначения незнакомых им растений (например, hickory – род орешника, или persimmon – хурма) и животных (raccoon – енот, woodchuck – лесной сурок). Из французского языка заимствованы слова chowder – разновидность похлебки, prairie – прерия; из голландского – слова scow – шаланда, ялик, sleigh – сани. Много новых слов появилось путем комбинации уже известных, например, backwoods – глушь, захолустье, bullfrog – лягушка – бык (вид лягушки). Многие английские слова получили новое значение, например, lumber в знач. «хлам» (употребляющийся в английском языке в более узком значении – тряпки, лохмотья); corn в значении «кукуруза» (в Англии это слово ранее обозначало любое зерно, как правило, пшеницу).

Очевидно, что новые слова появлялись постольку, поскольку в жизни прежних европейцев теперь появлялось множество новых реалий, для обозначения которых в английском и других языках слов не было. Кроме лексикона, появлялась разница в произношении, в грамматических конструкциях, особенно сильная – в интонации. Часто высказывается мнение, что если бы колонизация произошла двумя – тремя столетиями ранее, американский вариант английского так же сильно отличался бы от британского, как современный французский – от итальянского, т.е. вместо разных вариантов одного языка появись бы разные языки. Однако колонизация произошла после изобретения книгопечатания и продолжалась в эпоху Просвещения с ее идеями всеобщего образования. В течение долгого времени большинство книг, читаемых в Америке, были английскими. Более того, многие колонисты продолжали поддерживать связи с Англией, в чем они отличались от своих англосаксонских предков, как известно, порвавших всякие связи с континентом после переселения на Британские острова. Проанглийские настроенные американцы осуждали всякие «американизмы», подчеркивающие разницу между ними и англичанами. В настоящее же время многие «американизмы» получили распространение даже в британском варианте английского языка.

То есть, несмотря на то, что британский английский и американский английский являются вариантами одного языка, между ними существует целый ряд различий.

В данной работе описаны основные различия в системе предлогов между американским и английским.

В британском английском предлог имеет особое употребление со словами next и last.

My friend Jackie lives next door but one.

В американском и разговорном британском с названиями дней недели предлог on может опускаться.

See you (on) Tuesday.

You can start work (on) Friday morning.

С названиями улиц в британском используется предлог in, в американском on.

She lives in Hazel Avenue.

She lives on Hazel Avenue.

In Hyde Park, at Central Park.

В выражениях at the side of и at the edge of может употребляться предлог on, особенно в американском английском.

On the edge of a cliff.

В американском английском at home предлог at обычно опускается.

Br. e Is anybody at home?

I flayed at home all day yesterday.

Am.e Is anybody home?

Предлоги around и round обозначают круговое движение или движение по кривой, но в американском английском гораздо чаще употребляется предлог around.

<u>Br. E</u>

(A)round the corner, to sit round a table, to rock (a)round the clock, to turn (a)round, to sleep (a)round the clock.

Am. E

Around the corner, to sit around a table, to rock around the clock, to turn around, to sleep around the clock.

Предлоги around и round употребляется также, когда речь идет о распространении вещей среди группы людей. В американском обычно употребляется предлог around, а в британском round.

Br. E

Will you hand round the papers? Can I look around.

Am. E

Will you hand around the papers? Can I look around.

В значении «here and there» « in lots of places», « in various parts of».

В Br. E употребляются три предлога around, round, about, а в американском только предлог around.

About London, wandering (a)round.

В Br. E about и в Am. E

Around употребляются в целом ряде выражений описывающих неорганизованную, бессмысленную, бесполезную деятельность.

Br. E Stop fooling about I spend the day messing about in the garden.

Am. E flop looking around I spent the day messing around in the garden.

В списке, приведенном ниже, перечислены некоторые другие различия в употреблении предлогов или их отсутствие в британском и американском английском.

Br. E To meet smb, Am. E To meet with smb,
Br. E to visit smb, Am. E to visit with smb,
Br. E to speak to / with smb, Am. E to speak with smb,
Br. E to talk to/ with smb, Am. E to talk with smb,
Br. E to write to smb, Am. E to write smb,
Br. E to protest against smth, Am. E to protest smth,
Br. E to fill in a form, Am. E to fill a form,
Br. E to check smth, Am. E to check smth out,
Br. E to do smth again, Am. E to do smth over,
Br. E Monday to Friday, Am. E Monday through Friday,
Br. E at the weekends, Am. E on the weekends,
Br. E different from/to, Am. E different from / than,
Br. E apart from, Am. E aside from,
Br. E stay at home, Am. E stay home,
Br. E on behalf of, Am. E in behalf of.

В данной статье нам удалось выявить некоторые закономерности функционирования предлогов в двух рассматриваемых языках, степень несоответствия грамматических предложных конструкций в британском и американском вариантах английского языка.

Некоторое влияние оказали на грамматику американского английского и другие европейские языки. И поэтому в отличие от британского варианта американский английский более гибкий, открытый к изменениям и легкий для восприятия. В частности, он и получил большое распространение в мире.

Список литературы:

1. Нестерчук Г.В. Сша и американизмы. – М; 1997.
2. Randolph Quirk, Sidney Greenbaum, Geoffrey Leech, Jan Startvik. A Comprehensive Grammar of the English language. Longman, London and New York.
3. Swam M. Practical English Usage. 3 rd edition. Cambridge University Press, 2014.
4. Крупнов В.Н. Английский язык – Курс перевода. – М., 1999.
5. Швейцер А.Д. Литературный английский язык в Сша и Англии. – М., 1993.

© Н.Ш. Амриддинова, 2016

UDC 82

SOME PECULIARITIES OF FORMING AMERICAN ENGLISH

N.Sh. Amriddinova

Abstract. The article deals with some peculiarities of prepositions, the level of discrepancy in the prepositional constructions on the base of British and American variants of the English language.

Keywords: dialect, migration, functioning of prepositions, “americanism”.

© N.Sh. Amriddinova, 2016

УДК 82

СТРУКТУР СХЕМАЛАРНИНГ НОМИНАТИВ МАЪНОСИГА ДОИР

Н.М. Сулейманова[1]

Тақриз

Mazkur maqolada struktur sxemalarning nominativ ma`nosiga doir masalalar ko`rib chiqilgan. Мазкур мақолада схемаларнинг номинатив мвьносига доир масалалар кўриб чивилган.

Калит сқўзлар: номинатив аспект,ономасиологияб денотант, синтактика.

Одатда, номинатив маъно деганда биз тил бирликларининг ниманидир аташи, номлаши билан боғлиқбўлган мазмуний бутунликни тушунамиз. Бунга айниқса воқеликдаги нарса-предметларни аташ учун хизмат қилувчи сўзлар якқол мисол бўла олади. Бироқ ономасиологик тушунча анча кенг бўлиб, у ўз сатхига нафақат том маънодаги атов бирликларини, балки бошқа бирликларини ҳам, жумладан, репрезентатив бирликларни ҳам бирлаштиради [1,345]. Фикр далилини феъл туркумига оид сўзларнинг ҳаракат номини, сифат туркумидаги ёки равиш туркумидаги сўзларнинг белги, ҳолат билан боғлиқ номларни англатишида кузата оламиз. Бундан ташқари, тилшунослик фани тараққиётининг ҳозирги даврида сўз бирикмалари ва гапнинг ҳам номинатив маъно ифодалаши ҳақида билдирилаётган фикр ва мулоҳазалар ономасиологиянинг текширув объекти фақат лексик бирликларэмас, балки синтактик бирликлар ҳам бўла олишини кўрсатмоқда.

Гапнинг номинатив аспектини унинг муайян ситуацияни (воқеликда ўз аксини топаётган ҳолатни) ифодалашида кузатамиз. Айни пайтда ҳар бир гап бошқа гаплардан фаркли бўлган ситуатив маъно ифодалаши муҳим саналади:

1.The soup is heating-Суписипти.

2.Linda is heating the soup-Линдасупнииситияпти.

3.The soup is hot-Супқайноқ.

4.The soup is very hot-супжудақайноқ.

Келтирилганмисоларнингҳарбиридавоқеликдаруйбераётганҳолатномиб иланбоғлиқифодаўзаксинитопмоқда.

Ҳаттобирхиллексикбирликлариштирокидашаклланганганаплардаҳамҳолат ифодаситурличаэканлигиникўрамиз.

Бундайвазиятдамуайянҳолатифодасибирпайтнингўзидаденотатмаъноси ниҳамберади. Бошқача айтганда, ситуатив маъно денотатни ҳам ўз сатҳида воқелантиради. Шуни ҳам айтиш лозимки, жумла(гап) шаклланишининг ҳар бир босқичида янги номинатив маъно вужудга келади. Бунда лексик бирликлар такрорланиши мумкин, зотан, биз гап шаклини тилимиз системаси бўлган, ундаги луғат бойлиги билан мос ҳолда вужудга келтирамиз. Бу ўринда чех олими В. Скаличканинг қуйидаги фикрини келтириш мақсадга мувофиқдир: “Речь – это синтез старого языка с новой действительностью” [2, 28].

Бу эса, ўз навбатида, тил системасининг амалда қўлланишини жараёнида ҳар сафар янги-янги номинатив маъно ифодалари шаклланишини кўрсатади. Мазкур вазият, албатта, тилнинг коммуникатив вазифаси билан ҳам узвий боғлиқдир. Бошқача айтганда, номинативлик ва коммуникативлик ҳодисаларининг ҳар бири мустақил мақомга эга бўлишидан қатъи назар, муайян шароитда бир-бирлари билан кесишади. Агар номинативлик ҳодисасини гапнинг ўзига хос аспекти деб биладиган бўлсак, у ҳолда уни коммуникативликдан айри тарзда тасаввур этиб бўлмайди. Демак, нутқимиз (дискурс) шаклланиши ҳам номинативлик ҳодисаси билан узвий боғлиқдир [3, 22]. Бу хақда сўз юритганида Н. Д. Арутюнова синтагматик занжирнинг вужудга келиши тилнинг икки мазмуний жиҳатига – ҳолат ифодасининг номинатив ва коммуникатив

---

[1]Сулейманова Наргиза Мардоновна – преподаватель кафедры лексикокологии и стилистики английского языка, Самаркандский государственный институт иностран¬ных языков, Узбекистан.

маъноларга буйсунишини алихида таъкидлайди[4,302].

Масала тавсифига шу нуктаи назардан ёндашадиган бўлсак, у ҳолда амалдаги синтактик структуралар номинатив маъносини сўз бирикмаси орқали, коммуникатив маънони эса гап орқали талқин этиш талабга тўлиқжавоб бера олмайди. Чунки синтактик структура гапни тақозо этганда, номинатив маъно биринчи галда муайян воқеликнинг бир парчасини тақозо этувчи ҳолат (ситуация) ифодаси билан чамбарчас боғлиқ бўлади ва бунда гапда ўз аксини топаётган барча белгилар назарда тутилади Масалан, гапнинг предикативликка муносабатини олайлик. Бу сингари воқелик сўз бирикмасига хос эмас. Айниқса, отли сўз бирикмалари соф номинатив бирлик бўлгани боис, предикативлик ҳодисасига муносабат билдира олмайди. Шунинг учун гапнинг номинатив белгисини сўз бирикмаси орқали даллилаш анча тор маънолидир. Бундан ташқари, аксарият ҳолларда гапнинг коммуникатив вазифаси эга билан кесим муносабати орқали рўй беради, деган хулосага келамиз. Назаримизда, бу нарсани ҳам нисбий тушунмоғимиз лозим. Зотан, гапнинг пассив шаклида эга вазифасини тўлдирувчи бажаради:

Қурувчилар уй қурмоқдалар – уй қурувчилар томонидан қурилмоқда.

Биринчи гапда номинатив маъно бевосита ифодаланмоқда, иккинчи, гапда эса – билвосита. Бироқ шундай бўлишига қарамай, ҳар икки гапда ҳам қарийиб бир хил мазмуний ифода шаклланмоқда. Бироқ айни пайтда берилган гапларнинг коммуникатив вазифаларида қисман фарқ борлигини кўрамиз. Чунки биринчи гапда коммуникатив марказида *рема* вазифасида *уй*сўзи келаётган бўлса, иккинчи гапда мазкур *сўз*тема вазифасида, *қурувчилар*сўзи эса *рема* мақомида фаоллик кўрсатмоқда. Аммо айни пайтда берилган гапларнинг номинатив маънолари қарийиб муштаракдир.

Кўринадики, гапнинг номинатив аспекти коммуникативлик тушунчаси билан узвий боғлиқбўлади. Н. Турниёзовнинг таъкидлашига кўра, номинативлик нутқ шаклланишининг зарурий компоненти саналади. Аммо бу вазифа ўзўзича рўёга чиқмайди. Унинг шаклланиши муайян гапларнинг синтактик структуралари билан узвий муносабатда бўлади. Шу боис хабар ифодасини ёки коммунакатив вазифани бажараётган ҳар қандай синтактик структурада номинатив маъно ифодаси шаклланган бўлади [5, 63-64].

Юқорида қайд этилган фикр ва мулоҳазалар билан бир қаторда шуни ҳам айтиш керакки, гапнинг умумий мазмуний ифодаси билан номинатив маънони муштарак ҳодисалар деб тушунмаслигимиз керак, зеро, номинатив маъно ана шу умумий мазмуний ифода сатҳида воқеланувчи атов тушунмасини тақозо этади. Бу жихатдан у таркибида феъл иштирок этаётган мураккаб гапларга ҳам кенг маънода предмет ифодасини бера олади. Бу жуда муҳимдир. Бироқ шундай бўлишига қарамай, нутқимиз шаклланиши билан боғлиқ кўпгина ишларда мазкур масала кун тартибига ҳозиргача қўйилмаяпти.

Тўғри, нутқимиз гап оркали воқеланганда, асосий эътибор хабар ифодасининг бекам-кўстлигига қаратилади. Аммо ана шу хабар ифодасининг ўзи предмет маъносини берувчи номинативлик оғушида шаклланади. Буни инкор этиб бўлмайди. Ҳали ўз замонасида мазкур масала ҳақида мулоҳаза юритганида А. Гарднер шундай деган эди: “Ещё более тяжелым дефектом общепринятых определений речи является отсутствие в них упоминаний о предметах” [3, 22-23].

Ҳозирги тилшуносликда гапнинг номинатив аспекти масаласи жиддий эътибор талаб қилмоқда, албатта. Бу эса, ўз навбатида, синтактик тадқиқотларимиз режасини ҳам маълум даражада шунга мослашни тақозо этмоқда. Ҳатто гапнинг структур схемаси сатхида ҳам номинативлик белгиси мавжуд эканлиги тадқиқотлар кун тартибига қўйилмоқда.

Гапнинг структур схемаси ёҳуд синтактик модели масаласи аслида ўтган асрнинг 60-йилларда структур тилшунослик оқими вакиллари томонидан илмий истеъмолга киритилган эди. Лекин улар бу орқали гапнинг шунчаки модели ҳақида мулоҳаза юритган эдилар. Масалан, SOV структураси ёки моделида субъект + объект + иш ҳаракати тушунчаси ифодаланса, SVO моделида субъект + иш ҳаракати + объект тушунчаси белгинар эди. Аниқроқ айтганда, биринчи

модел туркий тилларда элементар гапларни белгилаш учун, иккинчи модел эса Хинд-Оврупо тилларда сода гап шаклини кўрсатиш учун қулланилиб келмоқда:

1.Салим эшикни очди – SOV

2.Bob is opening the door –SVO-Бобэшикниочмоқда.

Равшанки, гапнинг структур схемаси абстракт маъноли бўлади. Муайян бир схемага турлича маъноли гапларни солиш мумкин:

1.Tom won a television set (SOV)–Томтелевизорютиболди.

2.Mary sang a song (SVO)–Мэриашулаайтди.

Ана шунинг ўзи ҳам гапнинг структур схемаси абстракт характерли эканини кўрсатади. Шу боис структур схеманинг номинатив маъносини ҳам абстракт ҳолатда тасаввур этамиз. Умуман олганда, структур схеманинг номинативлик ҳодисасига муносабати масаласи ҳали яхши ўрганилмаган. Бу ҳақда баъзи фикрлар тадқиқот ишларида онда-сонда учраб қолади. Бироқ ўйлаймизки, мазкур масала эътоборга лойиқдир. Уни обдон ўрганиш синтактик тадқиқотларимизда номинатив маъно билан боғлиқ баъзи масалаларни ойдинлаштиришда фойдадан ҳоли бўлмайди. Аммо бу билан биз гапнинг структур схемаси тадқиқ этилмаган демоқчи эмасмиз. Бу хусусда айтилган фикрлар, айнан шу масалага алоқадор бўлгантадқиқот ишлари анчагина. Унинг номинативлик ҳодисасига муносабати масаласи эса ҳали изоҳ талабдир.

Адабиётлар:

1. Лингвистический энциклопедический словарь. – М., 1990.
2. Skalička V. The need for linguistics of parole. “Recueil linguistique de Bratislava” 1948.
3. Gardiner A. The theory of speech and language. – Oxford, 1951.
4. Арутюнова Н.Д. Синтаксис // Общее языкознание. Внутренняя структура языка. – М., 1972.
5. Турниёзов Н. Гап ва унинг деривацион хусусиятлари // Ўзбек тили деривацион синтаксиси. Тошкент, 2011.

© Н.М. Сулейманова, 2016

УДК 82

О СТРУКТУРНОЙ СХЕМЕ НОМИНАТИВНОГО ЗНАЧЕНИЯ

Н.М. Сулейманова

Аннотация. В данной статье рассматриваются разные виды синтаксических структур и их номинативные значения.

Ключевые слова: Номинативный аспект, ономасиология, денотат,синтаксис.

© Н.М. Сулейманова, 2016

UDC 82

ABOUT STRUCTURE OF NOMINATIVE SCHEMES

N.M. Suleymanova

Abstract: In this article were discussed different types of syntactical structures and their distinctive features from nominative point of view.

Key words: Nominative aspect, onomasiology, denotation, syntactic.

© N.M. Suleymanova, 2016

УДК 82

ИЗУЧЕНИЕ СЕМАНТИЧЕСКИХ ПРЕОБРАЗОВАНИЙ ПРИ ОДНОСТРУКТУРНОЙ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЙ ДЕРИВАЦИИ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

Ш.Ж. Шомуродова[1]

Аннотация

В данной статье рассматриваются изучение семантических преобразований при одно структурной фразеологической деривации

Ключевые слова: экспрессивность, деривация, вторичная фразеологизация, вторичная номинация, инвариантность.

Поводом для создания нового производного служат разные обстоятельства. Фразеологизация в широком смысле слова, как первичная, так и вторичная обогащает язык яркими, экспрессивными ФЕ и способствует заполнению лакун в сферах номинации и коннотации [1;27].

Поэтому, проводя анализ в синхронном плане, целесообразно (по возможности) привлекать исторические данные, позволяющие в ряде случаев определять время появления той или иной ФЕ и проследить путь её последующего развития. Например, возникновение фразеологии в американском варианте неразрывно связано с развитием государственного и политического строя США, их историей. В связи с этим изучение источников возникновения ФЕ помогает понять их природу и даёт возможность глубже познакомиться с жизнью народа [5;30]. Ср. образцы дериватно маркированных ФЕ, где явно ощутимо прослеживаются различные характерные стороны жизни в истории американцев: put one's money on a scratched horse ["поставить не на ту лошадь", "просчитаться", "ошибиться в расчетах"], a spoiler party ["партия, созданная для того, чтобы отнять на выборах часть голосов у республиканской и демократической партии"] и австралийцев: so poor he's licking paint off the fence ["он обнищал", "он дошел до ручки"].

Принятие обществом одних неологизмов и, напротив, непринятие других – это явление, зависящее от многих факторов, прежде всего от того, насколько данное производное соответствует поставленным перед ним целям номинации. В своем исследовании мы ограничиваемся проблемами языковой фразеологической деривации, порождающей новые единицы узуальной номинации, и ориентируемся при этом на фразеографическую информацию.

Для оптимального исследования вторичной номинации в области фразеологии (=первичная фразеологизация) целесообразно исходить из переосмысленности как доминирующего свойства семантической структуры ФЕ. Порождение новых единиц номинации при первичной фразеологизации связано с переходом смысловых функций от денотата языковой единицы к другому денотату, который представляет абстракцию от первого. В подобных рассматриваемых условиях первичной фразеологизации можно говорить скорее о речевой единице в качестве прототипа, а не собственно языковой. Лишь в результате наложения двух планов возникает стабильная образная номинативная единица фразеологической разновидности [4;76].

При порождении новой ФЕ вследствие вторичной фразеологизации механизм образования новой функции обозначения носит уже явно качественно совершенно иной характер. В данном случае переосмысление уже существует в исходной ФЕ, подвергаясь дальнейшему образно-семантическому осложнению в производной ФЕ [1;26].

Образование новых ФЕ (как показывают ведущие ТС: Collins-2006; The Concise Oxford Dictionary of Current English-2008; H. W. Fowler-2008; A. S. Hornby-

---

[1]Шомуродова Шахло Жахоновна – кандидат филологических наук, преподаватель кафедры методики преподавания и практики английского языка, Самаркандский государственный ин¬ститут иностран¬ных языков, Узбекистан.

1999; и др.) связано в процессе фразеологической деривации с переходом смысловых функций от денотата ФЕ к другому денотату, где другой денотат не является абстракцией от первого, а будучи детерминирован им, является существенной модификацией его. Тип переосмысления задается исходной единицей, которая находится в отношениях формальной и семантической инвариантности с производной ФЕ, при наличии прототипа синхронного или диахронического, ср., например: ФЕ kiss of death – kiss of life, устаревшая ФЕ all the fat is in the fire – the fat is in the fire.

В ходе исследования ряда основных толковых словарей современного английского языка (Longman, 1988; G. Mallinson, 1999; T. McArthur, 1991; The New National Dictionary, 1999; The Oxford English Dictionary, 1999; и. др.) нами выявлена некоторые регулярно актуализируемые особенности семантических преобразований в процессе фразеологической деривации из типологии одноструктурной деривации.

1. Деривация ФЕ по аналогии: man Friday [a loyal and hardworking servant or helper], girl Friday [a female secretary or a helper in an office who does all the useful and important jobs that the man in charge wants done].

Деривационная производность ФЕ girl Friday обусловлена отношениями формальной (Friday) и семантической [сема полезности, незаменимости – loyal, hardworking (useful, important)] инвариантности, в которых находятся данные ФЕ. Изменение в лексическом наполнении позиции первого члена ФЕ man Friday словом girl, отличающимся от него по одному параметру – семой пола, – повлекла за собой изменение в предметно-логическом аспекте значения всей исходной ФЕ. Кроме того, в производной ФЕ наблюдается некоторое сужение значения (secretary). Возникшая в результате новая ФЕ girl Friday – самостоятельный номинативный знак, обозначающий понятие, не имеющее другого однозначного названия.

2.Деривация, которая основывается на изменении предметно-логического аспекта значения ФЕ по линии состояние-действие, действие-состояние (в выражении: ФЕ – корреляты).

При выявлении подобной разновидности фразеологических дериватов затруднительно отграничить истинные ФЕ-дериваты от ФЕ, возникших по фразеообразовательной модели. Дело в том, что сама фразеообразовательная модель сложилась, как представляется, на основе дериватных образований. Поэтому в случае достаточно поздно возникших ФЕ (коррелирующих в указанных отношениях), можно считать, что это образования по модели, а не дериваты, если словарные данные (цитаты из художественной литературы, прессы и т.д.) фиксируют их относительно одновременное возникновение в отличие от существенного интервала во времени.

3. Деривация по контрасту.

Если обратиться к ФЕ kiss of death [apparently friendly act causing ruin, disastrous consequences] библейского происхождения и её производной ФЕ kiss of life [mouth to mouth method of artificial respiration, also fig.] [1,с.24], то отношения формальной и семантической инвариантности здесь обусловлены единой образной основой, семантическим признаком, по которому они противопоставляются: kiss that brings ruin, disastrous consequences-kiss that brings air, life.

Замена второго члена исходной ФЕ антонимичным ему словом life повлекло за собой изменения в предметно-логическом аспекте значения всей исходной ФЕ.

На основании исследованного материала можно заключить, что специфика семантических преобразований при одноструктурной фразеологической деривации характеризуется следующими особенностями: наличие диахронического прототипа, возникновение новых сем в предметно-логическом аспекте значения ФЕ вместо части старых сем, изменение в оценочном компоненте значения в некоторых случаях деривации, модификация предметно-логического аспекта значения ФЕ в результате изменений в его коннотативном аспекте.

Список литературы:

1. Бушуй А.М. Фразеографические основы украинского толкового словаря // Вопросы филологических наук. – М., 2009. – №6. – С. 26-30.
2. Бушуй Т.А. Фразеосистемность в контрастивном лексическом словаре // Вестник Каракалпакского отделения Академии наук Республики Узбекистан. – Нукус, 2001. – №5. – С. 92-93.
3. Денисенко С.Н. К вопросу о взаимосвязи слово – и фразеообразования (на материале немецкого языка) // Филологические науки. – М., 1997. – №1. – С. 54-60.
4. Ройзензон Л.И. Лекции по общей и русской фразеологии. Самарканд: Изд-во Самарканд, ун-та, 1973. – 223 с.
5. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: Учебное пособие. – М.: Слово, 2000. – 624 с.

© Ш.Ж. Шомуродова, 2016

UDC 82

STUDY OF SEMANTIC CHANGES IN MONOSTRUCTURAL PHRASEOLOGICAL (ON THE BASIS OF ENGLISH LANGUAGE)

Sh.J. Shomuradova

Abstract: In these article different types of semantic changes is analyzed in the process of phraseological derivation.

Keywords: expressivity, derivation, repeated phraseological units, secondary nomination, invariance.

© Sh.J. Shomuradova, 2016

УДК 82

СЕЛИНЖЕРНИНГ "ЖАВДАРЗОРЛАР УЗРА ҲАЛОКАТ" АСАРИДА МУБОЛАҒА САНЪАТИНИНГ ҚЎЛЛАНИЛИШИ

Ф.У. Исломов[1]

Аннотация

Ушбу мақола Ж.Д. Селинжернинг "Жавдарзорлар узра ҳалокат" асарида қўлланган муболаға санъати ва унинг турлари ҳақида бўлиб, биз Ж.Д. Селинжернинг "Жавдарзорлар узра ҳалокат" асаридан мисоллар келтирдик. Шу билан биргаликда асарнинг ўзбек тилида таржимаси йўқлигини инобатга олган ҳолда бу асардан парчаларни ўзбек тилига таржима қилдиб, муболаганинг бир қанча турига мисоллар келтирдик.

Калит сўзлар: муболаға, муболаганинг турлари, миқдорий муболағалар, услубий қўлланмалар, жамият, тасвирлаш.

"Жавдарзорлар узра ҳалокат" - "The Catcher in the Rye" асари матнини ўрганиш жараёнида муаллиф маҳорат билан фойдаланган санъатлардан муболағага эътиборимизни қаратамиз. Ҳолден монологларининг муболағага бойлиги персонажнинг руҳий холати ҳақида муайян маълумотлар беради. Уларни шартли равишда икки асосий гуруҳга бўлиш мумкин: миқдорий муболағалар яъни сонлар билан боғлиқ муболағалар. Улар матнда қўлланилган жами муболағаларнинг деярли уч қисмини ташкил қилади. Ҳолден қўллайдиган сонлар ранг баранг бўлиб, ингиз-америка сўзлашув нутқига хос бўлган hundred-юз, thousand-минг билан чегараланмайди, бундай ҳолатлар учун қулай кўплаб сонлардан фойдаланади: йигирма, олтмиш, эллик, саксон олти ва бошқалар. Ҳолденнинг нутқи лексик ва стилистик жиҳатдан сонлар ҳисобига бойийди. Шаклан турли хил муболағаларнинг моҳияти бир-бирига жуда ўхшайди: йигирма, олтмиш, саксон олти ва ҳоказо. Матнда учрайдиган муболағаларнинг яъна бир тури умумлаштирувчи маънога эга муболағалар.

Асарда таҳлилга тортилган матнлардан маълум бўлдики, ижтимоий соҳа унсурлари, инсоннинг маънавий ва жисмоний олами ифодасида муболағадан фойдаланилади. Шунингдек, муаллиф жонсиз буюмлар, табиат ходисалари тасвирида ҳам мазкур бадиий санъатни маҳорат билан қўллайди. Матнда қўлланилган муболағаларнинг умумий ҳажмининг 31% ижтимоий соҳага, 30% инсон жисмоний дунёсига, 26% инсон ички дунёсига,13% инсонлар ҳаётига бевосита боғлиқ бўлмаган муболағалардир. Матндаги бундай муболағалар Ҳолденнинг ўта таъсирчанлигидан далолат беради. Жером Сэлинжер "The Catcher in the Rye" – "Жавдарзорлар узра ҳалокат" асарида ёшларнинг ҳисиётларини, фикрларини, барча ўсмирларни қийнайдиган саволларни, уларнинг, руҳий-этик муаммоларини маҳорат билан ифодалаган [1]. Тадқиқотчилар асар тилини содда, маълум даражада жўн деб бахо беришган [2]. Бироқ асарни ўқиш жараёнида қаҳрамонларнинг айниқса асосий қаҳрамоннинг нутқи остида муаллифнинг чуқур ғоялари яширинганлигининг гувохи бўламиз. Селинжер жуда хаққоний "сайқалланмаган", ўз-ўзидан рўй берувчи ўсмирлар нутқини тасвирлаган. Бунинг ифодасида бадиий санъатлардан маҳорат билан фойдаланган. Улар қўлланилган жами 200 атрофидаги матн парчалари мавжуд. Муболаға «хаддан оширишга асосланган, бўрттириш усули», оғзаки нутқда кенг тарқалган [3].

Ҳолден монологида энг кўп учрайдиган кўчим, таъкидлаганимиздек муболаға (80 тадан 90 тагача фойдаланилган). Ҳолден томонидан ишлатилган бўрттиришлар асосан муболаганинг икки гурухига мансуб:

1. Миқдорий муболағалар яъни, таркибида сонлар иштирок этувчи муболағалар: *All she had on was jeans and* ***about twenty sweaters****.* – У жинси шим ва йигирмадан ортиқ свитер кийган эди; *She was* ***about sixty years older*** *than Mr.Antolini, but they seemed to get along quite well. У жаноб Антолинидан чамаси олтмиш ёшлар катта эди, бироқ оралари яхшига ўхшайди*; *That was a long time*

---

[1] Исломов Фазлиддин Уктамович – магистрант, Самаркандский государственный институт иностранных языков, Узбекистан.

ago. It ***seemed like fifty years ago.*** *– Буни бўлганига анча бўлган, эллик йил олдин* ва шу кабилар.

2. Умумлаштирувчи муболағалар: *People* ***never notice anything.*** *– Одамлар ҳеч қачон ҳеч нарсани сезишмайди*; *My mother* ***always knows*** *it's me. – Ойим доим бу мен эканлигимни билади*; *Mothers* ***are all slightly insane.*** *– Ҳамма оналар ҳам сал ғалатироқлар* ва шу кабилар.

Муаллиф уларни асосан персонажлари ҳаётларининг салбий ёки мулоқот жиҳатдан омадсиз лавҳаларида ишлатади:

And I didn't like her much. ***Nobody did.*** *–У ҳеч кимга ёқмас эди. Менга ҳам. Умуман ҳеч кимга.*; *I don't think he ever even gave him my message, though. Those bastards* ***never give your message to anybody.*** *– Мени гапларимни, хатто унга еткази деб ўйламайман ҳам.Бу ифлослр ҳеч кимга ҳеч нимани хабар қилишмайди* ва шу кабилар.

Баъзи муболағалар матнда кам учрайди: *If you* ***were only around six years old****, you could get liquor at Ernie's, the place was so dark and all, and besides, nobody cared how old you were. – Эрнида эндигина олти ёшга кирган бўлсанг ҳам ҳам қуйиб беришаверишарди, у ер жуда қоронғу эди, ундан кейин сенинг ёшинг билан ҳеч кимнинг иши ҳам йўқ эди.*

Қуйидаги мисолда яна одатдаги муболаға учрайди: *It's* ***boring*** *to do that every two minutes. – Ҳар икки дақиада буни бажаравериш жонга тегиб кетади;*, *every two min-utes – ҳар икки дақиқада*.

Кўриб ўтганимиздек муболағаларнинг иккала шакли ҳам асосан инсон оламини ўраб турган жамиятнинг руҳий, ақлий ва жисмоний унсурларини ҳамда инсонга тегишли бўлмаган жонсиз нарсалар, табиат, турли феноменлар ва ҳаракат турларини ҳам бўртириш ёрдамида ифодалайди. Бу маълумотлар Ҳолденнинг «баҳолаш тизим»ини аниқ тасвирлашга имкон беради. Масалан, ташқи шаклни ифодалаб танага аълоҳида эътибор кўрсатувчи жисмоний оламни ифодалашдаги муболоғалар ҳам ўсмирга хосдир. Шунингдек, муаллиф ичқи дунёни ҳам эътибордан қолдирмайди. Асарда муболағалар, табиатни ифодаловчи, инсонни ҳисобга олмайдиган соҳалар «инерция» асосида юзага келади. Асосан Ҳолденнинг дунёси бўртиришга йўналтирилган. Персонажлар нутқида миқдорий муболағаларнинг сон жиҳатдан бирламчилиги мантиқан унинг таъсирчанлигини ва ўта талабчанлигини таъминлайди.

Адабиётлар:

1. Федотова Л.В. Образ тинейджера в английской, американской и русской литературе: Вторая половина XX века: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Армавир, 2003.
2. The Catcher in the Rye: New Essays. N.Y., 2002.
3. Культура русской речи: Энцикл. словарь-справочник. М.: Флинта; Наука, 2003. 132 с.
4. Miller, Jr. James E. "Catcher" in and out of History." Critical Inquiry 3.3 (1977): 599-603. JSTOR. Web. 12 Oct 2013.
5. Salinger, J. D. The Catcher in the Rye. Boston: Little, Brown, 2001. Print.
6. Trowbridge, Clinton W. “The Symbolic Structure of The Catcher in the Rye.” Ed. Bloom, Harold. Philadelphia: Chelsea House Publishers, 2000. 21-30. Print.

© Ф.У. Исломов, 2016

UDC 82

THE USAGE OF HYPERBOLA IN THE WORK “THE CATCHER IN THE RYE” BY J.D. SALINGER

F.U. Islomov

Abstract. The article is about hyperbola and its types, which is used in the work of J.D. Salinger. We took his work which is named “The Catcher in the Rye”. We also translated some parts of this work into Uzbek language and tried to find the stylistic devices. For each type of hyperbola we gave examples.

Keywords: hyperbola, types of hyperbola, quantity hyperbola, stylistic devices, society, description.

© F.U. Islomov, 2016

УДК 82

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГИПЕРБОЛЫ В РАБОТЕ "НАД ПРОПАСТЬЮ ВО РЖИ" ДЖЕРОМ Д. СЭЛИНДЖЕРА

Ф.У. Исломов

Аннотация. В данной статье рассмотрены использование гиперболы и виды в работе Сэлинджера из романа "Над пропастью во ржи". Мы перевели некоторые части эту работу на узбекскый язык и попытались найти стилистические приёмы. Для каждого типа гиперболы мы дали примеры.

Ключевые слова: гипербола, типы гиперболы, количественные гиперболы, стилистических приемов, общества, описание.

© Ф.У. Исломов, 2016

Педагогические науки

УДК 378

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПОДХОДЫ К ПРОЕКТИРОВАНИЮ СОДЕРЖАНИЯ ЕСТЕСТВЕННОНАУЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ ПРИ ПРОФИЛЬНОМ ОБУЧЕНИИ

Н.О. Мааткеримов[1], Хажы Думан[2]

Аннотация

Рассмотрены важные направления обновления обучения физике. В целях формирования естественнонаучной картины мира выпускника школы нового типа выделены основные принципы. Предложены методы нормирования учебного процесса по физике.

Ключевые слова: реформа образования, естественнонаучная картина мира, принципы отбора учебного материала, компьютеризация обучения физике, нормирование процесса обучения.

Государственная политика Кыргызстана в области образования исходит из специфики современного цивилизованного развития, влияния процессов глобализации на все сферы человеческой деятельности, необходимости вхождения республики в мировое образовательное пространство и модернизации образования в контексте мировых образовательных тенденций при учете специфики, особенностей и традиций республики.

В концепции реформы образования перед республикой поставлены важные задачи: модернизация системы образования в целом, модернизация его содержания на всех уровнях (новые стандарты и учебные планы, создание оригинальных учебников, система оценивания достижений обучаемых и т.п.); новые подходы к воспитанию и развитию подрастающего поколения, способного в будущем активно, творчески действовать и сознательно принимать решения в любых ситуациях и др. [2].

Известно, что физика представляет важное направление науки и практики, определяющее уровень развития экономики, промышленности, высоких технологий, обеспечения национальной безопасности, профессионального образования всех уровней и подготовки научных кадров. В качестве фундаментальной науки физика является основой естественнонаучного образования, а в прикладном плане – инженерного творчества.

В резолюции Всероссийского съезда учителей физики отмечается (что характерно и для нашей республики) обеспокоенность существенным снижением уровня общего среднего образования, происшедшим за последние 20 лет в результате его реформирования, что, в частности, привело к катастрофическому падению уровня воспроизводства высококвалифицированных научных, инженерных и педагогических кадров. Главными причинами такого положения являются недопустимо низкое число часов, отводимых учебными планами на изучение физики в общеобразовательной школе на базовом уровне (2 часа в неделю); недостаточная укомплектованность школьных кабинетов физики современным школьным физическим оборудованием, цифровыми лабораториями; исключение из учебного плана старшей школы предмета «Астрономия»; ориентация школьников исключительно на сдачу единого государственного экзамена (у нас общереспубликанского теста) по физике и, тем самым, существенное сужение области изучения предмета и др. [1].

---

[1]Мааткеримов Нурсапар Оролбекович – доктор педагогических наук, профессор, главный научный сотрудник, Кыргызская Академия образования, Кыргызская Республика.

[2]Хажы Кара Думан – директор, учебно-воспитательный комплекс «Айчурок», Кыргызская Республика.

Модернизированной программой школьного курса X-XI классов предусматривается изучение всех разделов физики, начиная от механики Ньютона и заканчивая физикой элементарных частиц. Так как за последние десятилетия такие разделы, как физика полупроводников, плазмы и элементарных частиц, получили интенсивное развитие, возникли нанотехнология, микроэлектроника и основанные на них новые поколения персональных компьютеров – полностью изменился облик современной физики. Поэтому совершенно естественно, что в современном курсе физики для школьников все эти разделы должны быть учтены для успешного усвоения.

Принцип обязательной успешности обучения всех школьников у многих вызывает сомнения. Возникает естественный вопрос: почему это обучение физике должно быть обязательно успешным для всех учащихся в классе? Ведь это особый учебный предмет, и способности и интересы у школьников разные. Пусть каждый ученик получает оценки в соответствии со своими способностями и усердием в процессе обучения.

Такой подход к оценке результатов обучения практически общепринят в современной практике работы школы. Он вполне обоснован логически и опирается на нормативные документы. Но этот подход необходимо изменить на новый с добавлением принципа личностно ориентированного обучения, реализации исследовательского подхода, которые могут сделать задачи обучения физике несколько более достижимыми.

Имеется ряд серьезных препятствий для реализации на практике таких безусловно прогрессивных и потенциально эффективных принципов и подходов к процессу обучения. Первым можно назвать значительное несоответствие между традиционно предлагаемым объемом обязательного учебного материала и временем, отводимым на его изучение. Традиционная методика по схеме «прослушай-прочитай-воспроизведи» требует для заучивания и воспроизведения как минимум в 2-3 раза меньших затрат времени, чем методика изучения того же материала на основе принципа проблемного обучения и исследовательского подхода. Вторым препятствием на пути широкого использования методов развивающего обучения можно назвать отсутствие в республике учебников и сопровождающих их учебно-методических материалов, ориентированных на применение проблемных методов преподавания и исследовательского подхода к обучению.

Для устранения указанных препятствий необходимо провести анализ содержания курса физики, целями которого являются:

– выяснение возможных вариантов существенного сокращения объема учебного материала, предлагаемого в качестве обязательного для изучения всеми школьниками;

– поиск вариантов структурирования материала в соответствии с принципами проблемного обучения деятельностного подхода к организации процесса обучения;

– выделение элементов образовательного стандарта по физике, заслуживающих использования в качестве дополнительных материалов по каждой теме для учащихся, проявляющих повышенный интерес к изучению физики.

На основе результатов такого анализа может быть осуществлено новое структурирование учебного материала, выполнен подбор учебных проблем, разработаны экспериментальные задания для учащихся и компоненты задач, тематическое планирование учебного материала [3].

В результате анализа учебного материала и его нового структурирования должно произойти существенное, не менее чем на 50% сокращение объема учебного материала, предлагаемого в качестве обязательного для изучения всеми школьниками. Это может быть достигнуто путем более строгого отбора обязательного материала, выделения самого главного в каждой теме.

Выявляя недостатки в современной школе, многие исследователи отмечают тот факт, что картина мира, которую строит в умах учащихся современное образование, разграничена на предметные области. Помимо школьных знаний на подростка обрушиваются потоки информации из телевизора, компьютера, журналов и многих других источников. Поэтому открывающийся ученику мир

выглядит из-за дифференциации учебных предметов мозаичным.В то время, как у выпускника средней (полной) общеобразовательной школы должна быть сформирована только физическая картина мира. В последнее время мы исследуем пути интеграции предметов естественнонаучного цикла в целях формирования естественнонаучной картины мира (см. рис. 1) [5].

В республике при введении государственного стандарта третьего поколения необходимо разработать требования, принципы и нормативы необходимые для обеспечения реализации основных образовательных программ и достижения достаточного уровня компьютеризации общего образования.

Отношение к компьютеризации и степени ее применения в преподавании физики в школах нового типа (объяснении физического материала, решении задач, лабораторном практикуме и др.) остается среди преподавателей физики неоднозначным. В этом вопросе можно выделить две крайние тенденции, которые можно условно обозначить как «прогрессивную» и «консервативную» [4].

Представители первой точки зрения полагают, что в современных условиях, когда компьютеризация охватывает все стороны жизни, когда реальный научный физический эксперимент всегда компьютеризован и физики-экспериментаторы больше не «крутят ручки приборов» и не записывают результаты в таблицы вручную, а сидят за терминалами ПК, поэтому в школе степень применения компьютерной техники в физическом практикуме должна быть максимальной. То есть все стадии проведения эксперимента – от выполнения прямых измерений до обработки результатов, расчета погрешностей и построения графиков должны выполняться с использованием компьютера.

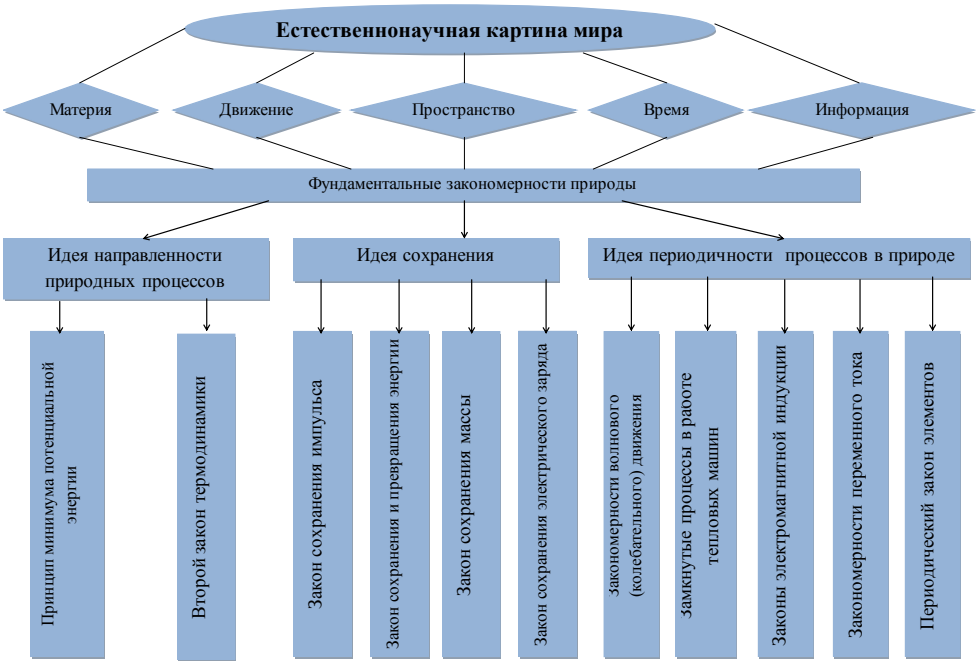

Рис. 1. Содержание естественнонаучной картины мира

В идеале – учащийся запускает программу выполнения эксперимента, а далее просматривает на мониторе ПК полученные результаты и построенные графики.

Последователи противоположенной стороны считают, что при таком подходе не происходит собственно «научения» учащимися умениям физического эксперимента. Эксперимент превращается в демонстрацию, а от учеников требуются только общие умения работы с программами ПК, что не имеет прямого отношения к собственно физике.

На основе анализа педагогической литературы [3, 6] выделим основные принципы, которые могут определить общие требования к отбору и конструированию содержания естественнонаучного образования, осуществляемого в

рамках профильной подготовки для формирования естественнонаучной картины мира выпускника школы нового типа (лицей, гимназия).

1. Принцип фундаментализации как один из ведущих в современном образовании обусловлен быстро растущим потоком научно-технической информации, ускоряющейся сменой требований к профессиональной подготовке будущих специалистов. В связи с этим главное внимание должно уделяться не изучению готовых сведений, «абстрактных» теорий, а освоению фундамента знаний, способу их усвоения, развитию способностей логически мыслить, воспринимать, понимать и использовать поток новой информации в течении всей жизни человека.

2. Принцип преемственности определяется необходимостью учиться на протяжении всей жизни и означает целостность и единство всего образовательного процессах. Он непосредственно связан с принципом непрерывности, которой относится к организационной деятельности комплекса образовательных учреждений в подготовке будущего специалиста.

3. Принцип гуманизации, определяющий личностно ориентированный характер процесса обучения, подразумевает «очеловечивание» отношений обучающихся с преподавателем и между собой, когда педагогический процесс строится на признании гражданских прав учащегося и уважении нему. Содержание предметного обучения раскрывает роль естественнонаучного образования в становлении общей культуры человека и связь физических химических, биологических, астрономических, географических и других знаний с его жизнедеятельностью в постоянно меняющимся окружающем мире.

4. Принцип реализации межпредметных связей заключается в рассмотрении того или иного явления во взаимосвязи с различными областями знания, что создает у лицеистов представление о единой научной картине мира.

5. Принцип вариативности обеспечивается при профильном обучении путем расширения форм и способов получения образования с учетом интересов возможностей гимназистов, перспектив развития экономики и социальной сферы регионов.

6. Принцип нормирования включает системно-структурный подход к анализу содержания физического материала, методы исследования бюджета учебного времени, нормализацию учебной нагрузки на основе использования цикла научного познания.

Для применения нормирования как средства модернизации учебного процесса по физике, нами использованы методы нормирования, адекватные сущности и содержанию этого процесса. Мы применяли следующие методы нормирования:

– экспертная оценка отбора содержания, доступности и качества изложения учебного материала, подбора задач; объема (числа элементов знаний, упражнений, демонстраций, графиков и др.) и последовательности изучения учебного материала на основе анкетирования учителей и методистов;

– системно–структурный анализ учебной информации (составление перечня элементов знаний и умений, оценка соответствия этих элементов функциям интеллекта школьников и студентов, установление логических связей между элементами в теме и разделе, определение оптимального варианта последовательности изучения материала) на основе применения методов поэлементного анализа, граф и матриц;

– экспериментальное определение бюджета и распределения времени в аудитории и дома на основе хронометрирования затрат времени преподавателями и обучающимися статистической обработки результатов изучения этих затрат [5].

Разработанные нами задачи и функции нормирования процесса обучения позволили выявить следующие взаимно дополняющие друг друга группы методов (см. рис. 2). Наиболее перспективным направлением модернизации общего образования представляется профильное обучение, делающее в современных условиях образование более доступным и сообразным актуальным вызовам, запросам и потребностям общества и личности. Являясь специализированной подготовкой старшеклассников, ориентированной на индивидуализацию

их обучения и социализацию, профильное обучение, как своеобразная гарантия качества, становится более востребованным при введении итоговой аттестации вместе с общереспубликанским тестированием (ОРТ).

Рис. 2. Система методов нормирования процесса обучения физике.

Учителю физики, формирующему содержание личностно ориентированного профильного образования, предстоит выполнить в таких условиях триединую задачу: обеспечить качественное освоение учащимся образовательного стандарта, реализацию их личностных образовательных целей и сформировать социально-образовательные компетенции.

При профильной форме организации образовательного процесса для гимназистов и лицеистов, выбравших физико-математический и технический профиль обучения с набором профильных предметов физика, математика и информатика, необходимо предусмотреть изучение физики в объеме, как минимум 5 академических часов неделю, с возможным увеличением до 8-9 часов. Такое увеличение учебных часов возможно присовокуплением часов блока дополнительного образования, не входящих в предельно допустимую нагрузку учащихся.

Список литературы:

1. Резолюция Всероссийского съезда учителей физики // Физика в школе. – № 6, 2011. – С. 3-8.
2. Мамбетакунов Э., Проблемы стандартизации естественнонаучного образования в средней школе // Вестник КНУ им. Ж. Баласагына. Сер. 3. Спец. вып. 2015 – С. 485-490.
3. Гребенев И.В. Дидактика физики как основа конструирования учебного процесса. – Н.-Новгород: Изд-во Н.-Н. гос. ун-та им. Н.И. Лабачевского, 2005.
4. Маслов И.С. Информационно-деятельностный подход к применению Интернет-технологий в элективных курсах по физике // Физика в школе и вузе: Междунар. сб. науч. ст. / Отв. ред. С.В. Бубликов. – СПб.: БРАН, 2008. – Вып. 8.
5. Мааткеримов Н.О., Аденова Б.Т. Реализация интегрированного подхода в содержании естественнонаучного образования // Мат-лы междунар. Российско-Германской науч.-практ. конф. – Казань: МАНПО, 2011. – С. 375-380.

6. Модели и моделирование в методике обучения физике: Мат-лы докладов V Всероссийской науч.–теор. конф. – Киров: Изд-во КИПКиПРО, 2010.
7. Алехина Т.Н., Силина Л.И. Управление исследовательской деятельности учащихся в процессе обучения физике в профильных классах // Физика в школе. – № 1, 2009. – С. 14-18.

© Н.О. Мааткеримов, Хажы Думан, 2016.

UDC 378

THEORETICAL APPROACHES TO THE DESIGN OF NATURAL SCIENCE IN EDUCATION PROFILE TRAINING

N.O. Maatkerimov, Khazhy Duman

Abstract. Important directions in modernization of the physics education are reviewed. Main principles of the natural science vision of the new school graduate are defined. The methods normalizing of the physics education process are suggested.

Keywords: education reform, naturalistic worldview, principles of selection of educational material, computerization of teaching physics, regulation of learning process.

© N.O. Maatkerimov, Khazhy Duman, 2016

УДК 378

ПРИМЕНЕНИЕ ИННОВАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ДЛЯ РАШИРЕНИЯ ЛЕКСИКОНА ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

У.Ю. Абдувахабова[1]

Аннотация

В данной статье рассматривается актуальность использования Интернет ресурсов для обогащения словарного запаса. Совмещение традиционных методов и современных технологий позволяет расширить лексический запас, улучшить произношение, что позволяет развить межкультурное общение.

Ключевые слова: новые информационные технологии, развитие коммуникативной культуры, интерактивность, межкультурное общение, аутентичность общения.

В последние годы все чаще поднимается вопрос о применении новых информационных технологий в обучении иностранному языку. Основной целью обучения иностранным языкам является формирование и развитие коммуникативной культуры учащихся, обучение практическому овладению иностранным языком. Для изучения иностранного языка особую важность имеет лексика. При этом надо не только запомнить слово и уметь его правильно произносить, но и знать, где и как его применять. Новые технологии предлагают различные ресурсы, чтобы улучшить лексические знания и использовать их должным образом.

Ресурсы Интернета. Новые технологии обеспечивают студентам многочисленные ресурсы для практики и изучения иностранных слов активно и самостоятельно. Социальная сеть, направленная на изучение языка, помимо непосредственно языковой среды обеспечивает пользователей "методическими материалами" – упражнениями, инструментами коммуникации и отслеживания успеваемости, и позволяет заниматься как индивидуально, так и в группе. [2] В настоящее время приоритет отдается коммуникативности, интерактивности, аутентичности общения, изучению языка в культурном контексте, автономности и гуманизации обучения. Данные принципы делают возможным развитие межкультурной компетенции как компонента коммуникативной способности. Конечной целью обучения иностранным языкам является научение свободному ориентированию в иноязычной среде и умению адекватно реагировать в различных ситуациях, то есть общению. Новые взгляды на результат обучения способствовали появлению новых технологий и отказу от устаревших. Сегодня новые методики с использованием Интернет-ресурсов противопоставляются традиционному обучению иностранным языкам. Понятие традиционный ассоциируется в первую очередь с заучиванием правил и выполнением языковых упражнений, то есть «с разговорами о языке вместо общения НА языке». Многие учителя до сих пор убеждены, что «словарный запас + необходимые структуры = язык», и это лежит в основе процесса обучения. Но ведь язык – это не математика (хоть и языковые структуры есть не что иное, как формулы, необходимые для запоминания) и не просто интеллектуальная субстанция. Интеллект не вступит в действие без определенной мотивации и редко функционирует без элемента эмоций, а именно этих составляющих часто не хватает в методическом материале. Чтобы научить общению на иностранном языке, нужно создать реальные, настоящие жизненные ситуации (т.е. то, что называется принципом аутентичности общения), которые будут стимулировать изучение материала и вырабатывать адекватное поведение. Эту ошибку пытаются исправить новые

[1]Абдувахабова Умида Юсуповна – преподаватель кафедры методики преподавания и практики английского языка, Самаркандский государственный ин¬ститут иностран¬ных языков, Узбекистан.

технологии, в частности Интернет.

Одним из новых требований, предъявляемых к обучению иностранным языкам с использованием Интернет-ресурсов, является создание взаимодействия на уроке, что принято называть в методике интерактивностью. Данный принцип не является новым, однако до сих пор не существует единого определения данного подхода. Согласно определению отечественного исследователя Р. П. Мильруда, интерактивность – это «объединение, координация и взаимодополнение усилий коммуникативной цели и результата речевыми средствами». Согласно этому определению можно сделать вывод, что интерактивный подход в виртуальном пространстве служит одним из средств достижения коммуникативной цели на уроке. От принципа коммуникативности он отличается наличием истинного сотрудничества, незаданности, где основной упор делается на развитие умений общения и групповой работы, в то время как для коммуникативного задания это не является обязательной целью (ведь одним из самых распространенных видов коммуникативного задания является монолог). Интернет развивает навыки, важные не только для иностранного языка. Это, прежде всего, связано с мыслительными операциями: анализ, синтез, идентификация, сравнение, сопоставление, вербальное и смысловое прогнозирование и т. д. Таким образом, навыки и умения, формируемые с помощью Интернет-технологий, выходят за пределы иноязычной компетенции даже в рамках «языкового» аспекта. Интерактивность не просто создает реальные ситуации из жизни, но и заставляет учащихся адекватно реагировать на них посредством иностранного языка. И когда это начинает получаться, можно говорить о языковой компетенции. Пусть даже при наличии ошибок. Главное умение спонтанно, гармонично реагировать на высказывания других, выражая свои чувства и эмоции, подстраиваясь и перестраиваясь на ходу. Таким образом, мы можем рассматривать интерактивность как способ саморазвития через Интернет: возможность наблюдать и копировать использование языка, навыки, образцы поведения партнеров; извлекать новые значения проблем во время их совместного обсуждения.

Общение в виртуальной реальности осуществляется с помощью электронной почты, которая для овладения межкультурной компетенцией может использоваться следующим образом.

Установление дружеской переписки. Международный обмен письмами можно осуществлять на любом уровне владения языком. Помимо целенаправленного использования изучаемого языка, установления дружеских контактов и изучения, таким образом, культуры, электронная переписка имеет свои преимущества по сравнению с бумажной: она быстрее, удобнее и дешевле. Найти партнеров по переписке для своих студентов можно следующим образом:

1) обратиться с соответствующим запросом в TESL-L (computer-assisted language learning sub-branch listserv@cunyvm.cunv.edu) или TESLK-12 (listserv@cunyvrn.cuny.edu);

2) обратиться к лист-серверу для межкультурных связей (Intercultural E-Mail Classroom Connections http: // www.iecc.org, http: // www.stolaf.edu/network/iecc/), предлагающим установление переписки с различными целями: для выполнения совместных проектов, обсуждения насущных проблем, ведения дискуссий между целыми классами;

3) посетить домашнюю страничку E-mail for ESL/LINC Students http: // edvista.com/clairc/linc.htm. Она предлагает помощь и инструкции по использованию email, свободный доступ к электронной почте, помогает найти друзей по переписке, предлагает участие в парных и групповых проектах, и, кроме этого, предлагает ссылки ко всевозможным полезным ресурсам, приложениям и инструменты для расширения словарного запаса учащихся

– Internet Poliglot: сайт предназначен, чтобы помочь любому учащемуся выучить новые слова (на 30 иностранных языках). Каждый язык имеет ряд уроков по определенной теме, где фиксируется основной словарный запас, необходимый для общения. Слова представляются соответствующими визуальными изображениями и их звучанием на обоих языках, так что в дополнение к изучению значения слова можно узнать его правильное произношение. Уроки вклю-

чают в себя различные игры, чтобы практиковаться в том, что студенты изучили.

– Astalaweb: это образовательное сообщество предоставляет интересный раздел на словарный запас. Доступный на нескольких языках, имеет интересные разделы, такие как летучие выражения и повседневные фразы, язык для бизнеса или специфическая лексика для различных тем. Содержит ссылки на другие ресурсы для осуществления практических упражнений.

– Language Guide: английский и французский языки являются двумя языками, которые были разработаны на этом сайте. Это аудио – и визуальные ресурсы для приобретения новой лексики по различным предметам в динамичной и занимательной форме.

– Word Steps: простой способ учить лексику каждый день на 11 языках. Пользователь может выбрать тему, по которой хочет расширить словарный запас, и отслеживать данный сегмент в его языковой эволюции.

– Vocabulix: этот сайт имеет более чем 90 словарных уроков, чтобы узнать новые слова английского или немецкого языков. Пользователь может выбрать обучение в зависимости от уровня знаний или по теме и получить доступ к упражнениям, разработанным специально для каждого урока. [1]

– Instituto de Cervantes: представляет интерес для изучающих испанский язык. На сайте этого международного института есть виртуальная аудитория, где студенты могут в интересной форме изучать новую лексику, используя аудио и визуальные ресурсы. Использование информационных технологий при изучении иностранных языков активизирует самостоятельную работу студентов в условиях аудиторной и внеаудиторной деятельности, способствует росту мотивации учения. Применение компьютерных технологий дает возможность учащимся более полно реализовать свой интеллектуальный и творческий потенциал, а преподавателю создает условия шире использовать в учебном процессе их интересы и склонности.

Список литературы:

1. Полат Е.С. Интернет на уроках иностранного языка. / Е.С. Полат // ИЯШ. – № 2, 3. – 2001.
2. Богданова Д.А. Телекоммуникации – в школе. / Д.А. Богданова // Информатика и образование. – 1997. – №2.
3. Гончаров М. Интернет в вопросах и ответах. / М. Гончаров, А. Панков // Библиотека. – 1998. – №1, 3.

© У.Ю. Абдувахабова, 2016

UDC 378

APPLICATION OF INNOVATIVE TECHNOLOGIES FOR EXTENDING OF VOCABULARY IN TEACHING FOREIGN LANGUAGE

U.Y. Abduvahabova

Abstract. In the given article the enrichment of a lexicon using Internet is estimated as one of the main innovative resources. The combination of traditional methods and computer technologies allows increasing a lexicon, to remember a pronunciation and spelling of words that promotes development of effective cross-cultural communication.

Keywords: the strategy for lexicon, new information technologies, training resources of the Network, cross-cultural communication, motivation of training in foreign languages.

© U.Y. Abduvahabova, 2016

УДК 378

USING INNOVATIVE TECHNOLOGIES IN TEACHING AND LEARNING LANGUAGE

S.R. Akhrorov[1]

Abstract

This article is about teaching and learning languages with the help of computer, multimedia assistance. From this article, you come across about virtual resource and their implementation to teaching process.

Keywords: MALL, CALL, Imitation models, technology, multimedia.

There are plenty of resources for teachers and students in the internet, from file sharing to different type of software or virtual worlds. There is so much material and everything is so ephemeral that I think a present day classification could be beneficial for most of us. The rapidly advancing age of technology has made it possible to overcome many different challenges in our world today. But the benefits and versatility of technology are not as evident as it is with learning English. This is why more advocates support the integration of technology into education. The positive influence of technology when learning English is valuable and can maximize the overall experience.

Many educationalists appreciate its values and see it as a wonderful resource for making the learning process more diverse and attractive. Others have an inclination to criticize the limits of e Learning. Comparing e-based language learning to traditional eye-to-eye classes does not always show the former in the more favorable light. Especially so when we believe that in language learning, speaking and communication are crucial. As technology becomes a major part in today's world, students can have more freedom and support to fully absorb the material. More students are choosing to learn English with computer learning assessments. Technology and learning English go hand in hand and here are some reasons why more prefer online lessons [1, 67]. The biggest reason for incorporating technology into education is the overall changes in global communication. What was once inaccessible can now be easily reached by way of the internet. Technology opens doors to many more opportunities by linking the world together. The olden days of limited options for education are long gone and all thanks to technological advances. Students will not only have flexibility with online schooling but also have access to more resources.

Designing instruction can be a monumental task, and a model would provide a systematic structure for the process. In one development approach, Stoney and McMahon adapted Gould's model of multimedia development and identified the following four basic phases: information design including the planning of the content and an analysis of the audience, interface design which connects the learner with the content in the most functional and intuitive way possible, navigation to connect the pages of content in a logical structure, and interaction design which determines how the program works and how the learner uses the program [2, 32].

Teaching creativity to everyone is vitally important. If teachers persist in using methods that deny creativity, the brains of the learners are conditioned in the direction of accepting traditional assumptions and content without the means to question and test for validity and reliability in today's world. There will always be a creative few who can resist the drill and kill educational methods. However, tragically, when only a few are creative, the balance of power becomes distorted. The majority become impressionable slaves who can be convinced that their role is serve the creatively inspired experts. When this minority realizes how powerful they are, it can go to their heads. They can too easily take unfair advantage. The results include corruption, misuse of power, prejudice, scarcity, and many other unimaginable problems.

[1]Ахроров Сохиб Рахматович – магистрант, практикант кафедры лексика и стилистики, Самаркандский государственный институт иностранных языков, Узбекистан.

One of the most important issues of the school education today is that learners are not able to apply their knowledge that they have learned from the classroom to their real life. Situated Learning Theory would be one of the best solutions to solve these problems. However, current methods, which have been developed for instructional purpose until now, do not seem to reflect Situated Learning Theory enough. It is vital to investigate better applicable methods that can be practiced in education field based on Situated Learning Theory. Therefore, the purpose of this paper is to design and implement a Mobile Language Learning Assistant System using location awareness technology. This study has found that Mobile Language Learning Assistant System can be effectively utilized in providing authentic learning environment and its future prospect is very bright according to the learner evaluation. MALL has evolved to support students' language learning with the increased use of mobile technologies such as mobile phones MP3 and MP4 players and devices such as the iPhone or iPad. With MALL, students are able to access language learning materials and to communicate with their teachers and peers at anytime, anywhere. [4, 57-58].

Computer Assisted Language Learning (CALL) is often perceived, somewhat narrowly, as an approach to language teaching and learning in which the computer is used as an aid to the presentation, reinforcement and assessment of material to be learned, usually including a substantial **interactive** element. Levy defines CALL more succinctly and more broadly as "the search for and study of applications of the computer in language teaching and learning". Levy's definition is in line with the view held by the majority of modern CALL practitioners. It just happens that However, I think teachers in every area need to reflect on what they are doing that tends to foster or hinder the creative critical thinking that is so essential as a survival and success skill in today's world. Creative readers, whatever they teach, will recognize their own lessons and projects in this article. In the development of cognition, the ability to imagine is among the most advanced of all human traits. Although many CALL projects have been designed organically, or with respect to general instructional design principles, attempts have been made by a number of scholars to characterize the unique qualities of CALL. Perhaps the most elaborate design framework to date is that of Colpaert, which creatively blends engineering principles and pedagogical approaches and is specifically oriented towards the creation of language courseware. Another important work in this area is by Levy, who categorized the uses of the term design in a corpus of 93 CALL articles from 1999, including not only design of artifacts (e.g. software), online courses and materials, but 'design as a principled approach to CALL, including approaches to the design of CALL tasks [5,34].

Presentation videos (capture screens) are multimedia objects that represent recording of the screen. Actually, each procedure that described in the text realized practically in the computer. Simultaneously is added sound i.e. speech that describes the whole procedure, and all together are saved in files that will later be object of links placed in the text. Animations are used to create a movement through the screen. In this system, animations are used to present the starting of the application and for the creation of dynamic menus.

There are so many things to consider. Yet I want to keep it as brief and concise as I possible. I believe so much the world needs more and more compassionate creativity to solve the many very difficult problems confronting us. Creative people do not have answers, but they habitually wonder. They habitually ask better questions. They have optimism. When combined with empathy and compassion, creativity is bound to be a force for good. With computers and the internet now widely available, the multimedia packages can provide further resource support for students involved in off-campus, industry experience or for those enrolled in distance education programs. In general, such packages can complement face-to-face teaching and thus can be readily integrated into existing teaching programs. By using multimedia packages, student learning can be more effective, and staff time more productive, because students are able to access concepts covered in the package at their own pace and time in a self-directed mode. If need be, they can further reinforce their learning of the concepts presented in the package in discussion and consultation with fellow students and resource staff. Multimedia learning projects in the classroom are not a new phenome-

non, but advanced computer technology tools allow multimedia projects to be developed with enhanced interactivity, greater ease, and less cost than ever before.

There is no uniform approach for faculty who are new to the design and development of multimedia projects, but there is a logical structured approach. The proposed ten-step model leads novice faculty and designers through the development process. This model does not suggest that development is a clean, linear process; on the contrary, it is an iterative, flexible, problem-solving process. Due to advances in cognitive science research, designers can develop learning projects that consider the complexities of cognition with various media. Technology is changing and students are changing, the methods for delivering education must change as well.

References:

1. Brown, S. & Adler, R. P. Minds on fire. Open education, the long trail, and learning 2.0. Educes Retrieved. – January 25, 2008. – 271 p.
2. Stoney, S. & McMahon, M. An alternative model of multimedia development: Small projects within an academic environment. ED-MEDIA/ED-TELECOM 98 World Conference on Educational Telecommunications Proceedings, Freiburg, Germany. – 1998.
3. Elin L. Designing and Developing Multimedia. Allyn & Bacon. – 2000. – 340 p.
4. Lee, Y.-H.: A Study on the System Supporting Museum Exhibition Using Mobile PDA, A master's thesis. – Yonsei University 2002
5. Levy, M. CALL Context and Conceptualization. Oxford: Oxford University Press. – 1997. – 59 p.

© S.R. Akhrorov, 2016

УДК 378

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИННОВАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ОБУЧЕНИИ И ИЗУЧЕНИИ ЯЗЫКА

С.Р. Ахроров

Аннотация: В данной статье рассматриваются обучение и изучение языков при помощи компьютера и мультимедиа технологий. Из этой статьи вы узнаете о виртуальных ресурсах и их реализации в преподавательском процессе.

Ключевые слова: MALL, CALL, имитационный модели, технология, мультимедиа.

© С.Р. Ахроров, 2016

УДК 378

ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МЕТОДА ПРОЕКТОВ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

З. Саидкулова[1]

Аннотация

Автор статьи рассматривает метод создания и работы над проектом в классе и аудитории. В статье приводятся преимущества и предполагаемые результаты при использовании данного метода при обучении иностранному языку.

Ключевые слова: проект, методика, межкультурная коммуникация, логические цепочки, мотиватор, стимулятор.

Необходимость постоянного совершенствования системы и практики образования обусловлена социальными переменами, происходящими в обществе. Вопросы повышения качества обучения и уровня воспитанности личности учащегося были и остаются приоритетными в современной методике преподавания иностранного языка.

Иностранный язык, как учебный предмет, обладает большими возможностями для создания условий культурного и личностного становления учащихся. Поэтому не случайно, что основной целью обучения иностранному языку на современном этапе развития образования является личность учащегося, который способен и желает участвовать в межкультурной коммуникации на изучаемом языке и самостоятельно совершенствоваться в иноязычной речевой деятельности.

Применение проектного метода повышает интерес учащихся к изучению иностранного языка. Изучение языка не всегда продвигается так, как мы этого хотим. Часто на промежуточном уровне может возникнуть момент, когда требуется дополнительный импульс для изучения иностранного языка. Таким стимулом может стать проектная работа, иными словами применение «Проектного метода».

Метод проектов позволяет учащимся овладеть умением построения цепочки: от идеи через цели, задачи, мозговой штурм до реализации и защиты своего проекта. Проектная деятельность основана, прежде всего, на развитии самостоятельности учащихся, гибкой организации процесса обучения.

Работа над проектом является творческим процессом. Обучающийся самостоятельно или под руководством учителя занимается поиском решения какой-то определенной проблемы. Это требует от него владение большим объемом предметных знаний, владение творческими и интеллектуальными умениями.

В процессе работы над проектом учащийся учится вести дискуссию, слушать и слышать собеседника, отстаивать свою точку зрения, лаконично излагать свою мысль. Практика использования метода проектов показывает, что в сотрудничестве учиться не только интереснее и легче, но и результативнее. В основе каждого проекта лежит какая-либо проблема. Чтобы её решить, учащимся требуется не только знание языка, но и владение большим объёмом предметных знаний, владение творческими, коммуникативными и интеллектуальными умениями. Что значительно позволяет повысить компетентность учащихся.

Первый этап проектного метода – подготовительный. На этом этапе учащимся предлагается тема исследования. Тема может быть предложена в рамках учебного материала ее можно сформулировать самому учителю с учетом учебных и воспитательных задач, а также сами учащиеся. Чаще всего темы проектов определяются с учетом решения какого-либо практического вопроса, актуального для жизни учащегося в социуме.

Следующий этап заключается в организационной работе. В процессе работы должно быть согласование общей линии разработки проекта, формирова-

[1]Саидкулова Зилола – магистрант, Самаркандский государственный ин¬ститут иностран¬ных языков, Узбекистан.

ние групп, составление подробного плана работы над проектом. На этом этапе обсуждаются пути и способы сбора информации, ведется поисковая работа, обсуждаются первые результаты работы в группе.

На третьем завершающем этапе осуществляется промежуточный контроль, обсуждаются способы оформления проекта, проходит презентация проектов, подводятся итоги.

Главное преимущество проектного метода состоит в том, что учащиеся выполняют с большим интересом ту деятельность, которая свободно выбрана им самим. Очень важно, чтобы проект строился не только в русле учебного предмета, но и за рамки урока.

Проектный метод показывает отличные результаты при применении его в учебном процессе. Знания учащегося становятся глубже, а усвоение учебного материала становится более глубоким. Самостоятельная работа учащихся формирует умение работать в группе, вести групповое обсуждение. Коллективная работа является мощным стимулятором и мотиватором дальнейших достижений. И в итоге ведет к сплочению коллектива.

Использование метода проектов в педагогической деятельности позволяет решить ряд проблем с пассивными и не активными учащимися.

Проект должен быть интегрирован в традиционный учебный процесс. Схема работы над проектом должна быть ориентирована на то, чтобы проект стал действительно органичной частью учебного процесса, а после его выполнения можно было не только увидеть наглядный результат работы, но и оценить уровень усвоения языкового материала.

Анализ теоретических основ метода проектов и результатов его применения на практике показывает, что проекты предоставляют новые возможности решения методических задач. В то же время для успешного использования данного метода необходимо учитывать специфику не только конкретной учебной дисциплины, но особенности каждого типа проектов. Проекты, включенные в традиционные курсы, представляют собой наиболее органичный вариант интеграции проектного метода в учебный процесс, поскольку позволяют использовать материал учебного курса для организации самостоятельной работы учеников. При этом важно, чтобы проекты были ориентированы не только на внешний наглядный результат, но и действительно реализовывали основные принципы метода проектов и органично решали задачи обучающего и творческого характера.

Список литературы:

1. Апальков, В.Г. Специфика обучения английскому языку в начальной школе / В.Г. Апальков // English: газ. издательского дома "Первое сентября". – 2009. – N 17.
2. Ахметдинова, Д.С. Применение элементов технологии на уроках английского языка / Д.С. Ахметдинова // English: газ. издательского дома "Первое сентября". – 2008. – N 13.
3. Зайнутдинова, Н.А. Использование здоровьесберегающих технологий на уроках иностранного языка / Н.А. Зайнутдинова // English: газ. издательского дома "Первое сентября". – 2008.
4. Ellis R. The study of project lesson. – Oxford: Oxford University Press, 1999. – 275 p.

© З. Саидкулова, 2016

UDC 378

ABOUT USING PROJECT METHODS IN TEACHING FOREIGN LANGUAGE

Z. Sayitkulova

Abstract. The article deals with creation and implementation of “project method“ in class. The article depicts advantages and prospective results of the method while teaching the foreign language.

Keywords: project, methodics, intercultural communication, logical chains, motivator, stimulator.

© Z. Sayitkulova, 2016

УДК 378

ВНЕДРЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНО-РЕГИОНАЛЬНОГО КОМПОНЕНТА ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

А.К. Шадыбаева[1]

Аннотация

Данная статья рассматривает проблему внедрения национально-регионального компонента в систему обучения иностранному языку, как важную часть воспитательного и образовательного процесса, при формировании языковой компетенции.

Ключевые слова: преподавание, национально-региональный компонент, интеграция, культура общения, формирование личности, диалогическая речь.

Цель преподавания иностранных языков в учебном заведении – формирование иноязычной коммуникативной компетенции, которая проявляется в способности и готовности общаться на иностранном языке. Но полноценного диалога двух культур не произойдет, если участники этого диалога люди затрудняются рассказать о своей малой родине, о своем городе или регионе. Соответственно возникает необходимость восполнения дефицита информации, изучения родного края, его истории, культуры, традиций, жизни и быта.

Актуальность внедрения национально-регионального компонента в обучении иностранному языку определяется местом её реализации – школа, Вуз. Одна из самых актуальных тем в деятельности педагогического коллектива это развитие личности ученика, студента на национально ориентированном, духовном материале.

Целью работы по созданию программы с включением национально-регионального компонента является выявление эффективности передачи учащимся иноязычной культуры и истории; повышение мотивации в обучении иностранному языку.

Региональная тематика становится чрезвычайно важной в связи с расширением международных контактов, а также в связи с тем, что в настоящее время вопрос патриотического воспитания стоит наиболее остро и региональный компонент необходим как основной элемент нравственного, эстетического и гражданского воспитания.

По проведенным опросам студентов нашего ВУЗа, понятие Родина ассоциируется со следующими явлениями:

Место, где я родился и вырос

Прошлое и история родного края

Природа родного края

Государство, в котором я живу

Символика государства (флаг, гимн, герб)

Эти понятия и определяют направление в развитии национально-регионального компонента в образовании.

Интеграция национально-регионального компонента в обучении иностранному языку осуществляется при систематическом и последовательном включении в курс иностранного языка местного языкового материала, как в тематическом отношении, так и в отношении сугубо лингвистическом.

Задача преподавателя заключается в помощи ученику осмыслить взаимосвязь национально-культурных ценностей своего региона с общечеловеческими ценностями, сформировать высокое духовное отношение учащихся к своей «малой родине», региональным народным традициям и потребность поддерживать и беречь родную культуру.

---

[1]Шадыбаева Алла Касымова – преподаватель кафедры методики преподавания и практики английского языка, Самаркандский государственный ин¬ститут иностран¬ных языков, Узбекистан.

Под интеграцией мы понимаем процесс и результат создания неразрывно связанного единого целого. В обучении она может осуществляться путём слияния в одном синтезированном курсе учебных предметов, суммирования основ наук, раскрытия комплексных учебных тем и проблем. Воплощение национально-регионального компонента, может осуществляться по двум направлениям, связанным с включением краеведческой информации, а также с творческим переосмыслением полученной краеведческой информации.

На уроках иностранного языка преподаватель использует знания, которые студенты получили на уроках литературы, истории, а также тот багаж знаний с которым они уже пришли в ВУЗ. Это помогает учащимся строить для себя общую картину мира, и вырабатывать собственное отношение к разным явлениям современной жизни.

Цель регионального компонента помочь учащимся освоить и оценить национальную культуру в единстве с общемировой культурой. Данный момент в образовании может помочь воспитать культуру межнационального общения, патриотизм, интернационализм, толерантность.

Речевой материал, связанный с региональными особенностями можно использовать на протяжение всего занятия. Иногда, чтобы не нарушать целостности занятий, сведения можно сообщать фрагментарно, связывая эту информацию с изучаемой темой. Например, рассказать о традиционном блюде своей семьи и о традиционном английском завтраке – при изучении темы «Продукты», об особенностях празднования Дня Независимости при изучении темы «Праздники» и т.д.

Задачи регионального компонента, так же как и его составляющие части могут быть очень разнообразными. К ним относятся развитие навыков чтения текстов с содержанием регионального компонента с целью понимания содержания и извлечения специальной информации о крае, быте, культуре, истории, проблемах людей, населяющих регион. Для студентов ВУЗа важно уметь создавать авторские тексты о своём городе, культуре, истории, значимости, проблемах людей, живущих в регионе. Четкое понятие и знание информации о своем крае развивает умение общаться и вести диалог на повседневные темы, а также дает участникам диалога уверенность в себе.

Изучение регионального компонента создает условия для овладения обучающимися формами самостоятельной, групповой, проектной, исследовательской, деятельности на иностранном языке. Все вышеупомянутые моменты способствуют формированию личности как хранителя, и создателя социально-культурных ценностей и традиций региона.

Принципы использования материала на уроках и методы реализации регионального компонента требуют соблюдения помимо обще дидактических требований к процессу обучения таких принципов, как:

Принцип учета региональной специфики, который складывается из совокупности естественных или исторически сложившихся особенностей, которые отличают один регион страны от другого. Принцип отбора регионально значимых элементов, которые отражают уникальность региона.

Принцип последовательного предъявления информации и раскрытие содержания.

К формам изложения краеведческого материала относится как монологическая, так и диалогическая речь. Для монологической речи характерны сообщения, описания, повествования с последовательной хронологией событий. Примером могут служить тексты, знакомящие с достопримечательностями города или края. Для диалогической речи характерны диалоги. Это может быть обмен информацией и диалог-расспрос, которые реализуются при защите рефератов, представлении проектных заданий, выполнении творческих работ.

Национально-региональный компонент может осуществляется через исследовательские работы, организацию проектной деятельности, создание презентаций и разработок уроков по краеведческому материалу, творческие задания. викторины, кроссворды, тестовые задания

Существуют разные методы реализации регионального компонента на уроке иностранного языка. Исследовательская работа имеет целью познания

себя, своего окружения, быта, культуры, истории, исторического наследия людей, живущих в конкретном районе. Один из самых интересных методов это организация переписки со сверстниками, прием англо говорящих гостей, организация обменов между ВУЗами с целью создания условий для реализации умения общаться на иностранном языке в реальной жизни.

Опрос среди студентов ВУЗа показал, что они хотели бы получить знания на иностранном языке о своем регионе, чтобы можно было применить их в общении с зарубежными гостями и друзьями. Беря во внимание тот факт, что по территории Узбекистана когда-то проходил Великий Шелковый Путь, особый интерес вызывает история этого древнего маршрута. Это привлекает огромное количество туристов. И студенты проявляют интерес к истории как способу рассказать о своей Родине всему миру через туристов, приезжающих в Узбекистан.

Для студентов и учащихся старших классов характерен повышенный интерес к обсуждению различных политических, нравственных и этических проблем, поэтому уместным окажется применение таких способов работы как дискуссии, экскурсии, проекты.

В ходе рассказа и презентации, участники проекта знакомят слушателей с новой лексикой, а в конце предлагают выполнить задание для контроля понимания представленного материала. Участники могут ответить на вопросы, сказать соответствует ли содержанию представленного материала следующие высказывания, в каком контексте упоминались цифры, что ты знаешь о…, что нового или интересного ты узнал и т.д.

Собранный материал можно использовать для оформления коллажа, альбома, устного журнала, видеофильма.

За годы преподавания я могу сделать вывод, что изучать иностранный язык интереснее, когда учащиеся говорят о том, что им близко и дорого. Для развивающего обучения это благоприятная область деятельности.

В заключении, хочу сказать, что знание своего края, региона, области, страны – является показателем высокой духовной культуры, патриотизма и преданности Родине. Использование краеведческого материала на уроках иностранного языка, позволяет почувствовать свою принадлежность к мировой культуре, истории и наследию. Это повышает национальное самосознание и воспитывает истинных патриотов своей Родины.

Список литературы:

1. Forum. The USA Government Printing Office. – Washington D.C: The US Government Printing Office, 2004.
2. Lortie, Dan. 1975. Schoolteacher: A Sociological study. Chicaco: University of Chicago press.
3. Suntsova,E.N., Burmakova, E.A. The Use of case study method in foreign languages teaching // Прикладная филология: идеи, концепции, проекты: Сб.ст.7 Межд.научно-практич.конф., Часть 1.-Томск: Издательство ТПУ, 2008.-с.87-90.
4. 4.Shulman, Lee. 1987. Knowledge-base and teaching: Foundations of the new reform. Harvard Educational Review 57/1: 1-22.

© А.К. Шадыбаева, 2016

UDC 378

THE IMPLEMENTATION OF NATIONAL-REGIONAL COMPONENT IN TEACHING FOREIGN LANGUAGE

A.K. Shadibaeva

Abstract: The article deals with the problem of implementation of national-regional component into the system of language education, as a very important part of educational and educative process while creating the language competence.

Keywords: teaching, national-regional component, integration, culture of communication, personality, dialogic speech.

© A.K. Shadibaeva, 2016

UDC 378

USING GAMES IN TEACHING ENGLISH AT UZBEK SCHOOLS

N.V. Petrosyan [1], P. Igamova [2]

Abstract

The usage of project work is rather actual in teaching foreign language as it is the way of getting new information, enriching vocabulary and linguistic knowledge.

Keywords: Project work, research, role-playing, practical.

Using games in teaching and learning English encourage, entertain, teach, and promote fluency. If not for any of these reasons, they should be used just because they help students see beauty in a foreign language and not just problems. Games are often used as short warm-up activities or when there is some time left at the end of a lesson. Games ought to be at the heart of teaching foreign languages. We would like to present our own experience in using different games in teaching English and suggest that games be used at all stages of the lesson, provided that they are suitable and carefully chosen. At different stages of the lesson, the teacher's aims connected with a game may vary:

1. ***Presentation***. Provide a good model making its meaning clear;

2. *Controlled practice*. Elicit good imitation of new language and appropriate responses;

3. *Communicative practice*. Give students a chance to use the language.

Games also lend themselves well to revision exercises helping learners recall material in a pleasant, entertaining way. Even if games resulted only in noise and entertained students, they are still worth paying attention to and implementing in the classroom since they motivate learners, promote communicative competence, and generate fluency.

For example circle games, they involve the whole class, sitting in a circle in different activities. Many of games help the students to review vocabulary and involve an element of fun. I would like to outline a selection of my favorite circle games that can be used either in elementary or upper-intermediate level classes. They are chain drawing, One word stories, Grammar Game, Question Game, Picture consequences, Umbrella and etc. Some of the ideas were given to me by my colleagues or they are classic children's party games which have been adapted to the English language classroom. I do not claim to have invented them all myself! Nowadays pair work and work in small groups is very much in fashion. The communicative approach encourages teachers to use a lot of pair work and therefore increase 'student talking time'.

Circle games are a good opportunity to bring the group together. I tent to use them to start or end a class. They can be used as warmers at the beginning of a class or as 'filler' at the end. Several of the activities such as Chain Drawings and Consequences are great for when you have to do a last minute substitution class for a colleague. Very little material is required, they're suitable for all levels and a lot of language can be generated. Circle games can be incorporated into the regular routine of a young learner class. If students are introduced to the idea of working in a whole group from the beginning of a course it is easier to establish the rules and acceptable behavior for this type of an activity. They should be seen by the students as a normal part of the class and clear parameters should be set as to what is and isn't acceptable behavior when participating in a circle game. If you have never used any circle games and want to start, you should set up the class before the students arrive and begin the class with one of the simple activities. It may make a nice change and it also gives you an opportunity to greet each student on arrival and do the register. You should speak to young

[1]Петросян Неля Валерьевна – преподаватель кафедры методики преподавания и практики английского языка, Самаркандский государственный институт иностранных языков, Узбекистан.

[2]Игамова Парвина – магистрант, Самаркандский государственный институт иностранных языков, Узбекистан.

learners about the importance of listening to fellow students and respecting each others' talking time and turns. To calm lively students and focus them, it's better to try some basic activities which demand their concentration. For example, "if you're ready to start the activity touch your nose"," if you're ready to start the game point to the door". When students get to know the routine and the activities you can nominate one of them to start the game and lead it.

Chain drawings: Give each student a piece of paper and some colored pencils. Tell them that you are going to play some music and you want them to draw whatever comes into their heads. As music is playing, all students should be drawing. After 20 or 30 seconds, stop the music. Students stop drawing and pass their picture to the person to the left of them in the circle. Play the music again and they continue with the drawing the person next to them had started. Stop the music again, pass pictures on and this continues until the end of the song.

When you have finished each the student will have a picture that several students contributed to. Then it's up to you what to do with the pictures. They can be used to describe to the group, to write a story about, or to pretend they were a dream the students had last night. The rest of the class can try to analyze the meaning of the dream. Use different types of music to get different types of pictures. I've found that reggae and samba produce happy beach scenes and dance music gets futuristic city scenes! If you want to 'force' the pictures towards a topic you are studying ask some questions about the topic first and get students into thinking about the theme. Beware – with teenagers this activity can be quite an eye-opener as it tends to reveal what is going on in their minds!

One word stories: For higher-level groups this can be really fun. Each student adds a word to create a group story. The teacher can begin by saying the first word and in a circle each student adds the next word, without repeating what has come beforehand.Good starting words are "Suddenly" or "Yesterday" to force the story into the past tense. It is great for highlighting word collocations and practicing word order. The stories can develop in any number of ways. Some groups may need the teacher to provide punctuation and decide the sentence should end a new one should begin.

This is an activity with students in a closed circle, with the teacher in the middle to begin the game. There should always be one less chair than participants. Depending on what you want to revise the teacher says, "Change places if...you're wearing trainers."All students who are wearing trainers must stand up, move to another chair and the teacher must sit on one of the recently vacated seats. The person left without a seat stays in the middle and gives the next command; "change places if you…… like pizza" and so on it goes on, the learners can get very excited, so teacher should be careful to incorporate this activity in the class at an appropriate time.

Picture consequences: Each student needs a piece of paper and a pencil. Make sure students have their paper in portrait (not landscape) and ask students to draw a hat at the top in the middle. When they have finished they should draw two short lines to show where the head begins and then fold over the paper leaving only the two short lines showing. Students pass the folder paper to their right and the teacher instructs them to draw a face and neck. Students fold, leaving the two lines of the neck peering out from the fold. Instruct students to draw the body, the waist. Fold and pass the paper as before.

Grammar Game: Collocations with wide, narrow, and broad. Prepare three large cards with *wide* on one, *narrow* on the second and *broad* on the third.

In class you should:

1) Clear as much space as you can in your classroom so that students have access to all the walls and ask two students to act as secretaries at the board. Steak each of your card on one of the other three walls of the room. Ask the rest of the students to gather in the middle of the space; 2) Tell the students that you're going to read out sentences with a word missing. If they think that the right word for that sentence is *wide* they should rush over and touch the *wide card*. If they think the word should be *narrow* or *broad* they touch the respective card instead. Tell them that in some cases there are two right answers; 3) Tell the secretaries at the board to write down the correct versions of the sentences in full as the game progresses;

4) Read out the first gapped sentence and have the students rush to what they think is the appropriate wall. Give the correct versions and make sure it goes up in the board. Continue with the second sentence etc; 5) At the end of the strenuous part ask the students to tale down the sentences in their books. A relief from running!

Umbrella: Ask a student to draw a picture on the board of a person holding an umbrella. The umbrella looks like this. Explain to the class that this `tulip-like' umbrella design is a new, experimental one. Ask the students to work in small groups and brainstorm all the advantages and disadvantages of a new design. Ask them to use these sentence stems: It/you can/can't…It/you + present simple…/It/you will/won't…/It/you may/may not…

For example: 'It is easy to control in a high wind, You can see where you're going with this umbrella'. Give the students large sheets of paper and ask them to list the advantages and disadvantages in two columns. Ask the students to move around 'the room and read each other's papers. Individually they mark each idea as 'good, bad or intriguing'.

There are a lot of other games which we have not mentioned because of the limited scope of our article. But all the games which are mentioned in our article are effective and more efficient from a practical point of view, and, judging from the reaction which we have had from the students during the classes, It seems to work well, from teaching point of view.

References:

1. Alraboa S. Games in English Classes // The English Forum. – Washington DC: The US Government Printing Office, 1991. – Volume XXIX. – P.12-18.

2. Babikler O. Improving the English Language // The English Forum. – Washington DC: The US Government Printing Office, 1991. – Volume XXIX. – P. 10-25.

© N.V. Petrosyan, P. Igamova, 2016

УДК 378

ТИПЫ ПРОЕКТНЫХ РАБОТ
В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Н.В. Петросян, П. Игамова

Аннотация. Эта статья об использовании игр во время занятий по английскому языку, они могут воодушевлять, заинтересовать, научить и улучшить беглую речь.

Ключевые слова: презентация, круговая игры, практика общения.

© Н.В. Петросян, П. Игамова, 2016

УДК 378

TYPES OF COMMUNICATIVE ACTIVITIES USED IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES

O.J. Ablakulova[1]

Abstract

The article investigates different classroom tasks and activities related to communicative approach in teaching foreign languages. There presented a number of communicative methods which help teachers to organize the teaching process in an interesting, effective and easy way, shown advantages of their usage.

Keywords: communicative language teaching (CLT), role play, interview, presentation, games, team work, discussion/debate.

Teaching foreign languages in Uzbekistan has become very important since the first days of the Independence of our country which pays much attention to the rising of education level of people, their intellectual growth.

Today modern methodics demands communicative approach in teaching foreign languages, because it is the most effective and fruitful. **Communicative language teaching** (CLT in abbreviation) is an approach that emphasizes interaction as both the means and the ultimate goal of learning a language. Code switching is changing between languages at some point in a sentence or utterance, is a commonly used communication strategy among language learners and bilinguals.

While traditional methods of formal instruction often discourage code switching, students, especially those placed in a language immersion situation, often use it. If viewed as a learning strategy, wherein the student uses the target language as much as possible but reverts to their native language for any element of an utterance that they are unable to produce in the target language, then it has the advantages that it encourages fluency development and motivation and a sense of accomplishment by enabling the student to discuss topics of interest to him or her early in the learning process – before requisite vocabulary has been memorized. It is particularly effective for students whose native language is English, due to the high probability of a simple English word or short phrase being understood by the conversational partner.

The teaching and learning of English is riddled with several inherent paradoxes, contradictions and controversies. A teacher can only facilitate learning. The learner is the nucleus of the whole process of instruction; and his age, previous learning experiences, aptitudes, interests, the time he devotes to the learning of a foreign language and other socio-economic factors determine the suitability of the curriculum, course materials and methods of teaching. Any instruction that does not take into consideration the imperative needs of the learners, fails to achieve the desired objectives. It is therefore obvious, that the decline in the standard of English in different countries, is the consequence of inadequacies of various degrees and at various levels of their educational system.

Educationists and teachers are not clear about the specific objectives of teaching English or the methods to be adopted to make English-teaching more meaningful and effective. [A. *Maley,2005, p.*247]

There is a number of modern methods and ways of teaching foreign languages in communicative approach. Every teacher chooses them according to the age and interests of learners, level of language (beginner, intermediate, advanced) and according to time left for the activity (K. *Butts, 1991, p.23)*. For example, presentation takes much more time than a common dialogue.

There below follow a list of the most popular and frequently used communicative activities which create real atmosphere of the learned language.

---

[1]Ablakulova Ozoda Jamolitdinovna – lecturer, Department of methodology of teaching and practice of the English language, the Samarkand State Institute of Foreign Languages, Uzbekistan.

Role play – is both interesting, exciting and effective activity to communicate. Teacher gives roles to students (teacher and student, two neighbours, mother and daughter, etc.) and they have to perform them they choose replicas of their conversation themselves. Knowledge of language is not enough, the task demands artistic skills too (A. *Maley, 2005, p. 112).*

Interview – is a good way to ask interesting questions to each other and answer them in order to know learners better. One of the learners goes out in the middle of the class, other ask him/her different questions to be answered.

Presentation – a responsible and improving integrated skills task which takes more time to prepare. It demonstrates learners' talent and skillfulness. Different topics can be chosen for presentation (presentation of any perfume, mobile phone, café, etc.) this activity requires not only report speech but also some pictures, photos or posters.

Games – the most interesting and encouraging activities used in language learning process. They decorate lessons, load students with energy and make even back sitting students participate actively. Students compete with each other, improve their reaction to language and relax simultaneously. Games can have different aims and take different period of time. There extremely many games according to the age and level of learners.

Team work – is an excellent way to work together in one team and compete with another opponent team. Students in one team add, help, prompt and improve each others' knowledge and skills.

Attention activities – are those which improve learners' attention and reaction to language.

Dramatization – performing different people or scenes, plots of stories or even films. This activity can tale even one lesson time.

Memorization – all kinds of activities that aim at improving learners' memory. Usually it is based on vocabulary games or picture description (M. *Zumwalt, 2003, p. 440)*.

Discussion/debate: This core activity runs every week. The students are engaged in a formal/informal discussion/debate activity on an assigned topic. This activity is completely student-led, i.e., students play all the roles (conductor, observer, group presenter, and participating members). It is more appropriate to call this activity a "discussion/debate" activity because it includes both group discussions and debates, including a little bit of oral presentation. After the performance, students are given feedback individually. They are also informed about the errors they committed. And they take care of the errors committed in the next performance. In this way they improve a lot gradually [A. *Maley,2005, p*. 56].

Oral presentations: In between the discussion/debate activity, the students are asked to prepare a topic assigned to them and present in the class. This activity is less emphasized because we have a full-fledged course in Oral Presentation Skills. Students make formal oral presentations. Each presentation is followed by a question/answer period, and concluded by the teacher's comment.

Another type of communicative approach is the **audio-lingual** method which means that students listen to or view recordings of language models acting in situations. Students practice with a variety of drills, and the instructor emphasizes the use of the target language at all times. This method is based on the principles of listening. New material is presented in the form of a dialogue. Based on the principle that language learning is habit formation, the method fosters dependence on mimicry, memorization of set phrases and over-learning. Structures are sequenced and taught one at a time. Structural patterns are taught using repetitive drills. Little or no grammatical explanations are provided; grammar is taught inductively. Skills are sequenced: Listening, speaking, reading and writing are developed in order. Vocabulary is strictly limited and learned in context (C. *Spaeth, 2004, p. 204)*.

Blended learning combines face-to-face teaching with distance education, frequently electronic, either computer-based or web-based. It has been a major growth point in the English Language Teaching industry over the last ten years. Some people, though, use the phrase 'Blended Learning' to refer to learning taking place while the focus is on other activities.

There are also those online courses where you will find the instructors email addresses on the web site that are posting the assignments; therefore they are doing the **online teaching**. If this is what your intentions are is to use the Internet to become a teacher through Online teaching classes, be sure you find a good university or college that you can actually get a degree or diploma from without a lot of hassle, otherwise, if you are putting money into the online teaching course, it may not be legitimate. There are ways of finding out if an online teaching program is of course truly an accredited course or not.

In conclusion, communicative teaching is not based on the usual methods by which languages are taught. Rather the approach is patterned upon counseling techniques and adapted to the peculiar anxiety and threat as well as the personal and language problems a person encounters in the learning of foreign languages.

References:

1. Butts, Kathy. Teaching English as a foreign language: a brief annotated bibliography.– 1991. – 56p.
2. Maley Alan CUP Drama Techniques: a resource book of communication activities. – California: AccuPrint, 2005. – 56, 112, 247 p.
3. Meara P. The Dimensions of Lexical Competence. // In Performance & Competence in Second Language Acquisition, 1996. – P.132-146.
4. Spaeth, Carole. Review of: Teaching adult second language learners. – California: AccuPrint, 2004. – 321 p.
5. Zumwalt, M. Words of fortune // The Reading Teacher, 2003. – №5 (56). – P. 439-441

© O.J. Ablakulova, 2016

УДК 378

ВИДЫ КОММУНИКАТИВНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

О.Ж. Аблакулова

Аннотация. Статья исследует различные виды аудиторных работ и заданий, относящихся к коммуникативному подходу в обучении иностранным языкам. Также представлены коммуникативные методы, помогающие учителю организовать учебный процесс интересно, эффективно и легко, и разъяснены преимущества их использования.

Ключевые слова: Обучение разговорной речи, ролевая игра, интервью, презентация, игры, работа в команде, дискуссия и дебаты/ обсуждения и прения

© О.Ж. Аблакулова, 2016

Информация для авторов

Журнал «Ученый XXI века» выходит ежемесячно.

К публикации принимаются статьи студентов и магистрантов, которые желают опубликовать результаты своего исследования и представить их своим коллегам.

В редакцию журнала предоставляются **в отдельных файлах** по электронной почте следующие материалы:

1. Авторский оригинал статьи (на русском языке) в формате Word (версия 1997–2007).

Текст набирается шрифтом Times New Roman Cyr, кеглем 14 pt, с полуторным междустрочным интервалом. Отступы в начале абзаца – 0, 7 см, абзацы четко обозначены. Поля (в см): слева и сверху – 2, справа и снизу – 1, 5.

Структура текста:

- **Сведения об авторе/авторах:** имя, отчество, фамилия.
- **Название статьи.**
- **Аннотация** статьи (3-5 строчек).
- **Ключевые слова** по содержанию статьи (6-8 слов) размещаются после аннотации.
- **Основной текст статьи**.

Страницы **не нумеруются**!

Объем статьи – не ограничивается.

В названии файла необходимо указать фамилию, инициалы автора (первого соавтора). Например, **Иванов И. В.статья.**

Статья может содержать **любое количество иллюстративного материала**. Рисунки предоставляются в тексте статьи и обязательно в отдельном файле в формате TIFF/JPG разрешением не менее 300 dpi.

Под каждым рисунком обязательно должно быть название.

Весь иллюстративный материал выполняется оттенками **черного и серого цветов**.

Формулы выполняются во встроенном редакторе формул Microsoft Word.

2. Сведения об авторе (авторах) (заполняются на каждого из авторов и высылаются **в одном файле):**

- имя, отчество, фамилия (полностью),
- место работы (учебы), занимаемая должность,
- сфера научных интересов,
- адрес (с почтовым индексом), на который можно выслать авторский экземпляр журнала,
- адрес электронной почты,
- контактный телефон,
- название рубрики, в которую необходимо включить публикацию,
- необходимое количество экземпляров журнала.

В названии файла необходимо указать фамилию, инициалы автора (первого соавтора). Например, **Иванов И.В. сведения.**

Адрес для направления статей и сведений об авторе:

uch21vek@gmail.com

Мы ждем Ваших статей! Удачи!

Для записей